Bibliothèque de la Législature
Édifice "D"
Hôtel du Parlement
Québec

le nouveau CLAIRON

AU SERVICE DE LA MASKOUTAINE

Maintenant 14,500 c
distribués dans la région:
-St-Hyacinthe · La Providence -Douville · S
- Ste-Rosalie · St-Joseph · St-Thomas d'Aq
- St-Damase · Ste-Madeleine · St-Liboire
- La Présentation · St-Dominique · St-Barnabé
St-Charles-sur-Richelieu

Vol. 66 No. 44 | Mercredi 18 DECEMBRE 1974

Joyeux Noël

AUVENTS MASKOUTAINS ENRG.
REMBOURRAGE
REMODELAGE
RECOUVRAGE
100 rue Blier
ville St-Joseph
774-6686

Plus de gens font nettoyer chez Réjean NETTOYEUR
2425 rue Ste-Anne
773-2555
devinez pourquoi?

GÉRARD GRÉGOIRE
CHAUSSURES
482, Ave Concorde Tél. 774-5411
St-Hyacinthe, Qué.

As-tu ta FORDmidable
Aubin & St-Pierre Inc.
C.P. 458 - Boul. Laurier
St-Hyacinthe - 774-5356
872 Dufferin, Granby 372-

FORD
C'EST MON AFFAIRE
GILLES PARADIS
vendeur d'expérience
yamaska
AUTOMOBILE INC.
3005, rue Dessaulles,
Saint-Hyacinthe.
Tél: 774-6491 Rés. 773-6109

1976 Polaris
Gilles Aubin
Sports Marine Enr.
Vente & Service
4075 Frontenac, Douville
774-6931

CLAUDE MOTEUR ENR.
Mécanique générale
Réparations de tous genres:
Moto-neige, souffleuse à neige, toutes marques
16, boul. Laurier - coin St-Joseph, Ste-Rosalie, Qué. Tél.: 799-4502
CLAUDE CABANA propriétaire

J. MART LTD, CENTRE D'AUBAINES
$200,000.00
DE STOCK DE FAILLITE A LIQUIDER
Jouets, Outils, vaisselle, Articles de sport,
Lampes, Tissus à la verge, Vêtements
Articles de Noel, Cadeaux, etc.
Prix incroyables
ANCIEN MAGASIN RAOUL GAUDET
433 ST-FRANCOIS, ST-HYACINTHE

Monik Textiles
1711 CASCADES
St-Hyacinthe
773-9368

SUZUKI
moto-ski
VENTE - SERVICE - PIECES
A. BEAUREGARD
270 Blv. Laurier, Ste-Rosalie, 773-5631

(Photo Studio Crystal)

C'est vendredi, que la Jeune Chambre de St-Hyacinthe procédait au tirage d'une voiture de marque Granada 1975, ce, résultant de la vente de billets, en cours depuis quelques mois déjà. M. le maire Grégoire Girard, sortait sous l'oeil attentif de M. André Desmarais, président de la Jeune Chambre, le billet gagnant détenu par M. Michel Daviau, domicilié rue St-Joseph, à Ste-Rosalie.

La Session est suspendue jusqu'au 6 Janvier 1975 au Collège Régional Bourgchemin

Réunis en assemblée générale, les collégiens du compus de Saint-Hyacinthe, presque à l'unanimité, ont voté pour le retour en classe dès mardi matin (hier), pendant que ceux de Drummondville, dans une proportion aussi grande, refusaient de reprendre les cours et continuaient leurs vacances. Quant à ceux du campus de Sorel-Tracy, ce n'est que tard mardi qu'ils ont pris leur décision; à cause de l'heure de tombée du journal, il nous fut impossible d'en connaître le résultat. tout porte à croire, cependant, selon de bonnes sources, qu'ils auront voté pour un retour en classe.

C'est donc dire que cette semaine, les étudiants reprennent l'horaire régulier mais verront leur session se terminer le dix janvier, plutôt que le 20 décembre.

Au cours de son assemblée spéciale, tenue le mercredi 11 décembre, à Drummondville, le Conseil d'administration du Collège régional Bourgchemin, traduisait sa position face au conflit sur les prêts-bourses, en deux résolutions dont la principale se lit comme suit:

- attendu la responsabilité du Collège à assurer la crédibilité de son enseignement;

- attendu que les activités normales d'enseignement ont été interrompues depuis l'équivalent de 11 jours et demi de cours au Campus de Saint-Hyacinthe, dix jours au Compus de Sorel-Tracy, et 11 jours au Campus de Drummondville;

- attendu que l'administration a rencontré les représentants des étudiants des trois campus le lundi 9 décembre 1974 et les a "sensibilisés" au fait qu'un prolongement du débrayage risquait d'extentionner la session au-delà du calendrier originellement prévu;

- attendu que, selon les votes des assemblées générales des étudiants, il est prévisible que les activités normales ne reprendront pas avant, au plus tôt, le lundi 16 décembre 1974;

- attendu les circonstances actuelles: inactivité depuis plus de deux semaines et délais minimum requis pour la réorganisation des activités;

- attendu que l'issue du conflit actuel échappe à la juridiction de l'administration du Collège;

il est proposé par M. Lemire, appuyé par M. Delisle que le Collège décide de suspendre la session actuelle jusqu'au 6 janvier 1975. Toutefois, si les étudiants reprenaient les activités normales le ou avant le 17 décembre 1974, cette suspension pourrait être levée par le directeur général.

En aucun cas, le travail fait à la première session (du 26 août à la fin de novembre 1974) ne sera remis en question et les activités normales de la session reprendront là où elles furent interrompues (fin novembre) en tenant compte des réaménagements exceptionnels qui pourront être autorisés par l'administration du Collège après consultation des instances concernées (commissions pédagogiques, départements, etc.).

Et les étudiants reprenaient leurs activités régulières dans le délai prévu.

Proposition adoptée à l'unanimité.

- considérant que le Collège a le mandat d'assurer l'enseignement collégial et de favoriser l'expérience éducative des étudiants qui le reçoivent;

- considérant que si, aux yeux du Conseil d'Administration, la situation actuelle n'est pas en conformité avec son mandat d'assurer l'enseignement, il n'en reste pas moins que l'action qu'ont entreprise les étudiants est partie intégrante de leur formation; il est proposé par M. Fournier, appuyé par M. Simoneau

1- que, nonobstant la suspension des activités, le Conseil d'Administration permette que les étudiants aient accès aux locaux du Cegep qu'ils utilisent actuellement, pour les jours prévus au calendrier régulier de la première session, moyennant le maintien du bon ordre et sous réserve des ententes locales à intervenir;

- que le directeur général signifie au Ministre que le Collège demande une réouverture des pourparlers avec le Comité provincial des étudiants afin d'en arriver à une entente.

Proposition adoptée à l'unanimité.

Dans l'ensemble, tous les groupes représentés au cours de l'assemblée, parents, étudiants, professeurs et membres du personnel paraissaient fort satisfaits des positions adoptées par le Conseil d'administration.

Le Directeur général du Collège, M. Paul G. Lemire, devait se rendre à Québec durant la journée de jeudi pour rencontrer le Ministre de l'Éducation du Québec, M. François Cloutier, avec les autres Directeurs généraux des Collèges et devaient lui faire part des résolutions adoptées à l'unanimité par le Conseil d'Administration du Collège Bourgchemin

À suivre.. la décision du Ministre suite aux différentes positions des Directeurs généraux.

l'O.T.J.
La Providence

Le Père Noël et Julie Bonbon

Le Père Noël et Julie Bonbon visiteront leurs petits amis de La Providence le dimanche 22 décembre, à deux heures, au Pavillon des Loisirs, situé au 875 de la rue Saint-Paul, à La Providence

Julie Bonbon, personnage bien connu des jeunes, offrira aux enfants son spectacle du temps des fêtes, après quoi le bon Père Noël rencontrera ses amis et leur offrira gratuitement bonbons, croustilles et breuvages

Cette grande fête de Noël, réservée aux enfants âgés de 10 ans et moins, est rendue possible grâce à la précieuse collaboration financière de la Maison Paul Saint-Onge (1973) Inc, et de l'Oeuvre des Protégés de La Providence

Tous les parents sont invités à cette fête des jeunes où tout a été mis en oeuvre par des parents bénévoles dans le but de rendre les jeunes heureux et fiers de rencontrer le Père Noël et Julie Bonbon

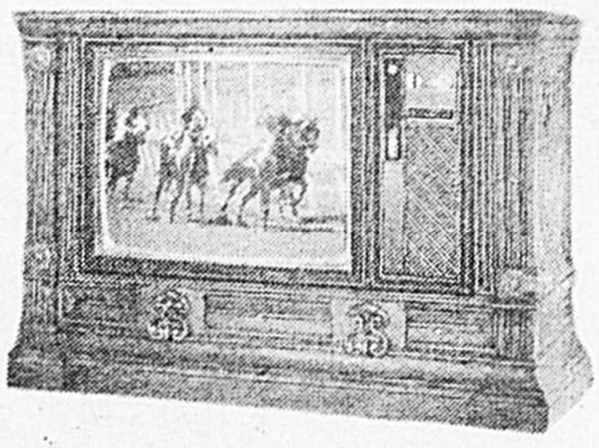
L'admission est libre

Cordiale bienvenue à tous les jeunes de La Providence

ANDRÉ GOSSELIN

Maska Réfrigération Enr.
Ventes & Services
Réfrigérateurs & Congélateurs
Tous genres d'appareils de climatisation
Acheterais congélateurs en bon ou mauvais état
8, rue Guy Ste-Rosalie
Tél: 799-4525

Télécouleur Quasar de 26" meuble intermédiaire



Télécouleur Quasar de 26" meuble de style méditerranéen

Un meuble à la beauté médiévale imposante. Une image sans pareille auréolée d'une majesté durable parce que sans âge. Pour compléter l'ensemble . . . un dessus simili-ardoise encastré dans un cadre biseauté.

Modèle WU9242LP

Salon de l'Electronique Enr.
Luc Audette, propr. — Denis Leclerc associé
Spécialité
t.v. couleur vente et service sur tous appareils électroniques.
2 ans de garantie sur toutes pièces.
TERME BUDGETAIRE DISPONIBLE SUR PLACE
JUSQU'A 45 JOURS POUR LE 1er PAIEMENT
2783 St-Pierre (Ville)
(face à Gilles Flibotte Sport Marine)
774-7896

M. André Gosselin accède au poste de Directeur des Services Pédagogiques du Collège Régional Bourgchemin

Au cours de sa dernière assemblée, le Conseil d'administration du Collège régional Bourgchemin a procédé à l'engagement de M. André Gosselin au poste de Directeur régional des Services pédagogiques.

Les membres du Conseil d'administration du Collège ont procédé à l'engagement de M. Gosselin après avoir suivi les recommandations d'un jury de sélection et des commissions pédagogiques de Drummondville et de Saint-Hyacinthe-Tracy.

Ajoutons à ceci que les recommandations des commissions pédagogiques, sur lesquelles siègent professeurs et étudiants, ont été faites à l'unanimité.

M. Gosselin remplacera comme D.S.P., M. Jean-Paul Massicotte qui avait quitté le Collège Bourgchemin afin d'accepter des fonctions au Ministère de l'Éducation du Liban.

Depuis le départ de M. Massicotte, M. Gérard Bernier, registraire au Collège, avait assuré l'intérim.

M. André Gosselin: sa carrière

Après des études au Séminaire de Saint-Hyacinthe, M. Gosselin a obtenu son Bacc ès arts du Collège Ste-Marie, à Montréal.

En 1967, il terminait ses études en Histoire, à l'Université de Montréal, et entrait au service du Séminaire de Saint-Hyacinthe à titre de professeur d'Histoire.

Avec l'avènement du cours collégial en 1968, M. Gosselin est entré à l'emploi du Cégep de Saint-Hyacinthe comme professeur. Une année plus tard, il accédait au poste de Directeur de l'Éducation permanente.

Dès que le Collège de Saint-Hyacinthe fut devenu collège régional, M. Gosselin fut muté au Centre administratif occupant les fonctions de Coordonnateur régional de l'Éducation des adultes pour les trois campus du Collège Bourgchemin, soit Drummondville, Saint-Hyacinthe et Sorel-Tracy, fonctions qu'il remplissait au moment de sa nomination comme Directeur des Services pédagogiques.

M. Gosselin a de plus occupé différents postes connexes à ses activités et ce, depuis le début de sa carrière. Qu'il suffise de mentionner les suivants:

- membre d'un comité consultatif de la DGEC pour le développement de l'éducation des adultes au collégial;

- président de la Commission des directeurs de l'éducation permanente de la Fédération des Cégeps;

- consultant au département d'andragogie de l'Université de Montréal.

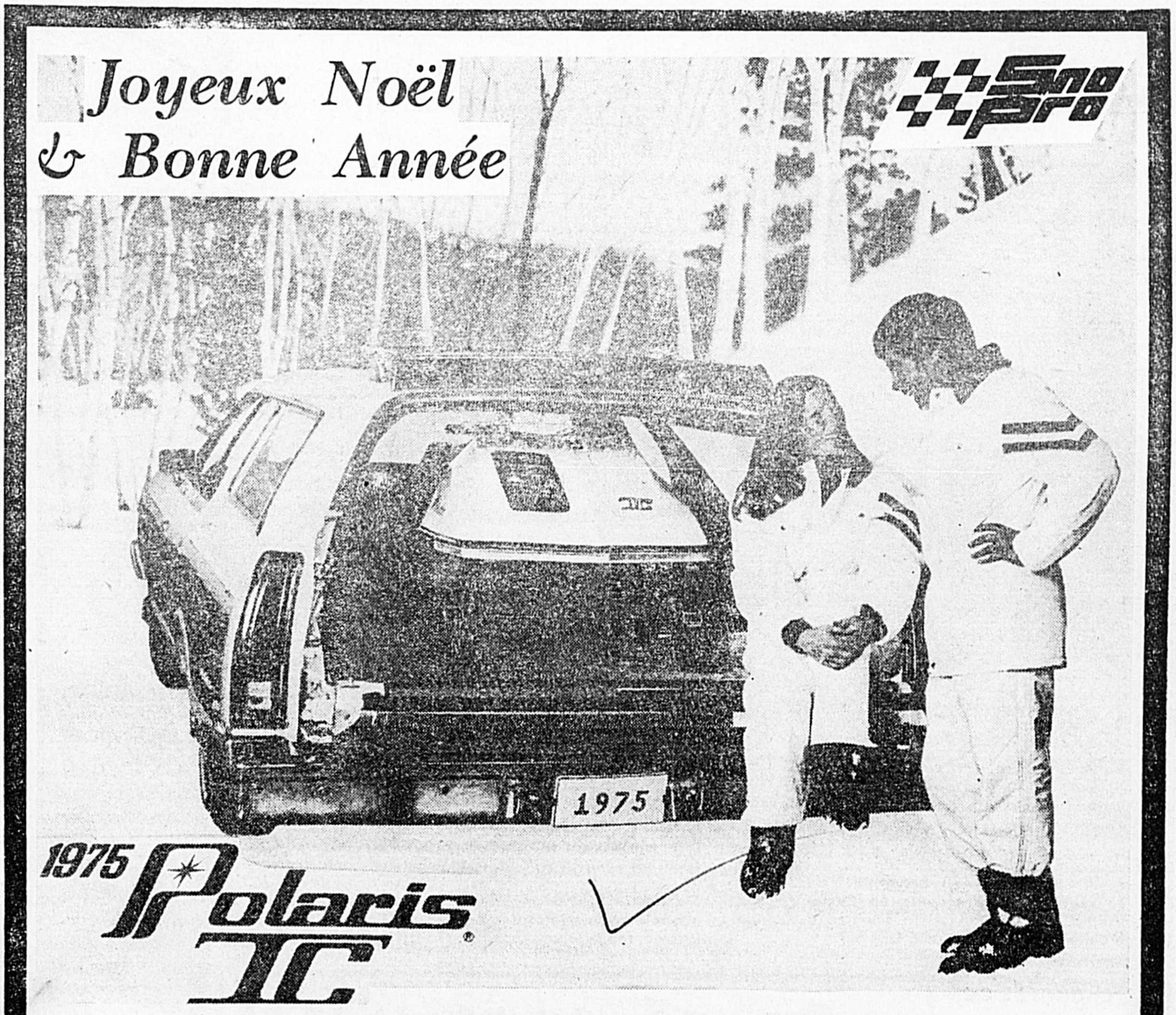
En 1971, M. André Gosselin avait publié, aux Éditions HMH et en collaboration avec deux confrères, un bouquin s'intitulant: Histoire des Canadas.

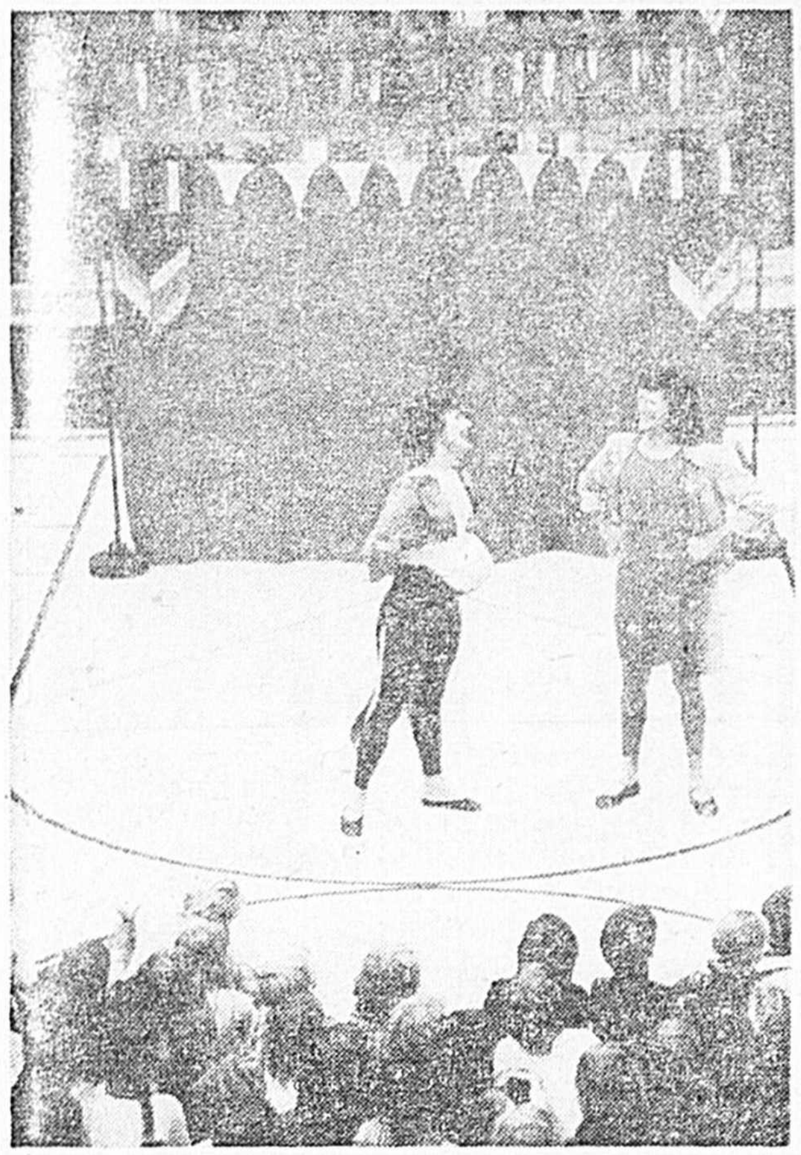
Âgé de 31 ans, le nouveau Directeur des Services pédagogiques du Collège est marié, père de deux garçons et demeure à La Providence.

Il occupe un bureau au Centre administratif, 2775, rue Bourdages à Saint-Hyacinthe.

De plus, il est utile de signaler que M. Gosselin devient en même temps un des adjoints immédiats du Directeur général du Collège, M. Paul G. Lemire.

Mardi soir, au sous-sol de la Caisse Populaire de St-Joseph, se tenait une assemblée en rapport avec le Patinthon qui se tiendra au début de l'année 75. Dans l'ordre figurent M. Claude Henry, commanditaire, M. Claude Marchesseault, président, M. Gilles Robert, secrétaire des loisirs et M. J.L. Cloutier, trésorier. (Photo Studio Crystal)





Spectacle pour les 7 à 12 ans

"Biscuits et Abat-Jour"

Les responsables du Service des Loisirs de La Providence sont heureux d'annoncer la présentation de "BISCUIT ET ABAJOUR", pièce de théâtre s'adressant tout spécialement aux jeunes de 7 à 12 ans.

Ce spectacle, conçu et réalisé par des comédiens du théâtre de Carton de Montréal,-tourne présentement dans les grandes villes de la province.

Ces comédiens de talents seront au pavillon des Loisirs La Providence, 875, rue St-Paul à La Providence, DIMANCHE LE 29 DÉCEMBRE À 2.00 heures. L'admission est de $0.75 par personne. Cordiale bienvenue à tous.

BISCUIT ET
ABAJOUR

Des notes, des chaussettes, un lutrin, un parapluie, un tambourin, un bric-à-brac dans une valise, un peu de musique pour se promener, BISCUIT ET ABAJOUR, clowns musiciens, vont deci-delà, par tous les temps, tous les chemins, donner leur spectacle.

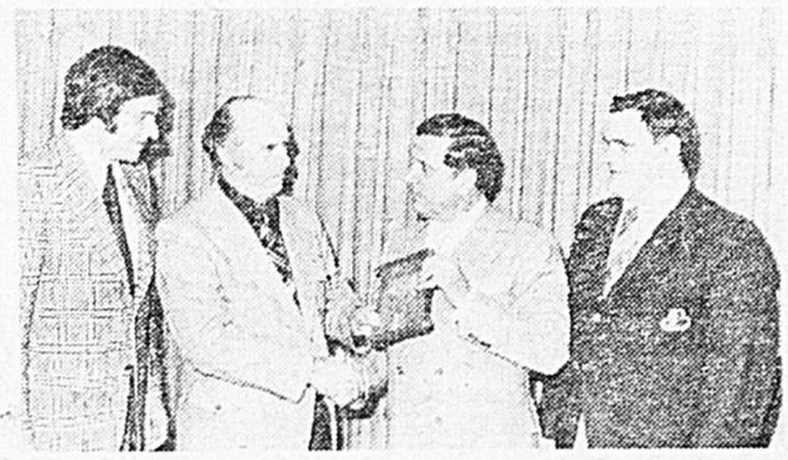
Ils font des tas de gestes, des sons, des danses, des phrases, pour attirer les chansons qui passent sur leur chemin. Une fois la chanson apprivoisée, ils la font chanter à tous les enfants qu'ils rencontrent.

Le spectacle est construit de façon à ce que les enfants sentent et suivent l'évolution d'une situation. Deux (2) personnages effectuent des gestes abstraits, au début, puis des signes connus des enfants, puis une phrase de signes connus, puis interviennent des onomatopées, des sons, des mots, des phrases, un monologue, des dialogues et enfin une chanson.

L'enfant effectue le chemin de la vie sociale; d'abord seul, puis avec un ami et enfin un groupe, chantant et dansant avec tous les autres enfants. D'autre part, il retrace toutes les étapes de la communication non-verbale au langage articulé par l'entremise d'une situation théâtrale simple à suivre.

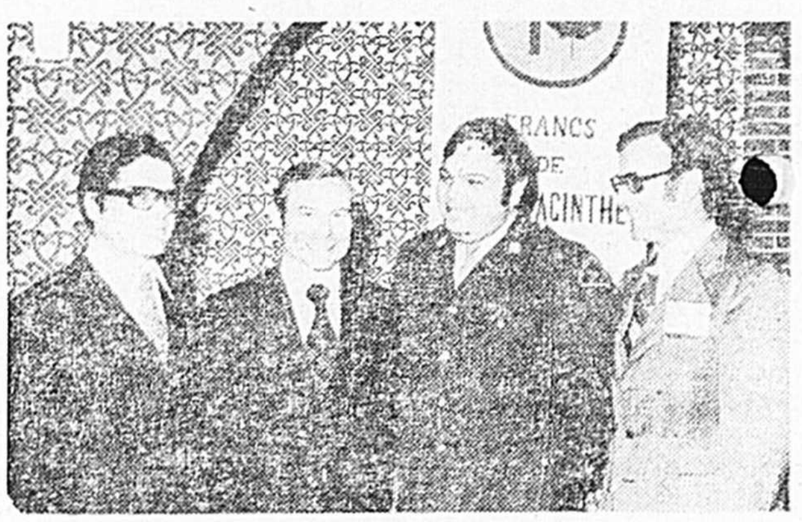
BISCUIT ET ABAJOUR, DIMANCHE LE 29 décembre à 2.00 heures, au pavillon des loisirs de La Providence. Admission $0.75 par personne Bienvenue aux 7 à 12 ans tout spécialement.

En remplacement de M. J.C. Lanoix, présentement hospitalisé, c'est M. Benoit Benoit, qui a présidé la dernière réunion des dirigeants du Camp de Santé St-Hyacinthe, qui s'est tenue la semaine dernière au Groupe Commerce. (Photo Studio Crystal)



Une conférence de presse portant sur les activités sportives de St-Hyacinthe, s'est tenue mardi à la Brasserie O'Keefe. Figurent: M. Bernard Lefort, président, M. Maurice Mont Brillant, gérant régional, M. J.-Pierre Roy, promoteur des ventes à la Brasserie O'Keefe et M. Yvan Larivée, représentant régional. (Photo Studio Crystal)

La conférence de la dernière assemblée du club d'Administration industrielle présidée par M. Denis Vigeant, était prononcée par M. Jean Brodeur, professeur de psychologie qui traite de l'hygiène mentale. Figure également sur la photo, M. Emile Paquette. (Photo Studio Crystal)



Le conférencier invité lors de la dernière réunion du club des Francs était M. Guy Langlois, ex-chef du Cabinet du Premier Ministre. On le voit entouré de M. André Benoit, de M. Ken Hilt, président et de M. Paul Falcon. (Photo Studio Crystal)

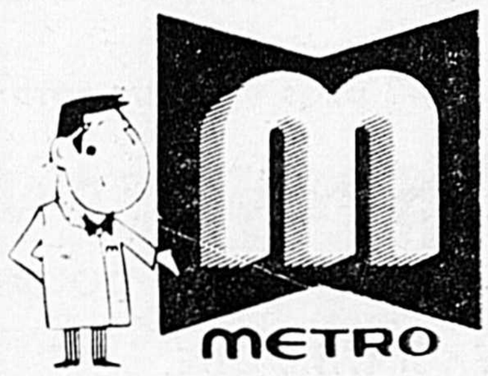
Les cinéastes Danielle Patenaude et Roger Cantin ont présenté leur film le Guerilleros Urbain, à l'I.T.J. au cours de la semaine dernière. Ce film de 42 minutes, en noir et blanc, résume l'histoire d'un héros redresseur de torts, en quelque sorte; un Zoro Québécois. (Photo Studio Crystal)

Des cliniques de puériculture et d'immunisation

Une clinique de puériculture et d'immunisation pour enfants, aura lieu cette semaine à l'endroit suivant

Lundi 23 décembre:
Otterburn Park, 2 heures a 3 h. 30.

Les cliniques de radiographies pulmonaires sont tenues à l'Unité Sanitaire, les lundi après-midi de 2 à 3 h. 30 et les vendredi avant midi de 9 à 11



ON DEMANDE
Boucher d'expérience
semaine de 40 hres
Bon salaire
Assurance-groupe
S'adresser au:
MARCHE METRO LALIBERTE
560 St-Charles La Providence

MEILLEURS VOEUX
DE NOËL
ET DU NOUVEL AN
à tous nos clients et amis
M. & Mme Denis Petit, prop.
Mlle Lorraine Petit, commis
M. René Phaneuf, horloger

BIJOUTERIE
ANODOR ENR.
2060, rue des Cascades
Saint-Hyacinthe
tél. 773-1935

MADAME

VENTE JAMAIS VUE

vraie vente d'écoulement

Tout doit être vendu - Tout Tout Tout

Exemple,
Robes chemisiers
100% Polyester
Rég. $41.00
Vente **17.00**

Blouses asst.
Prix $14.00
vente **7.00**

Ensembles pantalons
Prix $45.00
vente **19.00**

Robes longues
Prix $21.00
vente **6.75**

Pantalons
Rég. $13.50
vente **6.75**

Jupes longuettes
rég. $11.95
vente **7.75**

Ensemble jupes
100 % polyester lavable
prix $42.00
vente **17.00**

Grandeur 10 à 20

CARREFOUR 8-24 ENR.

1740, RUE SAINT-ANTOINE
Saint-Hyacinthe
Tél.773-4159

VETEMENTS POUR **DAMES**
tailles: 8 à 24½ ANS

PANTALONS
fortrel et lainage
tailles: 8 à 44
rég. $15.89
SPECIAL:
1/2 PRIX

GRANDE VENTE AVANT NOEL

35 à 50%

DE REDUCTION

SUR ROBES, PANTALONS, BLOUSES, JUPES, GILETS

BLOUSES,
100% polyester
perma-press
tailles: 10 à 44
couleurs assorties
rég. $13.
SPECIAL
2 pour 1

Lot de
JUPES
EN FORTREL
1er qualité
tailles: 10 à 20 ans
rég.; $5.89
spécial:
$1.99

Les parents de l'Hôtel-Dieu ont eu eux aussi droit à leurs réjouissances de Noël, grâce au patronat des Dames Auxiliaires de l'Hôtel-Dieu (Photo Studio Crystal)

Les bas de Noël

Il y avait une fois trois petits enfants qui restaient dans une petite vallée Leurs parents très pauvres ne pouvaient pas acheter des cadeaux de Noël. Ces enfants dont deux filles et un petit garçon: Hélène l'aînée, Jean et Anna la cadette, étaient très malheureux en songeant comme ils aimeraient posséder chacun un bas de Noël rempli de bonbons et de joujoux

— Hélène très intelligente dit. «Que diriez vous si on se confectionnait chacun un bas de Noël et on les accrocherait aux briques de la cheminée»

— Oui, dirent les deux autres, mais p... ...oi? Il n y aura rien

— Pour faire un peu Noël dans la maison, maman et papa un peu plus joyeux.

— D'accord

Alors ils se mirent au travail sans en souffler mot à leurs parents Pendant quelques heures un silence regnait dans la maison car ils étaient très interesses à leur travail. Enfin ils mirent les derniers morceaux

Helene dit «Bon on va les ramasser et quand la nuit de Noel arrivera on les accrochera. Le temps passe et plus les enfants avaient hâte. Cette nuit si longtemps attendue arriva.

Alors tous trois se levèrent en pyjamas et allerent accrocher leur bas Ils retournèrent se coucher Pendant la nuit on raconte que trois anges vinrent et remplirent leurs bas

Le lendemain ils furent levés avant leurs parents Oh! Miracle Leurs bas étaient remplis jusqu au bord de jouets et de bonbons Ils allèrent en coup de vent reveiller leurs parents et leur apprirent la nouvelle Tous se demandèrent qui avaient bien pu faire cela

coin de l'office de la langue française

vous m'en direz tant

par Louis-Paul Béguin

L'Ange de Noël

Noël est une promesse et un message d'espoir. En ces jours de pénurie d'énergie, d'inquiétude inflationniste, nous avons bien besoin d'un tel réconfort Regardant par la fenêtre la ville de Montréal je cherche dans le ciel maussade un signe, une lueur de joie Bientôt les fideles vont se presser vers les eglises pour la messe de minuit Les cloches sonneront annonçant la divine naissance Il y a plus que le langage comme moyen de communication L'écriture ne fut-elle pas d'abord une suite d'images? C'est ce que nous assurent encore les hieroglyphes egyptiens Mais le temps a marqué d'abstraction les signes primitifs du langage Qui reste-t-il des efforts des premiers hommes qui l'hiver dans les cavernes préhistoriques ont transcrit sur les murs sombres et pierreux les scènes de chasse de fête precedent que se rappelaient leurs cerveaux émerveillés

Toutefois les bas-reliefs les monuments les cathédrales sont des livres ouverts témoins de l'histoire qui ont conservé pour l'eternité le message engravé par nos ancêtres dans la pierre le granit et le marbre froid

Ainsi dans les cathédrales de France et d'Italie le savoir et le testament de l'homme du moyen âge sont pour toujours en évidence et nous aimons les redécrire à chaque visite L'Europe regorge de ces trésors, de ces messages Il n'est besoin que de les contempler assez longtemps pour lire après des siècles, la pensée encore toute sage, toute religieuse, toute pure de l'homme mystique du moyen âge

On trouve, dans la cathédrale d'Amiens, œuvre gothique du Nord de la France, grâce au talent des anciens imagiers, un trésor riche d'enseignement. Ce n'est pas pour rien que Ruskin, le critique anglais, décrivit cette cathédrale sous le titre de Bible d'Amiens. Toute la cathédrale est, en effet, une bible de pierre à l'intention des Picards de l'époque qui ne savaient pas lire et apprenaient, à même le granit, les grands mystères de la foi Je me souviens ce soir d'une œuvre d'art en particulier cachée dans l'ombre des grands piliers qui soutiennent l'immense nef principale (la plus haute de toutes les cathédrales gothiques). Là à hauteur d'homme, une scène pathétique en relief rose et gris, creusée dans la pierre patinée par le temps C'est l'Ange pleureur Il fut placé à cet endroit au XVIIe siècle On doit ce chef d'œuvre à Nicolas Blasset célèbre sculpteur de l'époque Un ange tout jeune enfant est assis potelé et mignon, la tête appuyée sur sa main et le coude appuyé lui-même sur une masse ronde en forme de tête de mort mais qui représente la terre Ses ailes derrière lui semblent vibrer De douleur Car il pleure Il pleure sur les malheurs du monde Sa petite figure d'angelot se plissera de chagrin jusqu'à la fin des temps innocent torturé par la tristesse de la vie Message épouvantable qu'annonce l'enfant qui sait par un miracle divin, ce que seront les tragédies humaines Quelle tragique et trop lourde connaissance ! L'ange pleure et se souvient de ce qu'il n'a point vécu

Enfant qui vient de naître et pourtant si savant C'est le message gothique pendant du Mercure romain que Jupiter envoyait sur la terre

On ne peut s'empêcher, lorsqu'on visite la cathédrale où se trouve encore, dans une chasse dorée, une relique de Saint Jean-Baptiste ramenée des Croisades en 1206, de diriger ses pas vers l'adorable petit ange. Son cri vide de mots est plus terrifiant plus assourdissant que toutes les prédictions de tous les Nostradamus d'hier et d'aujourd'hui. Marcel Proust, qui traduisit la Bible d'Amiens de Ruskin, partait, lorsqu'il avait envie de s'évader un peu, pour Amiens, malgré les brouillards du nord. Il louait un de ces anciens taxis Renault. sans égard à la dépense, pour le seul plaisir d'aller admirer la cathédrale, fière et hautaine, ciselée et légère, dans le ciel picard Je l'imagine volontiers se dirigeant furtivement entre les prie-Dieu certains soirs de décembre avant que la lumière tombant des vitraux ne fût trop faible pour qu'il n'en pût distinguer les traits vers le petit ange nu qui penche la tête de désespoir son coude gracieux sur le globe ricanant Il est dit que si l'on fixe assez longtemps la petite figure de l'angelot on voit ou, on voit très distinctement deux larmes couler sur les joues froides et grises Sublimation du message que l'intuitif Marcel Proust devait ressentir intensément Je sais que pour ma part le contemplant longuement comme il me le conseille j'ai cru à certains soirs où j'avais le cœur lourd deux traces luisantes sous les yeux mi-clos de l'enfant

On m'a dit aussi que le jour de Noël l'ange pleureur se calme parfois que sa figure prend un aspect plus doux et que si l'on regarde assez longtemps le joli visage le rictus de sa bouche gémissante s'épanouit pendant une seconde en un sourire innocent délivrant alors un tout autre message fait d'espoir et de joie

Minuit C'est Noël à Montréal De loin les nuages lourds cachent les lumières de la ville L'un d'eux, inexplicablement, a pris la forme d'un visage d'enfant qui pleure, qui gémit sur les malheurs du monde

Louis-Paul BEGUIN

Noël, c'est plus que jamais la fête des tout-petits

STUDIO D'ESTHETIQUE
SOLEIL ENR

Distributeur des produits

LISE WATIER

460 Monaor St-Hyacinthe,
Tél. 773-7133

SNOJET = OUI

Un choix de 8 modèles de moto-neige "Snojet" à des prix défiants toutes compétition: ça vaut la peine de vous déranger.

CLAUDE MOTEUR ENR.
16 Boul. Laurier 799-4502
coin St-Joseph, Ste-Rosalie.
MECANIQUE GENERALE
Aussi vendeur autorisé de
Moto-Neige "Snojet"
ainsi que les pièces.
Réparations de tous genres

DE PLUS EN PLUS ON FAIT AFFAIRE AVEC
UN BUREAU D'IMMEUBLES COMPETENT.

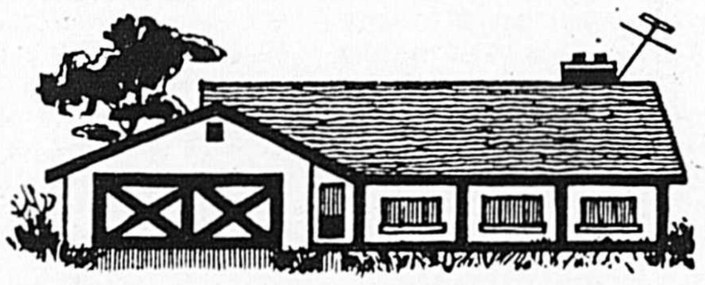
IMMEUBLES TANGUAY REALTIES ENR.

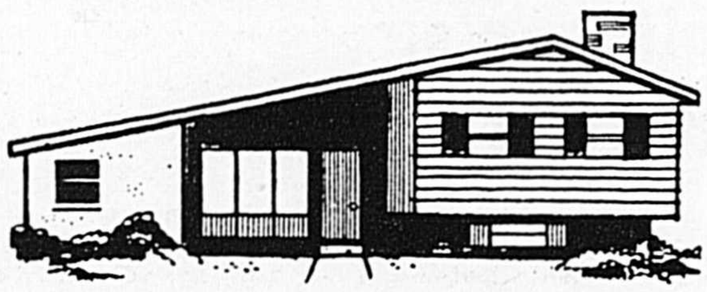
VOUS VOULEZ VENDRE:

Nous sommes disponibles pour que votre transaction soit des plus avantageuses.

NOUS VOUS OFFRONS:

DES VENDEURS QUALIFIES
RENSEIGNEMENT CONFIDENTIEL
REMUNERATION COMPETITIVE
UNE GUARANTIE DE SATISFACTION





POUR PLUS D'INFORMATIONS SANS OBLIGATION DE VOTRE PART

IMMEUBLES TANGUAY REALTIES ENR.
COURTIER BROKER

735, Ste-Anne - St-Hyacinthe J2S 5G6

773-8424

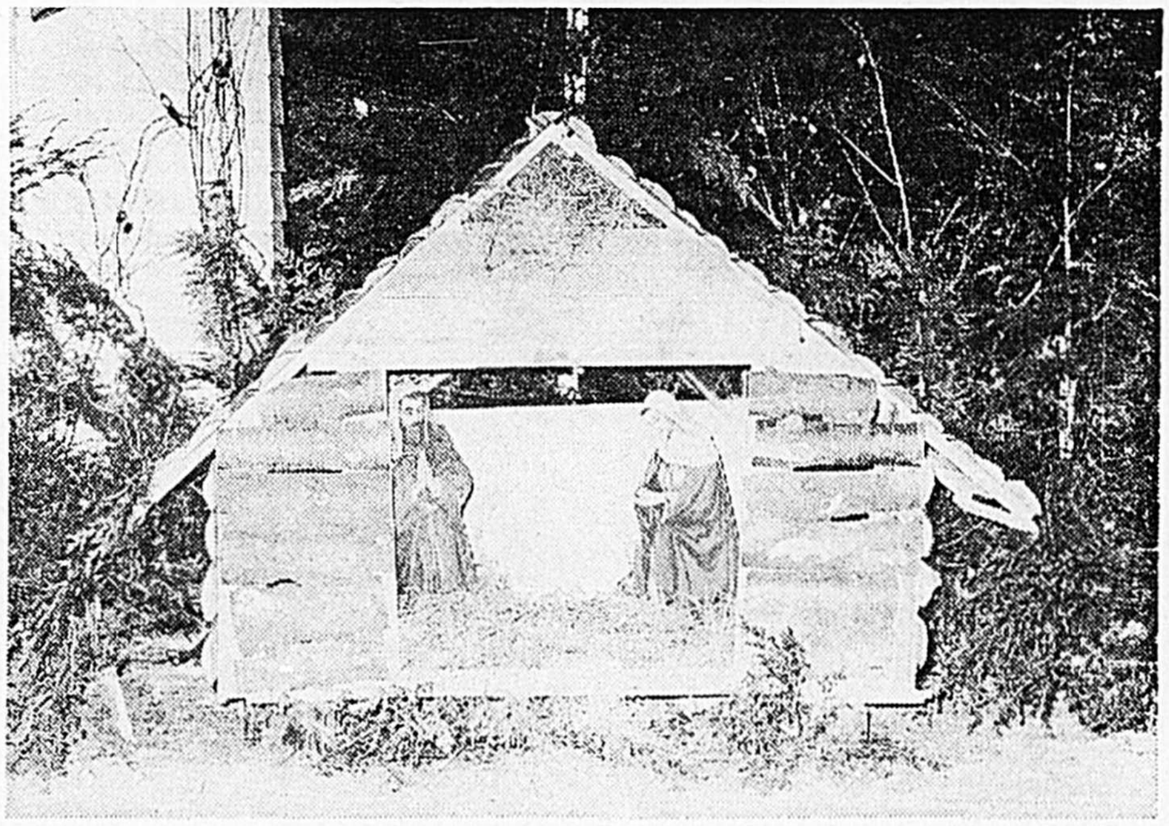
Je regarde l'Enfant

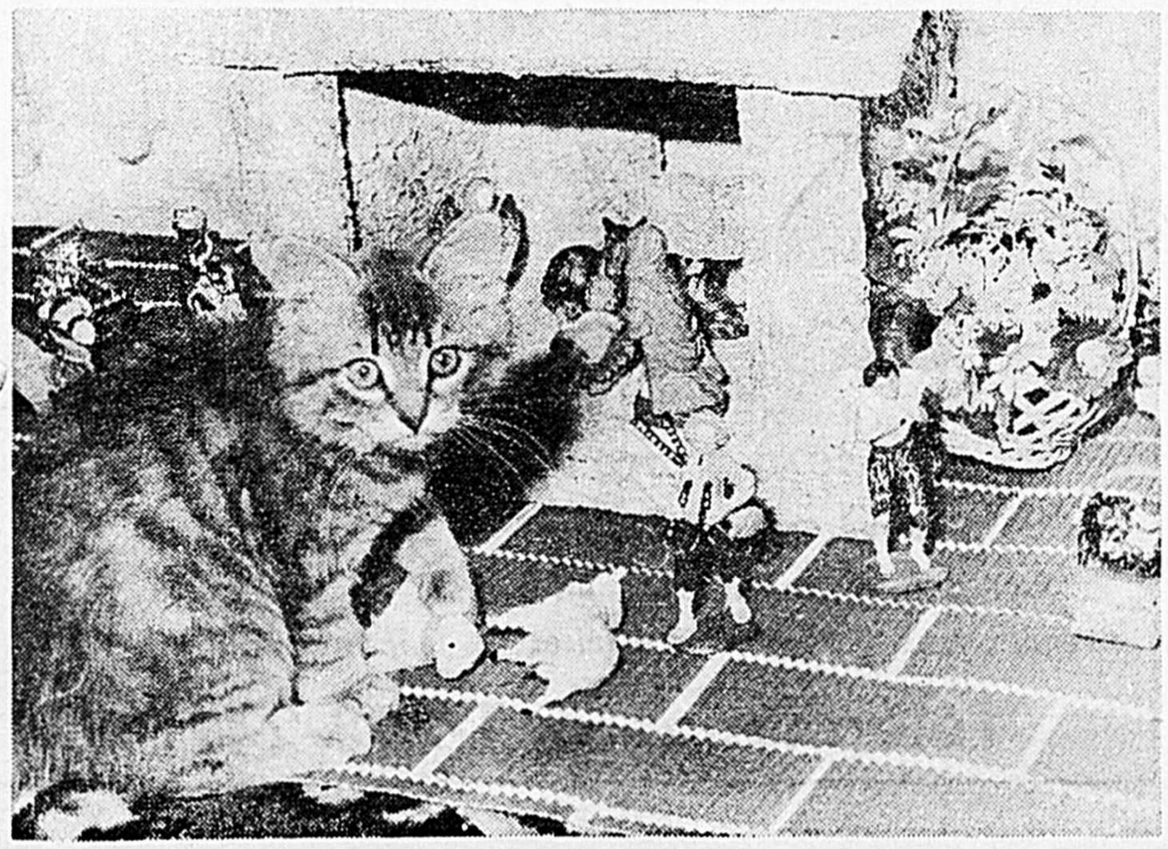
NOËL est une lumière dans la nuit, et cette lumière ne s'éteint plus. L'Enfant Jésus sourit à la vie qui est pour Lui la marche à la Croix. La fête de NOËL est toute joyeuse, quoique le Christ vienne pour souffrir. C'est que la souffrance, après tout, passe; ce qui reste, c'est la gloire. Vue du côté de Dieu, ce qui domine dans l'oeuvre de l'Incarnation, ce n'est pas la souffrance, c'est la Rédemption, la victoire. Le Christ souffrant est d'un jour; le Christ glorieux est éternel.

Aussi l'Église dans son office est triomphante. Comme Jésus naissant, elle paraît à peine soupçonner que la souffrance est là... Et pourtant elle EST LÀ. La souffrance étreint Jésus dès l'heure de son Incarnation, et le lendemain de la NOËL, Étienne, premier martyr, féconde l'Église de son sang.

Le christianisme est un optimisme. Tout y finit bien. Il connaît la souffrance et l'accepte: il lui fait même une large part. Loin de la fuir, il l'utilise, et elle devient l'acheminement vers une vie meilleure.

La souffrance est un bien, parce qu'en nous détachant de l'inférieur, elle nous chasse vers le supérieur. Si la vie inférieure nous était bonne, nous y ferions notre





demeure; il est heureux qu'elle ne le soit pas.

Bienheureux ceux qui pleurent!

L'ENFANT est dans la crèche. Il sourit. Il rayonne. Je voudrais m'arrêter près de Lui. Le regarder, L'avoir là, bien concret devant les yeux...

Il me faut un livre où l'on parle beaucoup de l'Enfant, un livre dont la lecture soit longue et soit une contemplation... L'Évangile est trop court et trop souvent relu...

Mais ce livre, Dieu l'écrit dans les âmes, seulement - et quelquefois. Quand j'éprouve le grand besoin d'aimer, les livres des hommes me glacent; mon âme s'élance vers quelqu'un que je sais être DIEU.

Ce besoin d'aimer, qui dépasse l'humain, Vous le savez bien, Vous qui l'avez mis en moi, Vous qui pouvez seul le satisfaire...

Quelle est cette PAIX, subitement, dans mon âme!...

L'amour se montre par les actes. "Celui qui aime, c'est celui qui FAIT ma volonté"; Notre-Seigneur le dit cent fois.

Aussi, cher Enfant Jésus, à genou près de votre crèche, je vais vous promettre simplement de faire ce que je suis pour vous être fidèle en tout. C'est tout ce que j'ai: je vous le donne. Et si vous me voulez à vous, davantage encore, vous ferez le reste, à l'heure qu'il vous plaira.

NOËL, lumière dans notre nuit, lumière qui ne s'éteint plus!

En guise de cadeau de Noël,

La merveilleuse Mireille Mathieu à Saint-Hyacinthe

Nous connaissons évidemment tous la popularité exceptionnelle de la grande MIREILLE MATHIEU à travers le monde entier. Les productions Pierre, comme troisième spectacle de leur saison, sont extrêmement fières de la présenter à Saint-Hyacinthe, au cinéma Le Paris, le vendredi 31 janvier. Les très nombreux admirateurs de MIREILLE MATHIEU voudront bien noter que les billets pour ce spectacle, qui promet d'être de la plus haute qualité, sont disponibles depuis lundi seulement à la librairie Le comptoir du livre. De telle sorte que les personnes qui souhaiteraient offrir en cadeau de Noël des billets pour ce grandiose spectacle en auront la possibilité.

MIREILLE MATHIEU a maintenant à son compte huit année de succès Qui ne connaît pas aujourd'hui le fabuleux destin de MIREILLE MATHIEU Tout le monde est au courant de l'incroyable aventure, du véritable conte de fée qui a hisse une modeste petite ouvrière provençale au rang des plus grandes vedettes internationales

MIREILLE MATHIEU chante le temps d aimer le temps de rire, des histoires d'amour avec parfois des ingrédients dramatiques ou exotiques

En cinq ans, elle a enregistré 103 disques, chanté des milliers de fois dans seize pays. MIREILLE MATHIEU a conservé sa fraîcheur d'âme intacte, ainsi que sa formidable capacite d'émotion. Cette grande sensibilité est parfaitement comprise de son immense public avec lequel le mariage d amour se perpétue, sans nuage

Sur l'invitation des productions Pierre la grande MIREILLE MATHIEU sera des nôtres sur la scene du cinéma Le Paris de Saint Hyacinthe le vendredi 31 janvie

Ne tarde, pas à vous procurer des billets disponibles depuis peu à la librairie Le comptoir du livre 1392 Calixte Lavallee à Saint Hyacinthe Tél 773-6587

Etant donne l affluence du temps des fêtes les gens qui desirent se procurer des billets sont invites à le faire de préference entre 9h et 17h Des billets pour ce superbe spectacle ou excellent cadeau de Noël

Il faut savoir choisir les jouets de ses enfants

Une bonne règle en achetant des jouets, c'est de se mettre à la place de l'enfant. Certains parents, lit-on dans Sélection du Reader's Digest de décembre, font l'erreur de choisir un jouet pour eux plutôt que pour le garçon ou la fillette auquel il est destiné.

Doit-on pour autant laisser l'enfant lui-même faire son choix? Si les plus âgés sont capables de choisir judicieusement, il n'en est pas ainsi des plus jeunes: à moins qu'ils ne soient déjà familiers avec un jouet, ils ont tendance à être impulsifs et subiront peut-être l'influence de la publicité. Si l'enfant vous réclame un jouet que vous estimez être inapproprié ou dangereux pour lui, ou encore trop coûteux, ne l'achetez pas, même au prix d'une petite crise de larmes.

Les meilleurs jouets sont ceux qui laissent libre cours à l'imagination. C'est pourquoi les éducateurs préfèrent les jouets "ouverts" comme les cubes, les poupées, les outils, les tricycles qui peuvent être utilises et reutilise par des enfants d'âge divers

Le pire des jouets aisen les experts est celui don l'utilisation est limitee Ils incriminent entre autres les jouets " pousse-boutor ou « piles que l on pourrait appeler " actifs " , ceux qui marchent, parlent, font leur numéro sur commande et c'est tout On devrait s'interroger non sur ce que peut faire le jouet, mais sur ce que l'enfant peut faire avec le jouet

Les étapes progressives de la natation

Au Centre Culturel et Récréatif Cité de Saint-Hyacinthe

ÂGE REQUIS	COURS	DURÉE/MTES
18 mois	Préparatoire	
IDÉE GÉNÉRAL		
L'enfant qui marche, sera acclimaté à l'eau et au moniteur avec son ballon, sa mère ou son père		30
3 ans	Maternel I	
L'enfant acclimaté sera initié au saut et aux mouvements de base dans l'eau		**50**
	Maternel II	
L'enfant est initié à la natation sans ballon		50
6 ans	Pré-Juvénile	
Habilutés fondamentales de la natotion et de la sécurité		50
*	Juvénile	
Compréhension des éléments de base et d'une sécurité élémentaire aquatique		50
*	Survie	
Techniques de base de survie		50
*	Junior	
Amélioration des nages de base et de sa sécurité personnelle		60
	Elémentaire	
Initiation aux nages secondaires et au secourisme		60
*	Intermédiaire	
Amélioration des capacités du nageur: connaissances, nages et habiletés		60
*	Senior	
Niveau élevé de compétence en matière de survie de sécurité et de natation		60
* 13 ans	Médaille de Bronze	
Initiation de sauvetage de base		90
15 ans	Croix de Bronze	
Préparation à des situations inusités et complexes en sauvetage - Junior en réanimation		90

Les cours Prix de mérite (médaille d'argent), Moniteur-adjoint, Moniteur, Prix d'honneur, Sauveteur professionnel, Sauveteur national et Diplômé ne sont pas présentement prévus.

(*) L'astérix signifie que les cours sont offerts aussi aux adultes et tous sont d'une durée de 60 minutes.

SURVEILLEZ L'OUVERTURE PROCHAINE D'UN CLUB

pour vous Monsieur,
pour vous Madame

où vous pourrez venir pratiquer vos danses préférées.

Un retour à nos VEILLEES du bon vieux temps, avec orchestre pour tous genres de danses telles que: set canadiens, valses, tangos, sambo, etc...

Ce sera votre RENDEZ-VOUS

Réservez pour vos réceptions de Noël et du Jour de l'An. Ou tout autre genre de veillée, noce, rendez-vous d'hommes d'affaires. Licence complète.

Téléphoner à 1-798-2475

Voici de l'aide pour vos plantes de Noël !

Avec la popularite croissante des plants et des fleurs comme cadeau de Noël, voici quelques suggestions pour vous faire profiter le plus de cette belle saison et pour «que tout croisse en beauté!»

Température:

Toute plante à fleurs restera belle le plus longtemps, si elle peut être gardée fraîche La pratique de conservation d'énergie consistant à baisser le thermostat durant la nuit, a un effet bénéfique sur les factures de chauffage autant que sur les plantes de maison. Cette variation de température simule le contraste naturel des nuits fraiches et des jours chauds.

Eclairage:

La plupart des plantes à fleurs ont besoin de beaucoup de lumière pour fleurir. Les plantes à feuilles ont besoin de lumière aussi mais elles préfèrent la lumière filtrée à travers les rideaux ou les draperies légères. Les fenêtres au nord fournissent la lumière mais pas de soleil direct. Pour les plantes qui requièrent du soleil direct, les fenêtres au sud sont parfaites. Le soleil vient de cette direction durant une plus longue période à chaque jour. La lumière supplémentaire provenant de lampes ou de fluorescents peut remplacer là ou la lumière naturelle n est pas suffisante

Arrosage

Un arrosage incorrect est probablement responsable de la plupart des problèmes *concernant les plantes intérieures* La plupart des gens reconnaissent que les plantes ont besoin d eau pour vivre mais plusieurs ne réalisent pas que trop d eau peut les noyer Les racines ne peuvent respirer dans une terre détrempée donc n arrosez que lorsque la plante en a besoin c est-à-dire lorsque ½ pouce de sol dans le pot est sec Utilisez de l'eau tiède ou de l'eau à la température de la pièce Tout comme la plupart des gens, les plantes n'aiment pas l'eau glacée du robinet Si votre eau doit passer par un adoucisseur ne l'utilisez pas. Prenez l'eau d'un robinet extérieur ou ramassez de l'eau de pluie.

Nourriture:

N'oubliez pas que les plantes ne mangent pas elles boivent donc les fertilisants liquides qui se dissolvent facilement et rapidement dans l'eau sont les préférés. Une expérience récente a aussi indiqué que de fréquentes applications d'un fertilisant léger (basse analyse) est plus bénéfique que les applications occasionnelles d'une nourriture plus concentrée. La méthode «un peu et souvent» procure les éléments nutritifs sur une base régulière et voici que maintenant un fertilisant *liquide (basse analyse) est* sur le marché pour rencontrer ce besoin. Ce produit est une nourriture complète et suffit à faire croître et fleurir les plantes intérieures. Il est présenté dans un contenant pratique pour vous faciliter la tâche. Ajouter simplement quelques gouttes au sol et arroser comme d'habitude De cette façon, les plantes intérieures reçoivent une application régulière d'un peu de fertilisant exactement ce que les docteurs des plantes prescrivent!

Certainement, différentes plantes requièrent différents soins sous différentes conditions. Voici un moyen d'entretenir quelques plantes intérieures les plus populaires:

Violettes Africaines:

Facile à réussir aujourd'hui, elles profitent bien dans des conditions moyennes et fleurissent toute l'année. Elles peuvent croître dans n'importe quelle fenêtre ou sous les lumières Protegez les contre le soleil direct Nourrissez legèrement lorsque vous l'arrosez avec de l'eau tiede

Cyclamens:

Ces magnifiques plantes à *fleurs ne durent pas long*temps dans la plupart des maisons simplement parce que c'est trop chaud! Elles aiment les températures de 50 à 55 degrés la nuit et pas plus de 65 degrés durant le jour. De toute façon, si vous avez une chambre froide dans la maison et une fenêtre face au sud, vous pouvez garder vos cyclamens en fleurs jusqu'au printemps. Fertiliser légèrement pour garder les fleurs en pleine santé.

Poinsettias:

Ce symbole de la saison des Fêtes est d'origine semi-tropicale, donc qui progresse sous des températures d'environ 70 degrés mais avec leurs feuilles larges et minces, elles requièrent beaucoup d'eau. Pas trop mais pas assez et la plante perdra immédiatement ses feuilles. Elle demande aussi beaucoup de lumière, donc laissez-la près d'une fenêtre. Avec des soins, vous pouvez garder un Poinsettia en beauté jusqu'à ce qu'il ait passé par vient à ce temps elle perdra ses feuilles et entrera dans une période de repos A ce point vous pouvez vous en défaire Rendre un Poinsettia jusqu au prochain Noël demande des méthodes et des soins qui devraient être laissés aux spécialistes

Azalées:

Elles tendent à être traitées comme les Poinsettias une fois que les fleurs sont tombées ce qui est malheureux, puisque quand ces plantes exceptionnelles ont perdu leurs fleurs, elles deviennent de magnifiques plantes à feuillage. Placer les azalées le plus près possible des fenêtres où la fraicheur peut les atteindre. La température idéale serait de 50 à 55 la nuit et de 60 à 65 le jour. Plus chaud que ça, les fleurs ne dureront pas. Les azalées doivent être gardées constamment humides. Si vous les laissez sécher juste une fois, elles perdront leurs feuilles et mourront. Elles ont besoin aussi de beaucoup de lumière une fenêtre à l'est serait idéale. Après que les fleurs soient fanées, les azalées produisent une nouvelle verdure. À ce point, elles doivent être nourries régulièrement avec «Kerigrow» et elles se transformeront elles-mêmes en une magnifique plante à feuillage

Cactus de Noël

Malgre son nom, cette plante facile d entretien ne vient pas du désert Elle vient des jungles humides du Brésil et elles aiment les mêmes conditions que les violettes africaines température chaude et beaucoup de lumière filtrée Elles ont besoin aussi de beaucoup d'humidité tout le temps en plus d une nourriture régulière durant les périodes de croissance Les bourgeons de fleurs débutent durant les nuits traiches de 55 à 65 degrés des jours d'automne donc la majorité des fleurs éclosent vers Noël

Cerisiers de Jerusalem

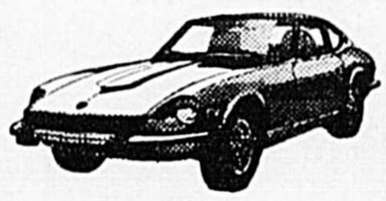
Ces plantes attrayantes ont besoin de beaucoup de soleil et ne devraient jamais être sèches, sinon feuilles et fruits tomberont Notez bien que les petits fruits oranges sont vénéneux et devraient être gardés hors d atteinte des enfants. Ces plantes sont annuelles et devraient être jetées lorsqu'elles n ont plus d'apparence.

DATSUN

CASTELNEAU AUTO INC.

SPECIAL LIQUIDATION

Valeur Valable voitures d'occasion



Datsun 1974 familiale tout équipé avec air climatisé, automatique AM-FM. Garantie voiture neuve.
REDUIT $1400.00

Pontiac Le Mans 1971 tout équipé, bonnes conditions
SPECIAL $1495.00

Duster 1973, V-8 HT automatique, Servos AM FM condition parfaite
SPECIAL $2795.00

Mercury Montego 1969 HT propre, bonne mécanique
SPECIAL $795.00

3 Datsun 1972 Fastback automatique et standard tout reconditionnées et garanties à 100%
$1350.00 A $1550.00

3 Datsun 1972 Coupé, tout reconditionnées et garanties à 100%
de $1100.00 A $1450.00

C'est le temps d'avoir la vôtre !

Pourquoi pas!

tout de suite → DATSUN

CASTELNEAU AUTO INC.

RR 2 Boul. Laurier Douville
(à la sortie de St-Hyacinthe)

TEL 773-6005

Le maire de St-Hyacinthe, M. Grégoire Girard, a tenu à visiter lui-même l'exposition artisanale de l'A.P.A.S.H. qui s'est tenue durant toute la semaine dernière à l'étage du Marché Centre. Un nombre impressionnant de maskoutains s'est rendu constater et admirer les talents de nos artistes régionaux. (Photo Studio Crystal)

Le saviez-vous...

La science confirme que les goûts ne se discutent pas. Tout comme l'acuité de la vue et de l'ouïe sont variables, lit-on dans Sélection de décembre, la perception gustative n'est pas identique pour tous. Des expériences ont démontré que le benzoate de sodium, par exemple, est bel et bien sucré pour les uns, acide, amer, salé ou même insipide pour les autres.

* * *

Le vrai nom de famille du grand acteur français Gérard Philipe était Philip. Sa famille, selon la biographie de lui qui paraît dans Sélection de décembre, avait une lointaine origine britannique. A 21 ans, superstitieux comme tout acteur débutant, il ajouta le "e" afin d'avoir 13 lettres à son nom. Il est mort d'un cancer du foie en 1959, à l'âge de 37 ans.

* * *

De combien est-il sage de s'endetter? Selon Sélection de décembre, le montant total des dettes sur achats à crédit (à l'exception de l'emprunt hypothécaire) ne doit pas dépasser 20% du salaire annuel net. Cette règle pratique fait partie d'un article où l'on conseille aux familles qui veulent établir un budget de la faire sur une période de cinq ans plutôt que d'une seule.

* * *

Lorsque l'as belge du cyclisme, Eddy Merckx, a remporté le championnat mondial à Montréal, en août 1974, c'était son troisième (il avait aussi gagné en 1967 et 1971). Sélection de décembre signale que c'était aussi sa quatrième victoire de l'année, après les Tours de France, d'Italie et de Suisse.

En juillet 1970, un DC-8 d'Air Canada s'écrasa près de l'aéroport de Toronto et les corps des 109 occupants, carbonisés et déchiquetés, furent dispersés dans un rayon de 600 pieds du point d'impact. Pourtant, lit-on dans Sélection du Reader's Digest de décembre, une équipe de dentistes, sous la direction du Dr James Purves, parvint à identifier positivement 44 des victimes. L'identité de 39 autres fut établie grâce à leurs empreintes digitales et à leurs effets personnels.

On peut se demander pourquoi il est si important de mettre un nom sur les restes des victimes d'un accident. L'une des raisons, c'est que les gens ont un besoin profond de savoir avec certitude si leur parent est mort ou vivant. Il y a aussi des motifs d'ordre légal. Tant qu'il n'existe pas de constat de décès, une veuve ne pourra se remarier et un fils toucher l'héritage qui lui revient.

De nos jours, les spécialistes de l'odontologie légale, comme le Dr Purves, sont appelés à identifier des cadavres dans toutes les situations imaginables: soldats morts au combat, suicidés, victimes d'incendies et de crimes. Les "détectives de la mâchoire" ont joué un rôle essentiel dans des enquêtes comme celles qui ont permis d'établir les décès d'Adolf Hitler et de Martin Bormann.

Si l'on ne peut obtenir des empreintes digitales, la denture est le meilleur moyen d'identification, car il est pratiquement impossible que deux personnes aient des dentures identiques.

La Messe de Minuit à l'Oratoire

Les Petits Chanteurs du Mont-Royal, sous la direction de Charles-O. Dupuis, donneront cette année la très belle "Messe de minuit sur des airs de Noël" de Marc-Antoine Charpentier, auteur français du XVIIe siècle. Ils chanteront également plusieurs Noël traditionnels harmonisés par Raymond Daveluy, titulaire du grand orgue Beckerath de l'Oratoire.

A la demande du public, des sièges pourront être réservés encore cette année au moyen de billets qui sont déjà disponibles, pour une somme très modique (50¢), au Bureau Général de l'Oratoire. Le public sera invité à se rendre assez tôt pour garer les voitures et se rendre à la basilique avant minuit. Les quelques moments d'attente seront des plus agréables puisque dès 11h.30 (23h.30) Raymond Daveluy jouera à l'orgue les célèbres Noëls de Claude Daquin.

C'est le Père Marcel Lalonde, recteur de l'Oratoire, qui présidera cette célébration de Noël.

Plus tôt dans la soirée, à 10h. (22h.), une autre célébration aura lieu à la Crypte de l'Oratoire. Cette fois, c'est la chorale d'adultes de l'Oratoire, sous la direction de Claude Aubin, qui assurera la partie musicale. Elle présentera en plus une demi-heure de chants de Noël avant la messe. Cette célébration de 10h. (22h.) sera présidée par le Père Maurice Carrière, c.s.c.

Film dans les OTJ

Une production Walt Disney sera présentée cette semaine au cinéma des OTJ Assomption et Saint-Sacrement. Il s'agit d'un film d'aventure, «Nikki, nomade du nord», avec Jean Coutu, Emile Genest et Robert Rivard.

Ce film raconte les difficultés d'un trappeur canadien et de son chien Nikki, dans une région sauvage des montagnes Rocheuses.

Des animaux sauvages, vivant dans un paysage magnifique, rendent le film très intéressant pour les jeunes.

À l'OTJ Saint-Sacrement, la représentation aura lieu le vendredi soir 20 décembre, à 6 h. 30, tandis que celle de l'école Assomption sera présentée le samedi 21 décembre, à 1 h. 30.

Bienvenue à tous!

Dans les cadres de la série Les Grands Explorateurs, le docteur Louis Nedjar est venu commenter personnellement son film, documentaire unique et passionnant, «Peuples oubliés des Nouvelles-Hébrides». D'autres films de cette même série «Les Grands Explorateurs,» seront présentés prochainement au Séminaire. (Photo Studio Crystal)

A l'affiche Mercredi 25 décembre

LES FILMS MUTUELS
en association avec LE GROUPE SOGECOR présentent
UNE PRODUCTION PIERRE DAVID
DOMINIQUE MICHEL dans
LES AVENTURES D'UNE JEUNE VEUVE
POUR TOUS

un film de ROGER FOURNIER
avec GUY PROVOST • ROSE OUELLETTE • RENE CARON • ANDRE DUBOIS
LIONEL VILLENEUVE • REAL BELAND • BENOIT MARLEAU
DENIS DROUIN • JEAN-PIERRE MASSON
et la participation de CLAUDE MICHAUD • musique de MARCEL LEFEBVRE
Un Cinema Uni
MASKA 774-4171
475 HOTEL-DIEU, ST-HYACINTHE.

Commençant vendredi le 20 au mardi le 24 déc.

Petites Filles ou Femmes?
18 ANS Adultes

Jeunes Filles aux Lèvres Fièvreuses et Les Jeunes Séductrices

NADINE DE RANGOT, MARGRIT SIGEL, RENA BERGEN
COULEUR EVELYNE TRAEGER, INGRID STEEGER
Un Cinema Uni
MASKA 774-4171
475 HOTEL-DIEU, ST-HYACINTHE.
Jeunes filles aux lèvres fièvreuses
Les jeunes séductrices
Horaire vendredi 6h.35
Samedi, dimanche lundi, mardi continuel dès 1h.05
samedi soir dernier spectacle complet 9h.30
Mardi soir veille de Noël dernier spectacle complet 6h.45

UTILISEZ DES TIMBRES DE NOËL
C'EST UNE QUESTION DE SOUFFLE ET DE VIE
Combattez la tuberculose, l'emphysème, l'asthme et la bronchite chronique.

Québec vous informe

Noël à la ferme

Les citadins au Québec connaissent mal la vie des gens de la ferme. Leurs vacances se passe généralement en camping, loin de toutes préoccupations québécoises. Pour pallier à cette monotonie, le ministère de l'Agriculture du Québec organise depuis quelques années un réseau de fermes d'hébergement où des citadins peuvent aller se dépolluer le cœur et l'esprit. Cet hiver, il sera même possible d'aller passer Noël à la ferme, car près de 90 agriculteurs ont manifesté au ministère leur désir de recevoir des gens à l'occasion des Fêtes.

Q. : Qui peut profiter des vacances à la ferme ?

R. : Toutes les personnes intéressées par la vie au grand air et qui veulent connaître les gens de la campagne dans leur milieu naturel.

Q. : A qui doit-on s'adresser pour obtenir des renseignements à ce sujet ?

R. : Ceux qui désirent des informations supplémentaires ou procéder à une réservation peuvent téléphoner au numéro 643-2530 à Québec ou au numéro 873-4020 à Montréal. Ils peuvent également écrire à Hébergement à la ferme, 200A chemin Ste-Foy, Québec, G1A 1E4.

Q. : Peut-on amener les enfants ?

R. : Toute la famille peut profiter des vacances à la ferme et à des prix abordables.

Q. : Quels sont les prix demandés généralement par les agriculteurs qui reçoivent les citadins ?

R. : Pour une personne, la chambre et le petit déjeuner coûtent de $9 à $11 par jour. La même chose pour un enfant coûte environ $6. Le prix pour une semaine de pension complète varie de $60 à $70 pour une grande personne et de $35 à $40 pour un enfant de moins de 12 ans. La pension complète pour deux adultes et deux enfants pendant une semaine est de $200.

Q. : Comment occuper vos loisirs durant les vacances de Noël à la ferme ?

R. : En plus de passer Noël dans une atmosphère typiquement rurale, il sera aussi possible aux vacanciers québécois de pratiquer leurs activités préférées en pleine campagne, activités aussi variées que le ski, la raquette, la pêche sous la glace, les excursions en carriole, etc.

Q. : Le programme d'hébergement à la ferme s'intègre-t-il aux manifestations régionales ?

R. : Le ministère de l'Agriculture du Québec incite fortement les citadins qui participeront cet hiver aux différentes manifestations régionales à profiter de l'occasion pour effectuer un séjour dans une ferme d'hébergement. On songe, par exemple, au festival d'hiver de Trois-Pistoles, au rallye international de la motoneige de Chibougamau, à la pêche aux poissons des chenaux à La Pérade ainsi qu'au carnaval-souvenir de Chicoutimi. Ce sont autant d'événements qui peuvent se greffer aux vacances à la ferme.

Coutumes de Noël

Bien que plusieurs vieilles coutumes de Noël soient tombées en désuétude, certaines, telle la bûche nous sont restées.

L'habitude de décorer les maisons, les églises, etc., de branches de gui, de houx ou d'autres arbres ou arbustes hivernaux, est probablement la plus ancienne. Elle prit naissance chez les Druides, qui étaient les prêtres des anciens bretons, longtemps avant l'invasion de leur pays par les Romains, sous Jules César. C'était leur coutume, à un certain temps de l'année, de s'en aller suivis d'une grande foule, vers les forêts où croissaient les plus gros chênes. Là, au milieu de nombreuses cérémonies, ils coupaient une quantité de branches de gui croissant les chênes, lesquels étaient ensuite taillées en menus morceaux et distribuées à leurs disciples présents. Ces derniers voyaient dans les branches autant de porte-bonheur et ils en décoraient leurs demeures.

"La coutume de mettre au feu la bûche de Noël commença chez les Anglo-Saxons. Ce peuple célébrait une fête au solstice d'hiver, et à cette occasion on brûlait une énorme bûche qui symbolisait le retour de la lumière et de la chaleur. L'arbre était coupé à la chandeleur puis mis au feu.

UTILISEZ DES TIMBRES DE NOËL

Les Productions Pierre Enrg.

Offrez des billets en cadeau pour Noël

MIREILLE MATHIEU

Vendredi 31 janvier 21 heures.

Cinéma Le Paris, Saint-Hyacinthe

Billets réservés $7. $8.

LE COMPTOIR DU LIVRE

1391 CALIXA-LAVALLÉE / SAINT-HYACINTHE / TÉL. 773-8587

Chez yamaska AUTOMOBILE INC.

3005, Dessaulles
St-Hyacinthe, Qué.

L'as des vendeurs aimerait vous vendre une voiture!

Jacques Narcisse Brodeur
Représentant
Tél. 774-6491
Un gars disponible

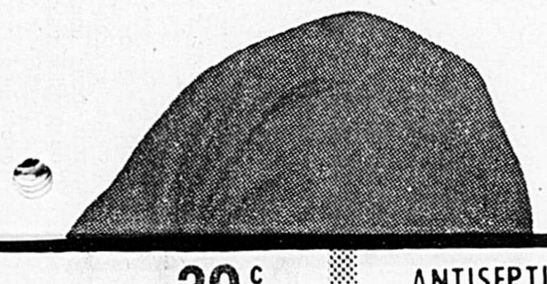
PLUS LE CONCIERGE

Horaire sur semaine, une seule représentation
7h.30 Le concierge — 9h.20 Mon nom est personne
DIMANCHE: Le concierge 12h. 30 — 4h.17 — 8h.00
Mon nom est personne 2h.00 — 5h.47 — 9h.34
Attention la veille de Noel mardi, le 24 décembre le cinéma sera fermé. Du 20 au 26 décembre

Cinéma LE PARIS ST-HYACINTHE
2340, AVENUE ST-JOSEPH TEL: 773-9492

STEINBERG a tout ce qu'il vous faut pour bien fêter!

C'est chez Steinberg que le total de votre commande reste le plus avantageux... tous les jours!
Alors, préparez vos bons gros festins du temps des Fêtes, au plus bas prix possible, chez Steinberg!



SEVEN-UP	BOUT. 26 OZ	39¢
LAIT ÉVAPORÉ CARNATION, RÉGULIER	BTE 16 OZ	31¢
PAPIER D'ALUMINIUM REYNOLDS	ROUL. 12" X 50'	95¢
CAFÉ MOULU CHASE & SANBORN	SAC 1 LB	1.15
CAFÉ INSTANTANÉ NESCAFÉ	BOCAL 6 OZ	1.59
SAUCE AU BOEUF CORDON BLEU	BTE 10 OZ	22¢
COCKTAIL DE FRUITS DEL MONTE	BTE 14 OZ	50¢
JUS DE TOMATES HEINZ CANADA DE FANTAISIE	BTE 19 OZ	30¢
GARNITURE À TARTE AUX POMMES E.D. SMITH	BTE 19 OZ	85¢
BISCUITS CADBURY SAVEURS VARIÉES	PQT 6 OZ	65¢
CHIFFONS-J	PQT DE 12	1.13
BÛCHE DE CÈDRE DURAFLAME	2 LB 2 OZ	97¢

ANTISEPTIQUE BUCCAL LAVORIS	BOUT. 20 OZ	$1.19
DÉTERSIF EN POUDRE ALL POUR LA VAISSELLE	PQT 35 OZ	1.53
SAVON EN POUDRE LUX	BTE 1 LB	71¢
DÉTERSIF EN POUDRE TIDE	BTE 5 LB	1.99
ANTIGEL POUR PARE-BRISE STEINBERG	LE GALLON	1.19
CRISTAUX À SAVEUR D'ORANGE STEINBERG	PQT ¼ OZ	22¢
ARACHIDES MÉLANGÉES PLANTERS	CONT. 13 OZ	1.02
ARACHIDES RÔTIES À SEC PLANTERS	CONT. 12 OZ	1.09
FLEURONS DE BROCOLI CONGELÉS ARTIC GARDEN	BTE 10 OZ	64¢
POMMES DE TERRE CUITES AU FOUR PENOBSCOT	PQT DE 4	79¢
MÉLANGE À L'ÉRABLE OU CHOCOLAT FUDGE KELLOGG	PQT 10 OZ	93¢
LAIT ÉCRÉMÉ 2% CARNATION	CONT. 16 OZ	29¢

Tous les prix annoncés sont en vigueur jusqu'au samedi inclusivement.

FROMAGE GRUYÈRE À LA CARTE STEINBERG	PQT 8 OZ	67¢
EGG ROLLS CANTONNAIS WONG WING	PQT 12 OZ	89¢
SAUCE BRUNE BISTO	BTE 8 OZ	45¢
TARTE AUX PACANES CONGELÉE MRS. SMITH	PQT 24 OZ	1.49
SAINDOUX MAPLE LEAF	PQT 1 LB	64¢
CÉRÉALES POUR BÉBÉS HEINZ ORGE OU FARINE D'AVOINE	PQT 8 OZ	46¢
PÂTE À PAIN CONGELÉE RAYON DE SOLEIL	PQT 2 LB	60¢
VERRES SUR PIED TAILLÉS À LA MAIN	PQT DE 4	1.59
PLATS À CUISSON EN VERRE	CH.	1.59
CONTENANTS EN ALUMINIUM POUR CONGELER		1.29

HEURES D'AFFAIRES

Vendredi	20 déc.	9.30 à 9
Samedi	21 déc.	9 à 9
Lundi	23 déc.	9.30 à 9
Mardi	24 déc.	9.30 à 6
Jeudi	26 déc.	1 à 9
Vendredi	27 déc.	9.30 à 9
Samedi	28 déc.	9 à 5
Lundi	30 déc.	9.30 à 6
Mardi	31 déc.	9.30 à 6

GÂTEAU AUX FRUITS
DELUXE, STEINBERG
$2.69

BÛCHES DE NOËL
STEINBERG
$2.49

vaste choix de fruits et légumes: tangelos, limettes, citrons Sunkist, grosses oranges Sunkist, poires Anjou et Passe Crassane, ananas, fraises, avocats, châtaignes, noix de coco, aubergines, pommes Graany Smith, Kumquots, une grande variété de noix, dattes, figues et fruits séchés, haricots verts et jaunes, piments verts, choux de Bruxelles, choux-fleurs, radis, chicorée et escarole, endive, persil, aneth, cresson, laitue romaine, boston et chinoise, céleri, échalotes, champignons, etc.

En plus, vous trouverez un assortiment complet de plantes vertes pour la maison et de fleurs en pot: ciclamens, poinsettias, chrysanthèmes, kalanchoes et fleurs coupées.

BANANES PETITES ET GROSSES VARIETE PREMIUM	LA LB	15¢
CELERI DE CALIFORNIE CANADA NO 1 GROSSEUR 24	LE PIED	39¢
TANGERINES FLORIDE GROSSEUR 210	LA DOUZ	39¢
POMMES DE TERRE DU NOUVEAU-BRUNSWICK CANADA NO 1	SAC 10 LBS	49¢

STEINBERG

FARINE
STEINBERG
SAC 7 LB
$1.03

PETITS BISCUITS SODA
STEINBERG
PQT 8 OZ
48¢

ORANGES SUNKIST
DE CALIFORNIE,
VERIETE MAVE GROSSEUR 88
LA DOUZ.
99¢

On inaugurait dernièrement le nouvel aréna de La Providence. On pouvait y remarquer M. Paul Lemieux, gérant, M. le Maire Charles-Auguste Gauvin, M. Fernand Cornellier, député provincial de St-Hyacinthe, M. Alphonse Girard, curé de la paroisse, et trois charmantes hôtesses: Mmes Candide Plamondon, Michel Descôteaux et Jacqueline Laviolette. (Photo Studio Crystal)

Une soirée récréative regroupant les fonctionnaires provinciaux s'est déroulée à la Brasserie Labatt. Etaient entre autres présents: M. Bernard Lefort, organisateur, M. Maurice Roy, directeur du bureau, Mlle Gisèle Beaudet, représentante régional de la Rive-Sud, M. Edgar Chalifour, du département de l'administration et M. Philippe Desmarais, représentant Labatt. (Photo Studio Crystal)

Dans la joie de Noël

Un grand courant d'amour passe sur la terre au temps de Noël. Comment s'en étonner puisque l'Enfant de la Crèche vient par Amour et pour nous révéler l'Amour.

Alors, on dirait que les coeurs ont besoin de se rapprocher, d'échanger, de se réjouir ensemble, de penser à ceux qui souffrent, qui traînent une vie lourde et solitaire. De là tant de coutumes auxquelles nous sommes habitués et qu'il faudrait revoir dans une option chrétienne.

1- REPAS FAMILIAL et VEILLÉE

Quel que soit le moment où l'on place le repas familial (au réveillon qui suit la messe de minuit ou le lendemain à midi), il faut y tenir. Si vous pouvez organiser une veillée avec la parenté, ou avec des voisins, n'y manquez pas! Quelques disques sur NOËL, un tableau vivant monté avec les enfants, quelques jolis poèmes ou contes, et l'atmosphère est créée, qui dispose les coeurs à la grâce de Dieu.

Décorez la table de famille; il faut si peu de chose! Quelques bougies de couleur, des étoiles sur la nappe, un peu de feuillage. Et n'oubliez pas la part du pauvre. S'il est possible d'inviter une personne solitaire qui ne sait plus ce que c'est qu'un repas familial, faites-le.

2- LES CADEAUX

L'usage des cadeaux de Noël s'est généralisé. Pour les enfants surtout, c'est le moment des surprises joyeuses.

Le désir de fêter la naissance de Jésus par des cadeaux se rattache au mystère de la charité divine que le Christ est venu révéler dans son Incarnation. Et les enfants comprennent facilement que la visite bienfaisante de Jésus se fait par l'intermédiaire de leurs parents.

3- LE FOLKLORE CHRÉTIEN DE NOËL

Ce folklore, si riche, fait de chants, de contes, de coutumes, repose sur la croyance que la sainte Nuit de Noël est particulièrement une nuit de paix et de joie pour tous les hommes de bonne volonté. Relisons les messes de Noël, contemplons les récits que contiennent les Évangiles, chantons ensemble les chants de Noël.

Cours de Natation du Centre Culturel et Récréatif

Les inscriptions pour la session Hiver '75 se tiendront au Centre Culturel du lundi 16 décembre au samedi 4 janvier 1975. Les cours débuteront dans la semaine du 5 janvier pour se terminer dans la semaine du 10 mars. Chacune de nos sessions comprend 10 cours.

L'horaire pour la prochaine session sera la suivante:

COURS POUR ADULTES: (collectif: 14 élèves, semi-privé: 8 élèves)

- Mercredi après-midi: 13 H 30
- Lundi au vendredi: 19 H 30

COURS POUR ENFANTS: (collectif: 12 élèves, semi-privé: 6 élèves)

- Mercredi et jeudi avant-midi: 10 H 30
- Mardi au vendredi après école: 17 H 00
- Samedi: De 9 H 00 à 15 H 00

SPÉCIALISATION:

Croix de Bronze (sauvetage)
- Dimanche de 12 H 30 à 14 H 00

CLUB DU MILLE

- Gratuit pour tous: un conditionnement physique par la natation.
- Mercredi soir de 22 H 00 à 23 H 00

PLONGÉE SOUS MARINE

Le cours de plongée sous marine, sur une durée de 13 semaines se tient le dimanche de 9 H 30 a.m. à 12 H 30 p.m. Les cartes de compétence remises à tous les élèves gradués est le P.A.D.I. et le N.A.U.I. ou F.P.

NOTE:

Inscrivez-vous maintenant les places sont comptées. Aucun pré-requis est obligatoire pour le cours, les seuls critères recommandés sont 17 ans et un Junior de la Croix-Rouge Canadienne. L'équipement de SCUBA est fourni par le Club de Plongée sous-marine de Saint-Hyacinthe.

PLONGÉE LIBRE:

Tous les amateurs de plongée sous-marine, les intéressés à un nouveau sport et les curieux sont invités à participer à nos plongées libres qui se tiendront le lundi et le jeudi soir de 22 H 00 à 23 H 00.

Gratuit pour les membres de la piscine et les élèves du cours de Plongée sous-marine.

Savez-vous que vous pouvez adopter un enfant venant de pays tels le Vietnam, le Cambodge, les Philippines, Haïti, l'Inde, le Bengla Desh ou l'Amérique du Sud? Vous n'avez qu'à vous adresser au centre de services sociaux le plus près de chez-vous.

FOYER DE LA FUTURE MENAGÈRE
5790 av. Christophe-Colomb, Montréal (Qué.) H2S 2G1
Tél.: 276-2321

S.V.P. auriez-vous l'obligeance de me faire parvenir, sans obligation de ma part, des informations additionnelles. — S.V.P. écrire en lettres moulées. TVH-14 4-74

NOM .....
ADRESSE .....
VILLE ..... PROV.
CODE POSTAL ..... TEL.

Adressez le tout à: FOYER DE LA FUTURE MENAGÈRE 5790 avenue Christophe-Colomb, Montréal (Qué.) H2S 2G1

ATTENTION! Jeunes filles...
facilitez vos projets d'avenir en devenant membres du Foyer de la Future Menagère.

TERMES FACILES

CHARGEX

PLUS DE MEMBRES

FOYER DE LA FUTURE MENAGÈRE
Specialiste dans la formation de trousseaux pour futurs mariés depuis au delà de 28 ans vous offre: un ensemble de lingerie de 189 morceaux de première qualité produits par des manufacturiers spécialisés ainsi que des importations toiles et fines broderies.

ENSEMBLE DE LA FUTURE MENAGÈRE
Caldwell
ET FINES DRAPS ET TOILES IMPORTÉES
189 PIÈCES

UNE VISITE VOUS VAUDRA UN CADEAU

SATISFACTION GARANTIE

VENTE DE NOEL

GAETAN JOUE AU PERE NOEL

à son MAGASIN 1005, des Cascades,
à son ENTREPOT 1050 des Cascades

REDUCTION DE 10 à 50%

SUR TOUTE MARCHANDISE EN MAGASIN.

En temps pour les fêtes
du beau, du bon
à prix cadeau

Pourquoi ne pas profitez de l'occasion pour donner un cadeau pratique tel que

TAPIS, CARPETTES, PRELARTS, BALAIS A TAPIS, DRAPERIES, COUVRE-LITS, RIDEAUX DE DOUCHE, DESCENTES DE LITS. ETC.

TAPIS COMMERCIAL

Tissé serré de fibre Herculon, endos de caoutchouc, 1ère qualité, couleur gold, vert, orange. Pour toute la maison.

Rabais de $2.46 v.c.
au prix cadeau de

4.49 v.c.

KARAMIK "65"

Prelart vinyl incrusté 6' et 12' de largeur

Durée permanente, pose instantanée sans cirage. Rabais de 2.26 par verge au bas prix sans précédent de

2.89 v.c.

VINYL COUSSINE

Qualité vinyl air 6' et 9' **1.89 v.c.**

Qualité Sofstep mobilflor et accotone de Armstrong 12 pieds de largeur **2.69 v.c.**

Qualité Cushionflor 12' de largeur **3.19 v.c.**

CONFECTIONNE

Rosette, voile au sheer 100% polyester à motifs nouvelle vague. Confectionné il peut servir à la fois de voile rideau au draperie. Faites un coup vite à prix modique.

72 x 95 seulement **24.95 ch.**

144 x 95 seulement crochet inclus **49.95 ch.**

A la verge 108" de large rég: 5.95 **4.49**

TAPIS DE CUISINE

Nylon imprimé pour tout usage même commercial. Le plus vaste assortiment de la région en magasin à prix dérisoir.

Stylton de ozite **4.44 v.c.**

Allegro et Parquet de Celanes **7.49 v.c.**

Alcazar et Spanish mood de Seneca **6.49 v.c.**

SHAG

Shag de nylon à endos de caoutchouc, légèrement imparfait n'affectant pas la durée.

Prix détail suggéré 8.95
Prix cadeau

5.59 v.c.

POLYNYL

Tapis d'entrée commercial résidentiel de nylon sur dos de vinyl imperméable, retient la saleté, la neige fondue jusqu'à 1 gallon d'eau par verge carré

Rég: 1.95 p.c.
Prix dérisoir

1.25 p.c.

TUILE

VINYL AMIANTE 12 X 12 X .080 pour seulement **.24 ch.**

VINYL PURE Val. rég. 59 pour seulement **.36 ch.**

VINYL PURE Pré-encollé Rég: 69 pour seulement **.39 ch.**

En vedette

DU CHIC A PRIX MODIQUE

EPARGNEZ 3.00 la verge

Sur cette luxueuse maquette

un tapis somptueux fabriqué de nylon à long poils coupés et loupés mettant en valeur le relief des motifs aux multiples tons. Idéal pour salon, chambre, vivoir. Il allie le confort, l'apparence, la dureté et facilité d'entretien, moelleux, anti-tâches, riches coloris. Applause est le tapis de vos rêves. Encore plus, il est le meilleur investissement de ce temps puisque vous désirez la meilleure qualité pour votre argent

Procurez-vous cette merveille
Prix cadeau **9.95 v.c.**

COUVRE-LITS

Assortis pour lit double

Cotton Pierre Martin piqué, style jetté Prix rég: 29.95 **19.95**

Voile Polyester double et piqué, style double frill, lavable... **39.95**

Rideaux croisés assortis de couleur lavable, Val. rég: 54.95

VELOUR ENSEMBLE COUVRE-LIT

paire de draperie et Valance de 6'
Valeur rég: 189.00 pour **139.00**

VOILE CORNELLI

Voile tergale 100% polyester
Bord vestonné
106" de largeur
Prix cadeau

5.95 v.c.

DEBARRAS

Lot de draperie, rideau, filet Seulement **.79**

TOILES

de vinyl 36' x 70' Blanc
Qualité rég. **1.59 ch.**
Qualité opaque **2.59 ch.**

BALAIS A TAPIS

Un cadeau pratique à prix modique. Balais à rouleau de marque HOKY ou HAWK-EYE
Un seule bas prix

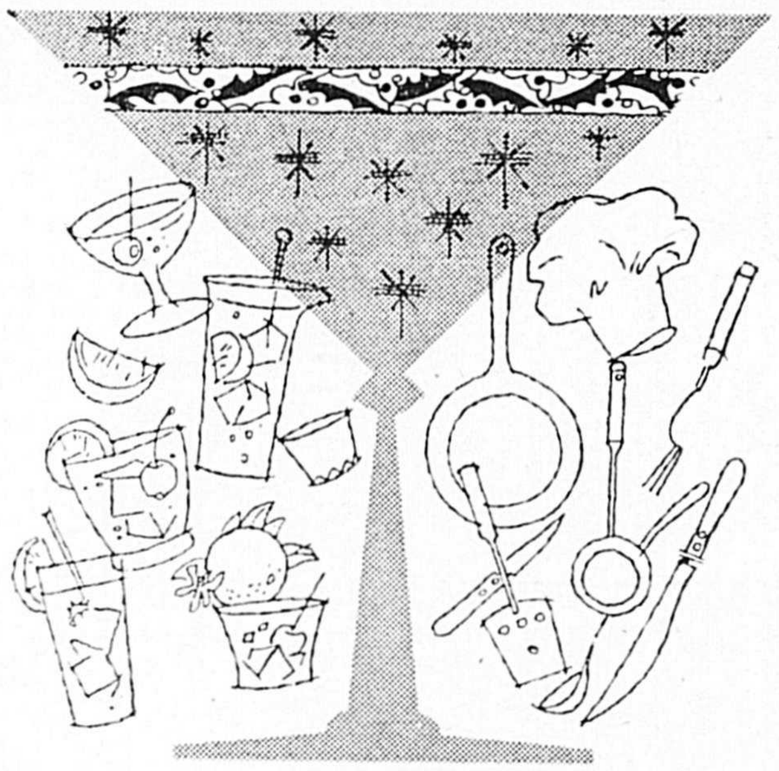
17.95

Vous êtes toujours gagnant en achetant chez Gaétan

TAPIS GAETAN THERIAULT INC.

1005, et 1050 Cascades, Saint-Hyacinthe,
Tél: 773-6065 773-1182

Terme facile, chargex, mesure, plan mise de côté, livraison, pose.



POINTE VALAINE

EN FETE

Veillée du Jour de l'An

LE 31 DECEMBRE 1974 A 9 HRS P.M.
A LA POINTE VALAINE OTTERBURN PARK

Il y aura apéritif et gouter servis
gratuitement aussi discothèque
et musique à votre choix

Ne manquez pas de venir finir
la -74 en grande
tout en vous amusant

DE NOMBREUX PRIX DE PRESENCE

Admission

$5.00 par personne

$8.00 le couple

RESERVATIONS

1-467-7331

Joyeux Noël
et Bonne Année

à tous nos Lecteurs
et Annonceurs

La mort du Père Noël

Il était une fois un vieux bonhomme souriant. Sa barbe étincelait comme la neige de décembre, ses sourcils étaient aussi fournis que les branches du sapin de Noël, ses yeux aussi bleus qu'un ciel d'hiver, et ses lèvres aussi rouges que le costume qu'il portait. Ses longues bottes noires et sa ceinture scintillaient au soleil. Son rire aussi franc, aussi doux, aussi sincère que celui des enfants, tintait avec les cloches de la nuit de Noël.

Son nom est celui des sommets enneigés, des nuits féériques, des sourires moqueurs, des espoirs fleurissants: "le Père Noël."

Chaque année de janvier à décembre, le Père Noël se retirait en son royaume au Paradis. Là, des milliers de lutins travaillaient pour le bonheur de tous les enfants. En une seule année, l'équipe du Père Noël fabriquait des millions de poupées souriantes, de soldats de bois des plus courageux, de trains les plus longs, d'animaux les plus doux. Et chaque année, le Père Noël surveillait du haut d'un nuage tous les enfants de la terre. Il faisait une longue liste de tous ceux qui étaient sages. Le 24 décembre, à l'heure où tous les petits enfants sommeillent profondément, le Père Noël, transporté dans un grand chariot tiré par des rennes, perçait les nuages et volait à travers la nuit. A chaque maison où dormaient des enfants sages, il descendait la cheminée et déposait des bonbons dans les bas suspendus à la cheminée et des trésors enveloppés sous l'arbre de Noël. Pendant toute la nuit, on entendait le gros rire bienveillant du Père Noël.

Depuis toujours, le Père Noël était demeuré fidèle à sa tâche et au bonheur des enfants sages de l'univers.

Malheureusement, il y a plusieurs années déjà, le Père Noël et ses lutins firent la grève au Paradis. Immédiatement le Bon Dieu averti vint les retrouver.

"Père Noël, qu'est-ce qui t'arrive? Tu dois ordonner à tes lutins de fabriquer des jouets. Tu dois te dépêcher, peut-être qu'en ce moment certains enfants ne sont pas sages. Remettez-vous à l'ouvrage car sur la terre on commencera bientôt à chanter Noël!"

"Non, Bon Dieu", répliqua le Père Noël. Sur la terre maintenant il n'existe plus de nuit de Noël. Mes rennes ne peuvent plus descendre car en bas l'homme a créé un gros brouillard, l'air a perdu sa pureté et même l'homme n'y peut respirer. Plus personne ne chante la Noël, car on n'a plus le temps de chanter. Je ne sais plus si les enfants sont sages, parce qu'ils ne vivent plus avec leurs parents. Tous les enfants demeurent ensemble, avec des professeurs qui les instruisent. Bon Dieu, il y a trop longtemps que les poupées sont été inventées. Les enfants d'aujourd'hui n'aiment plus mes jouets. Mes poupées souriantes ont été remplacées par des robots qui peuvent tout faire sauf rire et mes trains par des boules que l'on lance et qui font *sauter l'univers*. Je ne peux leur donner des chiens de peluche car depuis quelque temps l'homme a décidé que les animaux domestiques ne lui apportaient rien. Il les a tués et mes petits enfants ne connaissent pas l'amitié du chien. Les maisons sont de verre et n'ont plus de cheminée. Les bonbons même n'existent plus.

"Les lutins ne veulent plus travailler car ils savent leur inutilité. Ma mission est finie. Pendant plusieurs années, j'ai fait rire des millions d'enfants, j'ai allumé du feu dans une multitude de coeurs, j'ai fait briller des étoiles dans beaucoup d'yeux. Toujours, j'ai symbolisé l'espoir, le bonheur, l'unité. L'homme ne connait plus la définition de ces mots. Maintenant, plus personne ne veut sourire, ils ont oublié que la nuit de Noël est unique, différente de toutes les autres nuits. Même dans sa noirceur, la nuit de Noël était illuminée, elle ne l'est plus. L'homme a oublié que le Père Noël aime les enfants. Il a oublié de souhaiter "Joyeux Noël" et d'envoyer des cartes de voeux décorés d'anges roses, de sapins verts et de ciel bleu. L'homme a cessé d'être heureux.

Pendant tout le récit, le Bon Dieu était demeuré silencieux. Calmement il avait écouté. Depuis longtemps qu'il s'attendait à ces paroles du Père Noël. D'une voix sourde et étouffée par l'émotion, il reprit:

"Je sais, Père Noël, ne t'en fais pas. Toujours, tu as rendu les gens heureux en ces nuits de Noël. Ton exemple a toujours servi à l'homme charitable. L'homme m'a oublié..."

A ces mots, le Père Noël laissa échapper du plus profond de son coeur, là où l'on réprime des soupirs, une larme fondante. Et parce que le Père Noël n'avait jamais pleuré et que le monde l'a ignoré, il s'affaissa sur un nuage du Paradis et rendit l'âme. Le Bon Dieu s'écria. "Père Noël, l'homme t'a tué..."

Dominique Demers,
17 ans,
Hawkesbury.

Joyeux Noël et Heureuse Année

Yves Morier
AVOCAT
1555 rue Girouard
suite 110
St-Hyacinthe,
Tél.: Bur.: 773-7417
Rés.: 773-4588
Edifice La Suvivance

Voeux sincères à tous nos clients et amis pour un

Joyeux Noël

et une BONNE ET HEUREUSE ANNEE

Le paradis à la fin de vos jours

COIN du Bijoux et Cadeaux
1085 DES CASCADES
ST-HYACINTHE

Tél.: 774-8662

HEUREUSE FETES,

Bonheur, Santé, Prospérité

pour Noël et pour toute l'année!

Son personnel:

Adrien Beauregard, Camille Desbiens,
Lucien Vadeboncoeur,
Denis Beauregard Fernand Paquin,
Mme Fleurette Lefebvre
Tél. 773-1122
515, rue Saint-Denis Saint-Hyacinthe

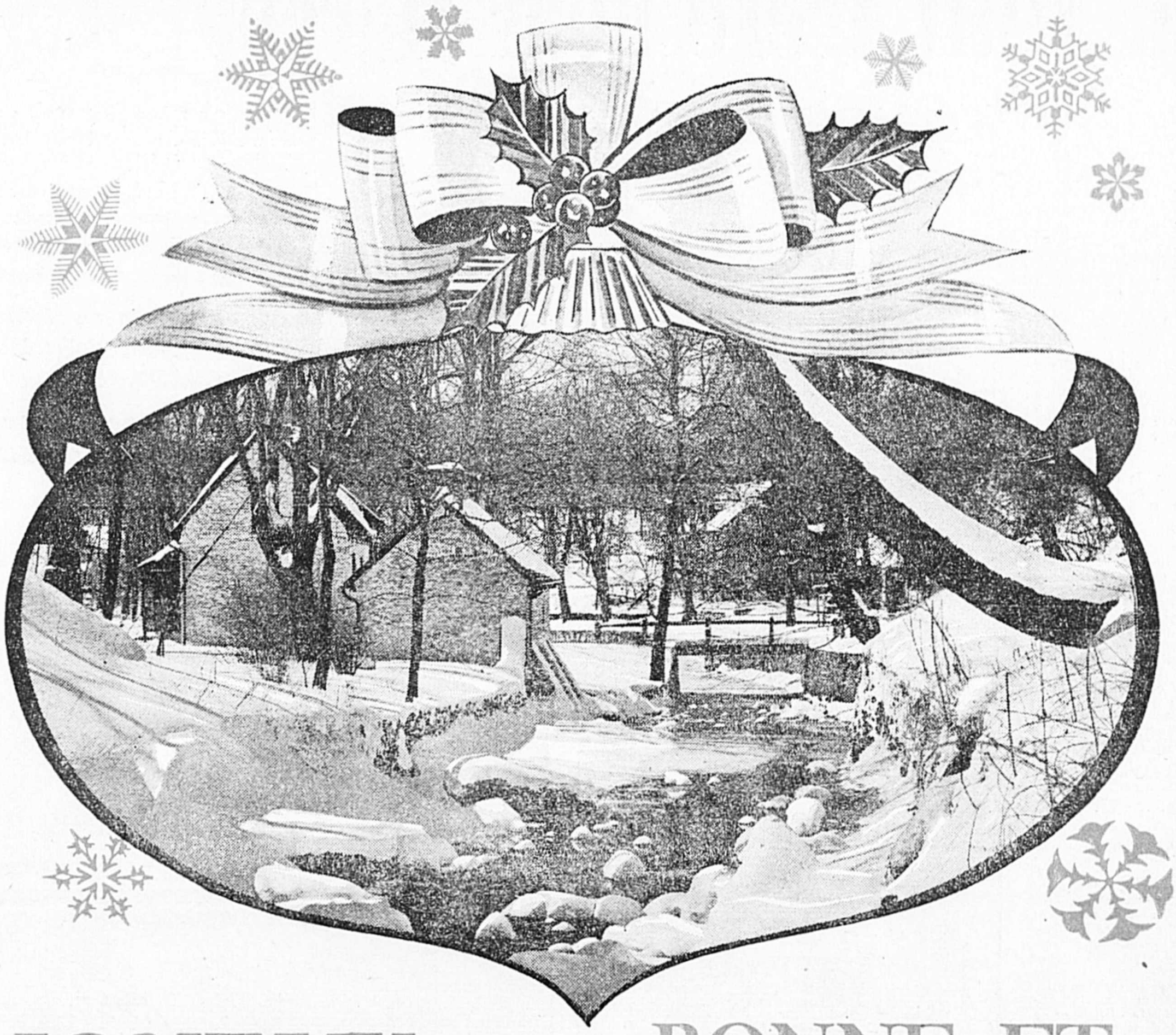
BUREAU CENTRAL D'IMMEUBLE Enr

G. Nadeau, président et le personnel de la

LAITERIE MONT ST-HILAIRE

Meilleurs Souhaits pour la Saison des Fêtes

773-8547



JOYEUX NOËL

BONNE ET HEUREUSE ANNÉE

À TOUS NOS CLIENTS ET AMIS

BERNARD

TIRE SHOP LTÉE

SAINT-HILAIRE — TEL. 467-3235 - 3688 — SAINT-HYACINTHE — TEL. 773-1313

Un petit frère pour Margot

La petite Margot vivait avec sa maman, son papa et son petit frère, Marc âgé de six mois à peine. Comme elle l'aimait ce petit frère! Elle lui consacrait même des journées entières se privant ainsi de nombreuses heures de plaisir. Sa mère appréciait beaucoup les gestes touchants de la fillette si serviable. Cependant il faut avouer que malgré ses huit ans, Margot était d'une maturité vraiment étonnante.

Déjà à l'approche de Noël elle formait de beaux projets pour elle et son frérot. Elle nageait dans un immense bonheur que personne ne pouvait égaler.

Mais, le malheur vint un jour assombrir cette famille si sereine. Un matin, comme à son habitude, Margot dirigea ses pas vers le berceau de bébé. Elle trouva vraiment étrange de trouver son petit frère emmitouflé dans ses couvertures. Les ayant enlevées elle se mit à lui parler mais celui-ci ne lui sourrait pas comme à l'habitude. Alarmée, elle appela ses parents. Alertés par les cris de la fillette, ceux-ci se précipitèrent dans la chambre. Ils constatèrent péniblement la mort de leur fils chéri. En effet, le poupon avait succombé à une asphyxie durant la nuit.

Quel désespoir pour la famille et surtout pour cette jeune mère éplorée. Tout en se repliant dans son chagrin, la jeune femme délaissait la petite Margot de plus en plus chaque jour. Celle-ci souffrait péniblement de ce manque d'amour. Chaque fois qu'elle tentait d'approcher de sa mère, cette dernière lui répondait froidement "Laisse-moi seule". Aussitôt la fillette se réfugiait dans sa chambre afin d'y cacher ses larmes.

La veille de Noël arriva et le chagrin régnait dans la petite maison de Margot. Soudain elle s'agenouilla près de son lit, levant ses petits yeux pleins de larmes vers le ciel et implora: "Mon bon Jésus, je vous en supplie, rendez ma maman et mon papa heureux à nouveau. Envoyez-nous un de ces petits anges qui ressemblera au petit Marc. Je voudrais tellement ma petit frère semblable à celui que j'ai perdu. Je vous en supplie, petit Jésus, écoutez ma prière de Noël."

Le grand jour de Noël arrivé la petite famille était réunie pour célébrer le mieux possible cette belle fête. Mais hélas! La joie n'existait pas dans ces coeurs durement éprouvées. La petite Margot ne semblait même pas voir les cadeaux qu'elle avait reçus en étrennes.

Durant le repas, on entendit frapper à la porte. On ouvrit au visiteur qui n'était nul autre que le bon Père Noël! Et quelle surprise de le voir transporter dans ses bras un joli poupon nouveau-né! S'agenouillant devant Margot, il dit: "Hier, le petit Jésus m'a fait part de ta demande en entendant ta prière. Nous savons que tu as été très éprouvée depuis la mort de ton petit frère. Aussi, comme tu as toujours été très gentille, nous avons jugé bon de te récompenser comme tu le désirais. Ce petit frère est à toi et à tes parents".

Pleurant de joie, Margot se jeta dans les bras du Père Noël: "Merci, Père Noël, c'est le plus beau cadeau de ma vie", et levant les yeux au ciel: "Merci, petit Jésus, comme vous êtes bon". L'émotion étranglait tellement sa voix qu'elle ne put rien ajouter de plus. Le Père Noël expliqua alors aux parents que c'était un enfant abandonné par une mère qui n'avait pas de pain. Alors, les parents émus par la prière de leur fillette, l'embrassèrent dans un élan de tendresse: "Grâce à toi, Margot, nous serons de nouveau une famille sereine, heureuse et unie. Je reconnais ma part d'erreurs et nous te demandons pardon pour ce manque d'amour".

Margot étreignit sa maman très fort et murmura: "Ne me demande pas pardon, il y a longtemps que j'ai oublié". Sur ce, le Père Noël adressa un dernier au revoir à la famille et partit avec ses rennes. Le soir, lorsqu'elle se coucha, Margot dit: "Petit Jésus, je n'oublierai jamais ce que tu as fait pour moi. Je suis certaine que tu m'entends et c'est pourquoi je te remercie au nom de toute ma famille. Je n'ai pas seulement reçu un petit frère mais j'ai aussi regagné l'amour de mes parents. Merci petit Jésus. Je t'aime...Je t'aime..." Et, jetant un dernier coup d'oeil sur ce nouveau frère, qu'ils appelleront Marc en souvenir du premier, Margot s'endormit profondément. Elle était enfin heureuse.

Sylvie Larocque,
16 ans,
Hawkesbury

Merci à tous mes amis et clients qui m'ont encouragés durant la présente année.

Je vous offre mes Meilleurs Voeux de Bonheur et de Succès au cours de l'année qui commence.

Venez me rencontrer, et achetez votre voiture là où il y a du choix

A votre service chez

Acmé Pontiac-Buick

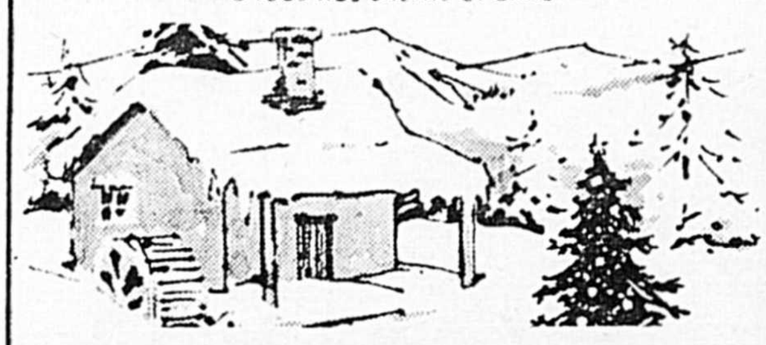
3000 Dessaulles
St-Hyacinthe
Tél.: 774-5301

Jean-Guy Lamoureux

Nos voeux les plus chaleureux pour un

Joyeux Noël et une Bonne Année

à tous nos clients et amis



Les Entreprises Claude Chagnon

Claude Chagnon, prés.
Huile à chauffage
7460, rue Brouillette Saint-Hyacinthe Tél. 774-8201

Meilleurs souhaits en cette Saison Bénie pour un JOYEUX NOËL et une HEUREUSE ANNÉE

H. ST-JEAN INC.

BOUCHERS

1425 St-Jacques 773-9719

NOEL

Joyeux Noël et Heureuse Année

Meilleurs Voeux de la saison à tous nos clients et amis, et à leurs familles.

RESTAURANT CASCADES,

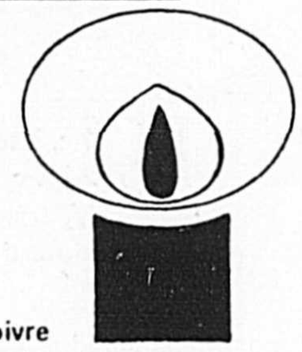
1245 des Cascades,
St-Hyacinthe,

Tél.: 773-8023

NOËL GASTRONOMIQUE

SERVICES CONSULTATIFS DE L'ALIMENTATION
NOËL 1973
PUBLICATION 1407
RÉVISÉ

HORS-D'OEUVRE



OEUFS FARCIS DE FANTAISIE

6 oeufs cuits dur, coupés en deux
2 c. à table de beurre ramolli
2 c. à thé de mayonnaise ou de sauce à salade
Sel et poivre

Retirer les jaunes et réduire en purée. Mélanger avec beurre, mayonnaise, sel et poivre jusqu'à consistance lisse. Choisir une des variations suivantes; incorporer les ingrédients et en farcir les blancs.

OEUFS FARCIS AU JAMBON — Incorporer 1/4 tasse de pâté de jambon et 2 c. à thé de moutarde préparée. Garnir de piment doux en conserve.

OEUFS FARCIS AUX OLIVES — Omettre le sel. Incorporer 2 c. à table d'olives farcies, hachées et 1/4 c. à thé de moutarde sèche. Saupoudrer de paprika.

OEUFS FARCIS AUX CHAMPIGNONS — Sauter au beurre 1/2 tasse de champignons frais, hachés finement et 1/4 tasse d'oignon haché finement. Incorporer au mélange de jaunes d'oeufs et ajouter 1/2 c. à thé de sauce Worcestershire. Garnir de persil.

OEUFS FARCIS AU FROMAGE — Incorporer 1/4 tasse de fromage cheddar fort, râpé et une pincée de cayenne. Saupoudrer de paprika.

TREMPETTE AUX OEUFS

4 oeufs cuits dur hachés
3 tranches de bacon croustillant, émietté
2 c. à thé d'oignon haché finement
$1\frac{1}{2}$ c. à thé de sauce Worcestershire
1 c. à thé de moutarde
$\frac{1}{2}$ tasse de mayonnaise ou de sauce à salade
2 c. à table de lait
Pincée de sel, poivre et paprika

Mélanger tous les ingrédients et refroidir. Servir avec des croustilles ou des bâtonnets de légumes. Quantité: $1\frac{2}{3}$ tasse.

Réal Chagnon

Maître-Vendeur

Venez me voir chez
Acmé Pontiac Buick

3000 Dessaules

St-Hyacinthe, Tél. 774-5301

Nous avons un très bon choix de voitures neuves et usagées.

Je remercie tous les clients qui m'ont témoigné de la confiance cette année.

Je souhaite à tous un Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année 75

Meilleurs voeux de bonheur à l'occasion de Noël et du Nouvel An.

Lucien Larivée Ltée

2680, rue Laframboise Saint-Hyacinthe Tél. 774-7878

embouteilleur autorisé de

PEPSI, TEEM, NESBITT'S, SNOW-WHITE, SCHWEPPES

Vivrons-nous un Noël sérieux?

UN BONHEUR À DÉCOUVRIR

Tu viens, Jésus, nous annoncer la Bonne Nouvelle.

Tu viens par tous les chemins de Bethléem à nos jours par des étroits sentiers de joie comme par de larges allées de douleurs.

Suivant ton étoile, fatigués et tourbus, nous marchons révoltés, pour définir une liberté sans forme et sans promesse.

Il existe un bonheur à découvrir dans l'enfer de nos haines, les obstacles fourmillent la soif de Toi nous poursuit.

UN NOËL A LA DERIVE

Oui, c'est sérieux.

C'est sérieux, même si le mal vient chez nous à coup de drogues, de protestations, de grèves, de révoltes et d'assassinats.

Mais, c'est sérieux dans la mesure où ce NOEL qui vient, et qui sera le nôtre, ne sera pas ce mini-NOEL, aux enchères de la débauche, à la dérive d'un libre..amour sans scrupule et sans croyance.

Un NOEL perdu dans l'incertitude d'une époque tumultueuse.

Un NOEL étouffé dans un monde déjà trop plein.

NOEL 1974

Jésus-Enfant. Toi qui pour nous viens naître, accroche-nous à l'espoir que Tu apportes.

Tu resplendis la lumière promise.

Tu es l'étoile qui guide nos pas dans la nuit lourde d'un destin.

Tu es le Sauveur qui vient partager nos joies et nos peines.

Tu es le JESUS qui vient en Ami en Frère, nous unir par ta Puissance et ton Humanité.

Notre FOI a un reflet nouveau, mais elle n'en demeure pas moins la seule vraie source de nos espoirs.

Que nous ayons le respect de ton message d'Espérance et d'Amour et qu'à travers nos coeurs dénudés, croyants ou incroyants, riches ou pauvres, le mystère de NOEL nous rende confiants, heureux.

Et que pénétrés d'un vent nouveau d'unité rayonne en chacun de nous un NOEL de PAIX!

BREUVAGES

"EGGNOG" DU TEMPS DES FÊTES

6 oeufs battus
6 c. à table de sucre
1/4 c. à thé de sel
4 tasses de lait
1 c. à thé de vanille
1 c. à table d'essence de rhum OU
2 à 4 c. à table de rhum
1/2 tasse de crème à fouetter, fouettée
Muscade

Mélanger oeufs, sucre et sel; incorporer le lait graduellement et passer au tamis. Ajouter essences. Au moment de servir, incorporer la crème fouettée en pliant et saupoudrer de muscade. Quantité: 7 tasses.

*Pour servir chaud: faire chauffer la préparation à feu doux avant d'y incorporer la crème fouettée.

Pour les variations suivantes, omettre le rhum ou l'essence de rhum.

"EGGNOG" AU BRANDY: Utiliser du brandy ou de l'essence de brandy.

"EGGNOG" AU SHERRY: Ajouter de 2 à 4 c. à table de sherry.

"EGGNOG" MOKA: Omettre la muscade et le sucre et ajouter 6 c. à table de sirop de chocolat et 1 c. à thé de café instantané dissous dans 1 c. à table d'eau bouillante.

"EGGNOG" AU GINGER ALE: Au moment de servir, ajouter 20 onces de ginger ale. Servir froid.

"EGGNOG" AUX CERISES: Ajouter 2 c. à table de liquide de cerises au marasquin ou de brandy de cerises (cherry brandy). Au moment de servir, ajouter quelques gouttes de colorant rouge ou placer une cerise dans chaque verre.

BOISSON ROYALE

Mélanger en quantités égales du jus de pomme et du jus d'atocas.

SALADES

SALADE DE NOËL

1 boîte (14 onces) de cerises (Bing) dénoyautées
1 boîte (14 onces) d'abricots en moitiés
1 boîte (14 onces) de salade de fruits
1 boîte (10 onces) d'oranges en sections
2 tasses de guimauves miniatures
1 demiard (1 1/4 tasse) de crème à fouetter
2 c. à table de sucre à glacer tamisé
1/2 tasse de mayonnaise
10 feuilles de laitue
1/2 tasse d'amandes grillées, mondées

Égoutter les fruits et leur incorporer les guimauves. Fouetter la crème jusqu'à l'obtention de pics mous. Incorporer le sucre et fouetter jusqu'à consistance ferme et luisante; ajouter la mayonnaise en pliant puis incorporer au mélange de fruits. Couvrir et réfrigérer une nuit. Déposer à la cuillère sur la laitue et garnir d'amandes. 10 portions.

Le Conseil central des Syndicats Nationaux de St-Hyacinthe

2425 Dessaules, St-Hyacinthe.

SOUHAITS DES FÊTES

Je veux profiter de la période des fêtes pour souhaiter à toute la population de la région desservie par le Conseil Central des Syndicats Nationaux mes meilleurs voeux de Bonne Année.

À tous les travailleurs syndiqués, je souhaite un contrat de travail à la dimension de leurs convictions syndicales.

À tous ceux qui sont en grève tel que Penmans et ainsi que ceux qui devront user de ce moyen pour s'assurer des conditions de travail viables, je souhaite un règlement à leur satisfaction le plus rapidement possible.

À tous les non-syndiqués, je souhaite le courage de lier leurs efforts collectivement pour s'assurer le maximum possible en compensation de leur travail.

À tous ceux qui sont indéfiniment régis par la Commission du Salaire Minimum, je souhaite une augmentation sensible de ce dernier.

À tous les patrons, les riches, les gouvernants, je souhaite que tout en réussissant une bonne année et dans leurs courses vers le profit et la gloire ils prennent en considération le fait que le travailleur ne doit plus être perçu comme une machine à fabriquer des sous mais comme un être humain qui mérite bien qu'on lui concède une certaine part de profit à l'instauration d'une société qui tienne davantage compte de ses aspirations.

À tous les militants de syndicats et de groupes populaires engagés dans le processus de sensibilisation, je souhaite la santé et la volonté nécessaire pour continuer le travail si bien amorcé jusqu'à la disparition de l'exploitation de la pauvreté.

BONNE ANNÉE À TOUS!

Ls-Philippe Jalbert, Président.

Pour et au nom de l'Exécutif du Conseil Central des Syndicats Nationaux de St-Hyacinthe.

Joyeux Noël
Bonne et Heureuse Année

A tous nos clients et amis

Guilmaine & Frère Inc.

ENTREPRENEURS GENERAUX

Construction — Réparations
Location de compresseur — Sablage de plancher

585, rue Concorde Saint-Hyacinthe Tél. 773-8538

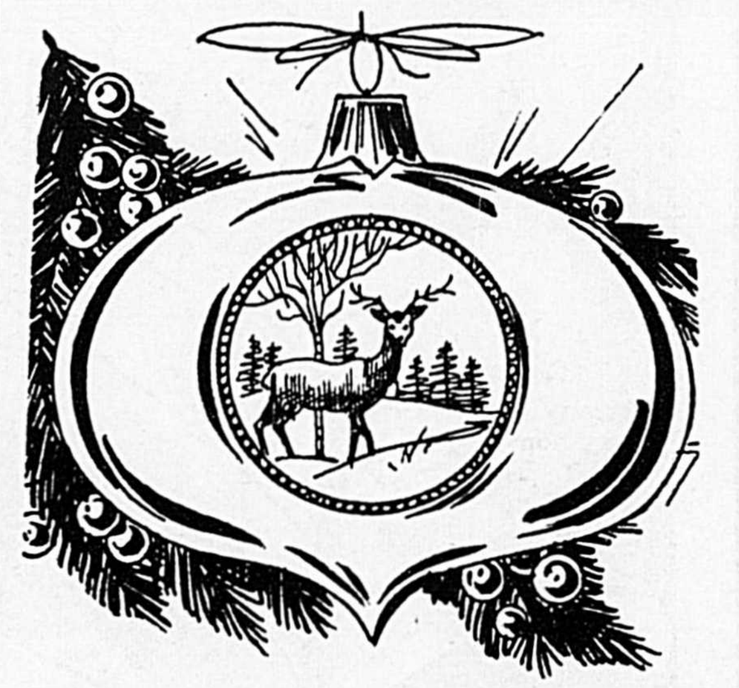
Que les joyeux accents de Noël vous soient la promesse d'une Heureuse Année.

Le bar "La Lanterne"

et la salle à manger

Le Motel St-Hyacinthe

Douville



Joyeux Noël et Heureuse Année

Que les joyeux accents de Noël vous soient la promesse d'une Heureuse Année.

Laurent Pion

Vente et posage de tapis, prélards et tuiles

7835 Bernard,
St-Hyacinthe, Tél.: 773-0091

TU ES LÀ !

"Seigneur,
nous n'avons pas le droit de dire
que ton Royaume est parmi nous,
tant qu'un enfant a faim
et tant qu'un homme est seul!

Tu es là cependant,
chaque fois qu'un sourire réconforte
où qu'une main se tend.
Tu es là, en ce monde,
mais pas assez!

Fais-nous comprendre,
qu'il dépend aussi de nous
que tu y sois davantage."

RENOUVELLEMENT DANS LE MYSTÈRE DE NOËL

"Le mystère de NOËL,
c'est un mystère de fraternité,
c'est un mystère de charité.

L'âme des fêtes,
c'est le coeur.

NOËL, c'est une fête
de paix et d'amour."

LE SAPIN ET LES LUMIÈRES DE NOËL

"L'arbre de NOËL (chez-nous le sapin)
rappelle que le Christ est arbre de vie;
quand il est illuminé, il symbolise
le Christ lumière du monde."

LA CRÈCHE DE NOËL

"La crèche doit toujours demeurer un symbole,
une clarté d'espérance,
une image de simplicité et d'innocence
dans un monde compliqué et troublé.

Il serait intéressant
que les enfants eux-mêmes
soient invités à confectionner
leur petite crèche personnelle
à la façon dont ils la conçoivent:
pour eux, ce serait tout un événement;
nous, ce serait peut-être une révélation."

À l'occasion des Fêtes, voeux sincères de Bonheur.

BOUTIQUE MARYSE ENR.

Prop. Maryse Gaulin

909 des Cascades,

St-Hyacinthe,

Tél.: 773-6933

Le petit arbre de Noël

Dans une charmante forêt, un jeune sapin s'attriste. De belle apparence, il est pourvu de belles branches touffues. Son épaisse ramure l'avantage.

A ses côtés, un vigoureux pin s'enracine profondément dans le sol gelé. Celui-ci croit soupçonner la peine de son ami. Gentiment, il l'interpelle:

- «Pourquoi es-tu si triste»?

Le jeune arbre hésite, puis à mi-voix, répond:

- «Tu sais, j'aimerais bien orner des jolies maisons là-bas.»

- «T'en fais pas, quelqu'un viendra te prendre.»

Et les deux amis continuent de discuter.

Bientôt la nuit tombe. Les heures passent lentement puis la clarté envahit peu à peu la forêt. Le soleil prend place dans le ciel. Les conifères s'éveillent. Le sapin engage de nouveau la conversation:

- «Crois-tu qu'on me verra aujourd'hui?» demande-t-il à son ami le pin.

- «Bien sûr que si».

Soudain le pin s'arrête puis reprend d'un ton surpris:

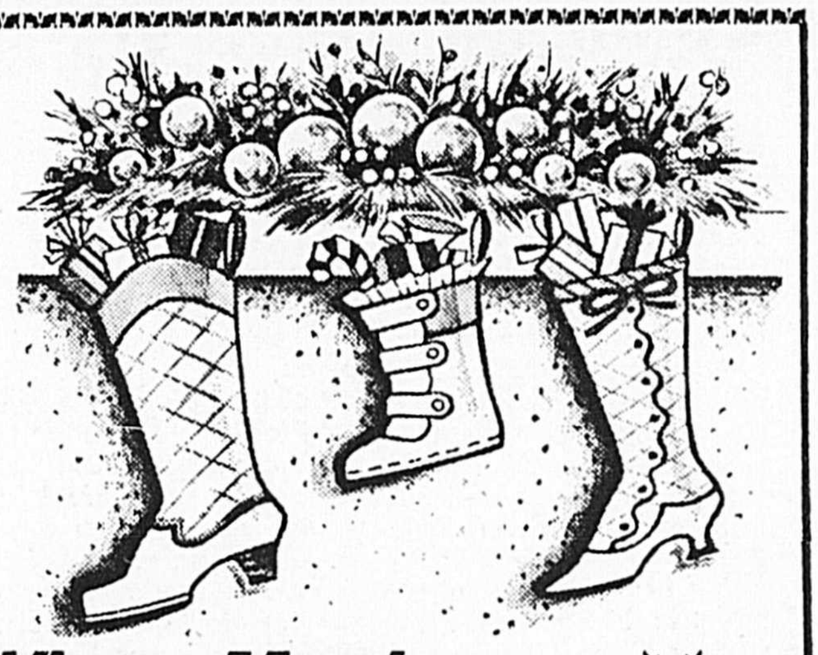
- «Regarde il y a quelqu'un qui vient par ici».

- «C'est sûrement pour se choisir un arbre qu'il vient.»

En effet, un jeune garçon, hache à la main, file à travers les bois à la recherche d'un sapin. Il aperçoit bientôt notre jeune sapin, et sans perdre de temps, il le coupe et repart aussitôt. Le jeune sapin fait ses adieux à son ami et gaiement disparaît au loin...

Meilleurs Voeux de la saison à tous nos clients et amis, et à leurs familles.

Joyeux Noel et Heureuse Année



Victor Martin

Musiques, appareils électriques

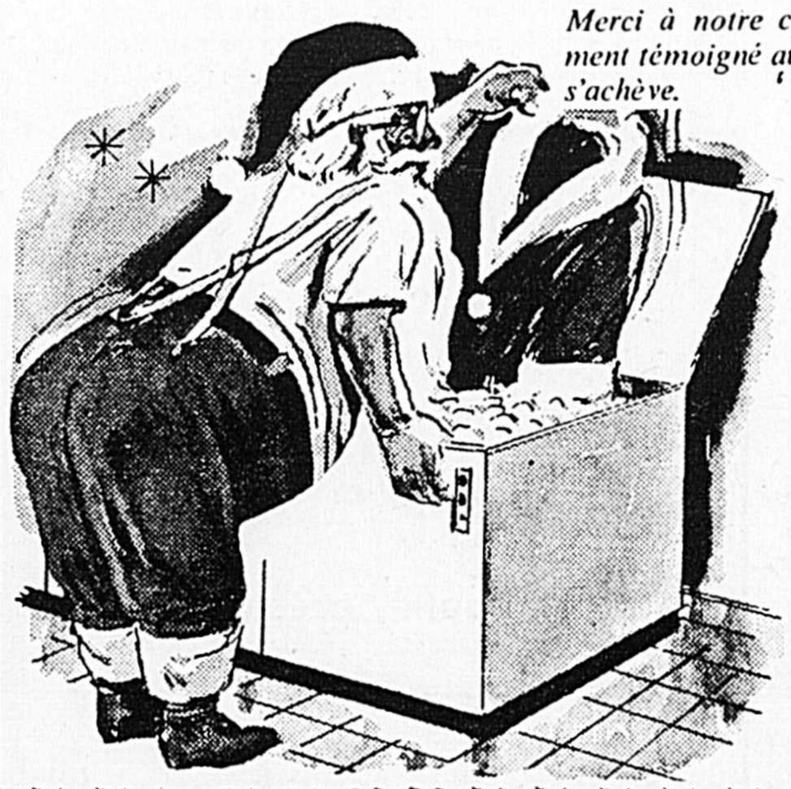
438 St-Simon, St-Hyacinthe Tél.: 774-8578

Le Centre Singer

Alphonse Dubois et ses employés

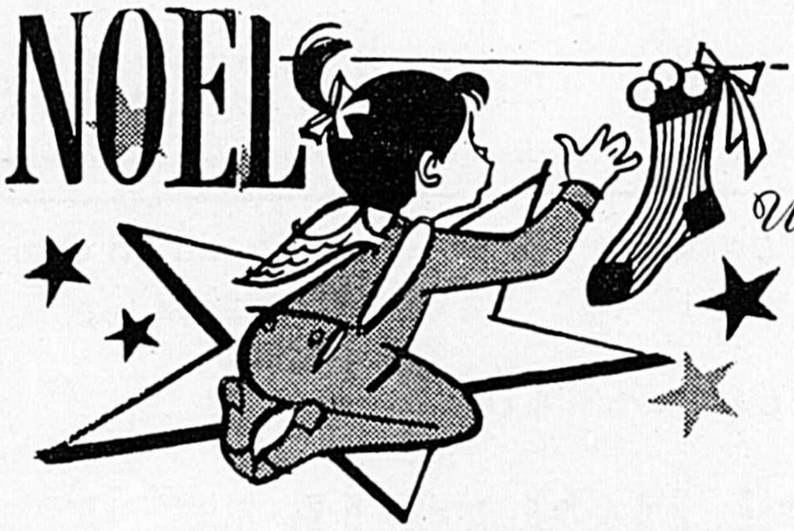
Joyeux Noel et Heureuse Année

Merci à notre clientèle pour l'encouragement témoigné au cours de l'année qui s'achève.



465 St-François St-Hyacintne, 773-8467

NOEL



Meilleurs Souhaits

Paix sur la terre

Un Sauveur Enfant nous est né!

Les Carrières de St-Dominique

tél.:773-2591

Comment célébrer un Joyeux Noël

Dans la pensée des hommes, le premier Noël devait être une bien grande fête; on se préparait à quelque chose d'absolument splendide, de retentissant!

Mais le premier Noël fut très humble, très pauvre.

Les hommes alors, n'ont pas très bien compris. Je pense qu'il ne faudrait pas leur en vouloir pour cela... parce que nous aussi, en 1974, nous avons le goût de fêter Noël avec une grande solennité.

Et c'est heureux que les hommes, presque partout, donnent tant d'importance à cette fête de la paix, de la lumière, de l'amitié.

Mais je crois aussi que Noël ne sera une la mesure où des hommes choisiront de le fêter avec beaucoup d'humilité, avec de la pauvreté.

QUAND J'AI DIT "non" à tous les "avantages apparents" des disputes ou de la guerre, quand j'ai su me dépouiller de toutes les "satisfactions" égoïstes de mes jugements, quand j'ai accepté les insécurités d'un regard lucide sur ma faiblesse, j'ai déja commencé à aimer, à rendre la paix possible... Surtout quand je sais, quand je crois que tout est fait dans le sillage et la présence de Quelqu'un qui est venu qui est né, qui est mort pour ressussiter.

Je pense qu'il faut fêter Noël à la manière des enfants. Etre pauvre comme un enfant, être simple comme un enfant, c'est peut-être mieux comprendre., sans trop le savoir, que nous recevons tout à Noë. Il faut savoir attendre Jésus, le salut, comme un enfant attend ses cadeaux.

Les lumières, les cadeaux, la musique des fêtes, c'est bien merveilleux tout cela. Oui, mais dans la mesure où ils sont nourris de pauvreté!

SEIGNEUR D'UN IMMENSE AMOUR

"UN ENFANT nous est né.
Le Fils de Dieu nous est donné.
Seigneur, d'un immense amour!

Préparé par les siècles,
Te voici parmi nous.

Promis par les prophètes,
Te voici parmi nous.

Enfanté par Marie,
Te voici parmi nous.

Attendu par les pauvres,
Te voici parmi nous.

Sauveur pour notre terre,
Te voici parmi nous.

Un ENFANT nous est né.
Le Fils de Dieu nous est donné.
Seigneur, d'un immense amour!"

"NOËL, ce n'est pas la fête
d'une poupée en cire
déposée dans une sorte de crèche
entourée de sapins et de lumières!

Si à l'occasion de NOËL,
nous échangeons des cadeaux,
si nous formulons
des voeux de bonheur,
si nous multiplions
les visites et les rencontres,
c'est parce que nous voulons
signifier quelque chose."

NOEL , C'EST CETTE NUIT !

"Devant cet Enfant,
que te dire, Seigneur?

Laisse-nous en cette nuit de joie,
faire silence et paix,
pour t'offrir notre sourire,
plein de l'enfance
et du salut
qui viennent."

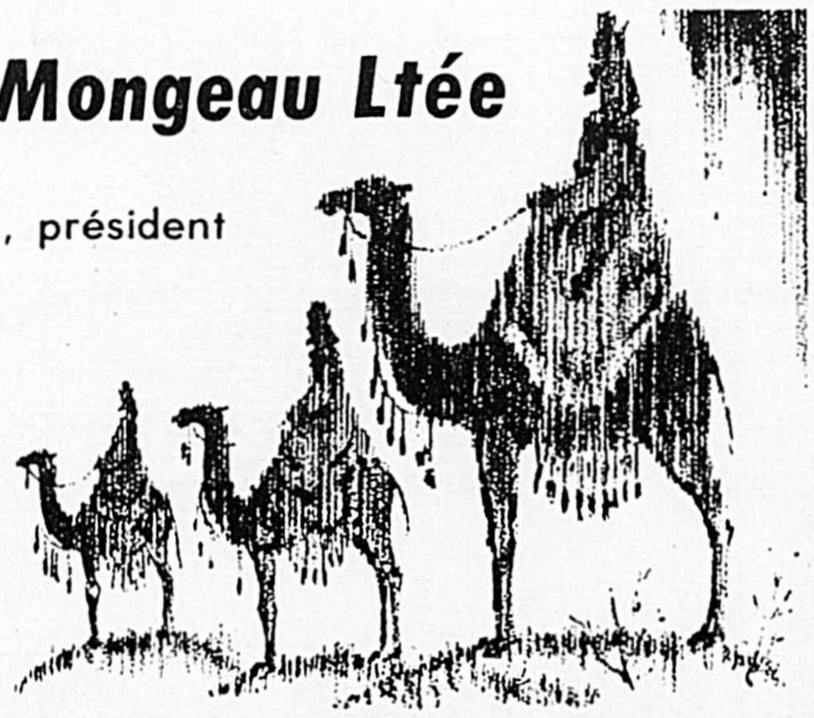
Que les joies de Noël vous accompagnent tout au long de la Nouvelle Année.

Joyeux Noël et Heureuse Année

René J. Mongeau Ltée

Robert Boutin, président

1105 Girouard
St-Hyacinthe
774-8000



Meilleurs Voeux pour un Joyeux Noël & Heureuse Année
de la part

LESTAGE & FILS ENR.

Auto-Parts

Mécanique Générale

Remorquage 24h.

R.R. No. 2
Douville Qué.

Service d'experts avec un sourire

Tél.: 773-2822

Rés.: 773-4215

Connaissez un véritable renouveau en choisissant une coiffure à votre personnalité.

Salon de coiffure

GHISLAINE Enr.

Que les joyeux accents de Noël vous comblent de bonheur pendant la Nouvelle Année

DÉPOSITAIRE DES PRODUITS Lise Watier

Disponible maintenant Andrade

Parfum et eau de parfum Lise Watier

COIFFEURS COMPETENTS

Lise Lanoie-Bernard

Nicole Simoneau

Carmen Niquette-Massé

Jean-Noel Campbell, prop.

780, rue Hôtel-Dieu Saint-Hyacinthe Tél. 774-8027

PARTAGE !

Partage ta moisson avec tes frères. Partage ces récoltes qui demain auront pourri. Atroce avarice qui laisse tout moisir plutôt que d'en laisser aux misereux! "A qui fais-je du tort", dit l'avare, "en gardant ce qui m'appartient?" Mais quels sont, dis-le-moi, les biens qui t'appartiennent? D'où les as-tu tirés? Tu ressembles à un homme qui, prenant place au théâtre, voudrait empêcher les autres d'entrer et entendrait jouir seul du spectacle auquel tous ont droit. Tels sont les riches: les biens communs qu'ils ont accaparés, ils s'en décrètent les maîtres, parce qu'ils en sont les premiers occupants. Si chacun ne gardait que ce qui est requis pour ses besoins courants, et que le superflu, il le laissât aux indigents, la richesse et la pauvreté seraient abolies... A l'affamé appartient le pain que tu gardes. A l'homme nu, le manteau que recèlent tes coffres. Au va-nu-pieds, la chaussure qui pourrit chez toi. Au miséreux l'argent que tu tiens enfoui. Ainsi opprimes-tu autant de gens que tu en pouvais aider.

UN ENFANT NOUS EST NÉ

Saint Paul adressait un jour à saint Tite, son disciple bien-aimé, ce mot délicieux: "Voici qu'apparait l'amabilité de notre Sauveur fait homme". Il pensait sans doute au divin Enfant de la Crèche. Aussi, la liturgie nous offre-t-elle ces paroles à l'épitre de la messe de l'aurore. Pendant l'avent, réfléchissons à la signification de la venue du Christ sous la forme la plus attachante, celle d'un petit bébé.

On dirait que Dieu ne trouve pas assez de moyens pour s'attacher l'amour de l'homme. Après le péché originel, il pouvait nous racheter de bien des manières. Il choisit celle qui le rapproche le plus de sa créature: l'Incarnation de la seconde personne de la Sainte Trinité. Le Verbe franchit l'infinie distance qui le sépare de l'humanité. Il s'anéantit selon l'expression de saint Paul. jusqu'à prendre notre chair. C'est le miracle de l'Amour divin, nous dit l'Ecriture: "Dieu a tant aimé les hommes qu'il leur a donné son propre Fils". Ce même amour pousse le Verbe à "mettre ses délices à vivre parmi les hommes". Ainsi, le Christ inventera la merveille de l'Eucharistie pour demeurer avec nous sur la terre, même après son retour au ciel à la droite du Père.

Le Sauveur se fait en tout semblable à nous, le péché excepté. Il nait d'une femme comme tous les hommes. Il partage leur vie, les peines comme les joies. Il meurt comme eux. Son entrée dans le monde est bien humaine. Il nait à Bethléem, et les bergers viennent l'admirer pendant qu'il dort sur le sein de Marie, sa mère, sous le regard attendri de son père, Joseph.

A l'approche de Noël, méditons ces délicatesses de l'Amour divin, avec notre coeur d'homme et de chrétien. Prions les Fondateurs de nous communiquer leurs sentiments et leur esprit de foi. Demandons, par exemple, à Marguerite Bourgeoys de nous faire goûter un peu de la joie qu'elle ressentit lorsque, devant le Saint Sacrement exposé elle contempla les traits de l'Enfant-Jésus. Et Catherine de Saint-Augustin nous obtiendra la grâce de le caresser en esprit, comme autrefois elle eut le privilège de caresser en réalité le divin Nouveau-Né, qu'elle reçut dans ses bras, de la Vierge elle-même.

Fasse le ciel que le monde se laisse enfin prendre au Charme du divin Bébé de la Crèche! Multiplions prières et mortifications pour que plus d'hommes ouvrent leur coeur à la joie intérieure, fruit de l'amour, en réalisant en eux cette droiture de conscience dont parle le message des anges: "Paix sur la terre aux hommes de bonne volonté". **Emile GERVAIS, S. J.**

Joyeux Noël

et **Bonne Année** *à tous*

Merci à notre clientèle pour l'encouragement témoigné au cours de l'année qui s'achève.

Restaurant Porte Des Cascades

1475, rue Des Cascades

St-Hyacinthe 773-9336

Encadrement Godbout Enr.

offre à sa nombreuse clientèle et ses amis Ses Meilleurs Voeux de NOËL et Une BONNE & HEUREUSE ANNÉE

Encadrements de tous genres et de tous styles. Miroir, peinture, photo, diplôme. Spécialité: pièces à l'aiguille.

Meilleurs Voeux

à tous les résidents de la région maskoutaine, et merci à ceux qui nous ont témoigné leur confiance au cours de l'année qui s'achève

Léo Théroux

agent

Tu l'as ou tu l'as pas

Tu l'as!

Ceux qui l'ont boivent de la 50

Partout au Canada

Labatt

qui la bat!!! Brassée au Québec par la Brasserie Labatt Limitée

Salade d'atocas en gelée

1 enveloppe de gélatine
2 tasses de jus de pomme
1 1/2 tasse d'atocas
3/4 tasse de sucre
Pincée de sel
1/4 tasse de céleri haché
1/4 tasse de noix hachées

Faire gonfler la gélatine 5 minutes dans 1/4 tasse de jus de pomme. Mélanger jus, atocas, sucre, sel et cuire jusqu'à ce que les atocas aient éclaté. Incorporer la gélatine et remuer pour dissoudre. Refroidir jusqu'à ce que partiellement pris, puis ajouter céleri et noix en pliant; verser dans un moule de 4 tasses. Laisser prendre (environ 3 heures). Démouler et servir avec de la crème sure. 6 portions.

PLATS DE RESISTANCE

CRÊPES À LA DINDE

2/3 tasse de farine tamisée
1/4 c. à thé de sel
1 c. à table de sucre
4 oeufs battus
1 1/2 tasse de lait
2 c. à table de beurre fondu
1/4 tasse d'oignon haché finement
1/4 tasse de céleri haché finement
2 c. à table de beurre fondu
1/2 tasse de champignons hachés
2 tasses de dinde cuite, hachée
2 c. à table d'amandes hachées
1/4 c. à thé de sel
Pincée de poivre
1/2 tasse de sauce au fromage (voir ci-dessous)

Tamiser les ingrédients secs. Mélanger oeufs et lait puis incorporer graduellement aux ingrédients secs en remuant pour rendre lisse. Ajouter 2 c. à table de beurre et réfrigérer la pâte environ 2 heures. Sauter au beurre oignon et céleri jusqu'à ce que l'oignon soit transparent. Incorporer les champignons et cuire de 1 à 2 minutes. Ajouter dinde, amandes, assaisonnements et 1/2 tasse de sauce au fromage. Badigeonner de beurre un petit poêlon et chauffer jusqu'à ce qu'une goutte d'eau y "grésille". Verser de 2 à 3 c. à table de pâte en inclinant le poêlon. Cuire à feu moyen jusqu'à ce que la crêpe soit dorée (de 1 à 2 minutes de chaque côté). Cuire toute la pâte de cette façon. Déposer une cuillerée de garniture sur chaque crêpe et rouler. Disposer les crêpes dans un plat à four beurré, les badigeonner de beurre fondu et cuire à 400°F, environ 10 minutes. Au moment de servir, napper les crêpes de sauce au fromage. 12 crêpes. 6 portions.

Sauce au fromage

2 c. à table de beurre
2 c. à table de farine
1/2 c. à thé de sel
1/2 c. à thé de moutarde sèche (facultatif)
Pincée de paprika
Pincée de cayenne
1 1/2 tasse de lait
1 tasse de fromage cheddar râpé

Fondre le beurre; y incorporer farine et assaisonnements puis le lait graduellement. Cuire en remuant jusqu'à consistance lisse et épaisse. Ajouter le fromage et remuer pour fondre. Quantité: environ 1 1/2 tasse.

Sonnet à l'Enfant - Dieu !

Hélas ! que vous entrez dans un pauvre logis
Seigneur, qui méritez un Louvre incomparable
Que vous entrez, hélas ! en un lieu misérable
Au prix de vos Palais d'inestimable prix !

Le porphyre, le bronze et les marbres chéris
N'illustrent pas, Seigneur, ce lieu désagréable
Vos yeux n'y verront pas lustre inimitable
Dont les rois de la terre étonnent nos esprits.

Mais d'autant que l'humeur de votre grand'clémence
Préfère la simplesse à la vaine apparence
Et celui dont le coeur marche sous votre loi.

O Dieu, de qui je pris mon être, mon visage,
Vous offrant humblement ce coeur que je vous dois,
Que sauriez-vous hélas désirer davantage.

Robert ANGOT.

C'est Noël

L'astre qu'on ton berceau le mage vit éclore,

L'Etoile qui guida les bergers de l'aurore,

Vers le Dieu couronné d'indigence et d'affront,

Répandit sur la terre un jour qui luit encore

Que chaque âge à son tour, reçoit bénit, adore,

Qui dans la nuit des temps jamais ne s'évapore,

Et ne s'éteindra par quand les cieux s'éteindront!

LAMARTINE

Nos Meilleurs Voeux pour un **Joyeux Noël**

et une **Bonne, Heureuse et Prospère Année**

à tous nos clients et amis. Merci à tous.

CADIEUX NETTOYEUR

2 hres de service au comptoir

NETTOYER ET PRESSER

PRIX AU COMPTOIR

ROBES	1.75
JUPE	.85
HABIT	1.75
PANTALONS	.85

635 Hôtel-Dieu St-Hyacinthe

手拿門

PEACE GATE CAFE

Met Chinois pour apporter – Chinese Food to take out

8390 CASCADES Est ST-HYACINTHE, QUÉ. Tél. 773-2104

Vous invite à venir déguster leurs fameux Mets chinois

Profite de l'occasion pour vous souhaiter un

Joyeux Noël

Bonne et Heureuse Année

Paix sur la terre aux hommes de bonne volonté

Joyeux Noel et Heureuse Année

Meilleurs Voeux de la saison à tous nos clients et amis, et à leurs familles.

Raoul Chagnon Inc.

2250 Ste-Anne, Bourg-Joly, St-Hyacinthe, Tél.: 774-8232

POURQUOI FETONS-NOUS NOEL ?

"NOËL n'est pas seulement une fête
qui nous donne l'occasion
d'échanger des souhaits et cadeaux.

NOËL est vraiment le jour
où nous devons intensifier
les liens de fraternité."

EN ALLEMAGNE

"Les rues des villages des bords du Rhin,
en ALLEMAGNE, sont déjà en fête.
On a tressé des guirlandes de houx et de sapins
en travers de la rue principale,
on y a accroché des lampions multicolores
et des rubans rouges;
sur les places on a planté des sapins bien droits,
les branches étalées;
on y a piqué mille petites lampes électriques
qui s'allument le soir,
pour préparer la joie de NOËL dans les coeurs."

"Santa Claus, ce personnage légendaire,
plus connu ici sous le nom de Père Noël,
est originaire d'ALLEMAGNE;
c'est lui qui est chargé dans ce pays
de distribuer à NOËL des cadeaux
à tous les enfants sages.
Peu à peu cette coutume s'est répandue
en ANGLETERRE et est venue jusqu'à nous.

EN ANGLETERRE

"QUELQUES JOURS, avant NOËL,
les enfants, en petits groupes,
iront dans les rues des villages
et même sur les places des grandes villes,
chanter les vieux chants de NOËL,
que les gens écouteront avec plaisir.

Le jour de NOËL, on mangera au dîner
le gâteau traditionnel: le CHRISTMAS PUDDING,
délicieux et noir,
qui doit être bouilli longuement
et fait un mois au moins avant NOËL.

Sur la table de NOËL,
garni de houx et de rubans rouges,
on mettra le feu au sirop de rhum
et les lumières éteintes,
le CHRISTMAS PUDDING
éclairera toute la salle."

DANS LES ANTILLES

"Ce sont les Rois Mages
qui apportent des présents
aux enfants durant la nuit de NOËL"

EN AUTRICHE

"Le premier dimanche de l'AVENT,
en AUTRICHE,
on fait, dans chaque maison,
une couronne serrée de branches de sapins
qu'on attache et qu'on suspend
devant la porte d'entrée
avec des rubans rouges.
Dans la couronne, on a fixé quatre bougies rouges;
on en allume une le premier dimanche de l'AVENT,
deux le second, trois le suivant
et ainsi de suite pour montrer
qu'avec l'arrivée de Jésus à NOËL,
c'est la lumière qui vient."

EN FRANCE

"En FRANCE, pays de nos aïeux,
cela se passe comme chez-nous.
L'Enfant-Dieu dépose des cadeaux
dans les souliers des enfants sages,
placés près de la cheminée;
ces jouets sont portés par un âne,
pour qui les petits enfants
laissent un sac d'avoine près de leurs souliers."

L'ABSENCE

Comment peut-on laisser
Tambour en silence
Et fleur sans papillon
Au sein de ce décor
De fête et de blancheur

Pourquoi tolère-t-on
Chanson sans troubadour
Moutons esseulés
Et cheminées rouillées
Quand jaillit la Lumière

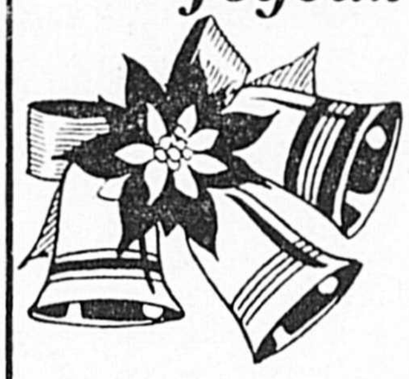
Que font tous ces petits
Cette Nuit
Cherchent gîte et fées
Dans leur existence gelée
Vidée de sa fraîcheur

Où vont ces pas trop lourds
Dans un sillage de feu
Quand à chaque élan
S'éteignent voix et clarté

L'Absence est plus que mort
Elle est vie à moitié
A moins que par sa grâce
Je demeure comblée

YVANE

Joyeux Noël



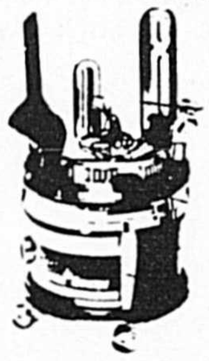
Bonne et Heureuse Année
A tous mes clients et amis

ARSÈNE GARAND INC.

Entrepreneur — Matériaux de construction

4195, rue Frontenac Douville Tél. 774-6734

FILTER QUEEN



Michon Entreprises Enr.

Jean Michon, agent
division Filter Queen
1174, rue Bourdages,
Saint-Hyacinthe tél.: 773-6614

Tiens à souhaiter à sa nombreuse clientèle un

Joyeux Noël

et une

Heureuse Année

Voeux d'un Joyeux Noël et Bonne Heureuse Année 773-9643

Fafard Auto Service Enr.

Specialité VOLKSWAGEN
Pneus d'hiver
Mécanique générale voiture Européenne
335 Brunette, St-Joseph, Cté St-Hyacinthe

À tous nos clients et amis,
nous souhaitons un

JOYEUX NOËL

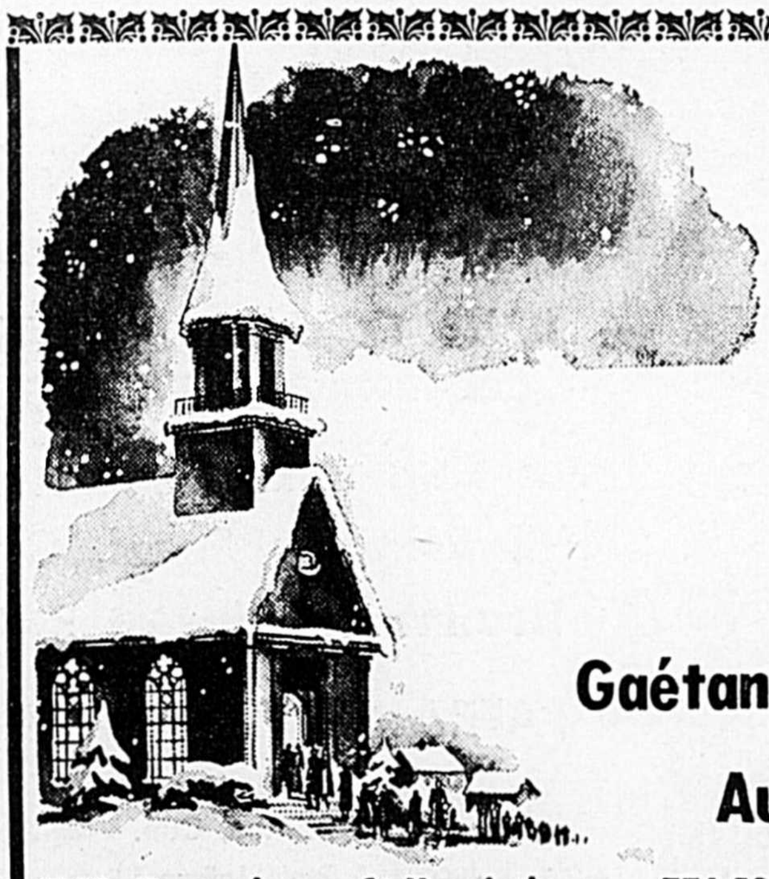
BONNE ET HEUREUSE ANNÉE

Bonheur Santé et Prospérité

Jos. Beauregard Inc.

Négociant en gros: Tabac — Cigarettes — Bonbons

229, rue de la Concorde Tél. 773-9738



Bons Souhaits à l'occasion de Noël

Gaétan Bienvenue Auto Ltée

2850 Dessaules St-Hyacinthe 774-5369 Mtl: 861-8023

CROISSANTS AU FROMAGE

1 tasse (8 onces) de fromage cottage
1 tasse de beurre ramolli
2 tasses de farine tout usage tamisée
6 c. à table de cassonade
1/2 tasse de noix de coco râpée
1/2 c. à thé de muscade
2 c. à table de beurre fondu
Sucre

Battre le fromage et le beurre puis incorporer la farine graduellement pour obtenir une pâte molle. Réfrigérer 30 minutes. Diviser en 3 et abaisser chaque portion en un cercle de 1/8 de pouce d'épaisseur. Mélanger cassonade, noix de coco et muscade. Badigeonner chaque cercle de beurre puis parsemer de la préparation de cassonade. Tailler chaque cercle en 16 pointes et les rouler en partant de l'extrémité extérieure. Placer, pointe en dessous, sur une plaque à biscuits graissée. Saupoudrer de sucre. Cuire à 375°F jusqu'à ce que doré, de 15 à 20 minutes. Quantité: 4 douzaines.

BOUCHÉES GIVRÉES

1/2 tasse de beurre
1 tasse de sucre
1 oeuf
1 c. à table de zeste d'orange
2 1/4 tasses de farine tout usage tamisée
1/4 c. à thé de sel
1 c. à table de poudre à pâte
1/4 c. à thé de soda à pâte
1/2 tasse de yogourt nature
1 c. à table de jus d'orange
1/2 c. à thé de vanille
Sucre

Crémer beurre et sucre; ajouter oeuf, zeste d'orange et battre. Tamiser les ingrédients secs. Mélanger yogourt, jus et vanille et incorporer au mélange en alternant avec les ingrédients secs. Déposer par cuillerées à 1 pouce de distance sur une plaque à biscuits graissée. Saupoudrer de sucre. Cuire à 375°F jusqu'à ce que légèrement doré, de 8 à 10 minutes. Retirer de la plaque pour refroidir. Quantité: environ 6 douzaines.

PAIN

PAIN DORÉ "NOUVELLE ANNÉE"

1 oeuf
2/3 tasse de lait
1/4 c. à thé de vanille
1 c. à table de sucre
} OU 3/4 tasse de "eggnog" préparé

1/4 tasse de beurre
8 tranches de pain aux raisins

Mélanger oeuf, lait, vanille et sucre ou utiliser le "eggnog" préparé. Faire fondre 2 c. à table de beurre dans un poêlon. Tremper 4 tranches de pain dans la préparation en ayant soin de retourner pour bien enrober. Dorer au beurre et garder dans un four chaud. Procéder de la même façon avec les autres tranches. Servir avec du sirop d'érable. 4 portions.

NOEL

Trois anges sont venus ce soir
M'apporter de bien belles choses,
L'un d'eux avait un encensoir,
L'autre avait un bouquet de roses
Et le troisième avait en main
Une robe toute fleurie
De perdes d'or et le jasmin,
Comme en a Madame Marie,
Noël ! Noël !
Nous venons du ciel
T'apporter ce que tu désires!
Car le bon Dieu
Au fond du ciel bleu
Est chagrin lorsque tu soupires !

— o —

Veux-tu le bel encensoir d'or,
Ou la rose éclose en couronne?
Veux-tu la robe, ou bien encore
Un collier où l'argent fleuronne
Veux-tu des fruits du paradis,
Ou du blé des célestes granges?
Ou comme les bergers jadis,
Veux-tu voir Jésus dans ses langes."
Noël ! Noël !
Retournez au ciel,
Mes bons anges, à l'instant même.
Dans le ciel bleu,
Demandez à Dieu
Le bonheur pour celle que j'aime.

Les cadeaux

Les cadeaux de Noël à envoyer par la poste doivent être bien emballés pour être bien protégés. Les spécialistes en emballage de cadeaux Coutts Hallmark vous offrent quelques suggestions pour que vos cadeaux arrivent en bon état. D'abord, conseillent-ils, emballez le présent d'un attrayant papier à cadeaux; garnissez-le de noeuds et de rubans que vous protégez de carton pour leur garder leur forme. Placez ensuite le cadeau dans une plus grande boîte que vous enveloppez d'un papier d'emballage extérieur des Fêtes, assez résistant pour bien protéger et joliment décoré de motifs de Noël. Une fois le paquet bien emballé, faites-le peser et assurer à votre poste locale pour l'affranchir correctement.

Joyeux Noël
Meilleurs Voeux de bonheur, prospérite pour le NOUVEL AN
à tous nos clients et amis
LEOPOLD DESMARAIS ET FILS INC.
Courtiers d'Assurance
St-Thomas d'Aquin Tél: 796-3321

Jacques et Daniel Lafrance Prop.
ainsi que le personnel
sont heureux d'offrir à
leur nombreuse clientele et amis
les meilleurs voeux de
Joyeux Noël
et Bonne Heureuse
et Prospère Année
embouteilleur autorisé des breuvages
KIK — JOHN-COLLINS — CANADA DRY
ET ORANGE-CRUSH
POUR LES TERRITOIRES SUIVANTS
St-Hyacinthe, Sorel, Granby
Drummondville et St-Jean
LAFRANCE & FILS LTEE
2880, Cartier
St-Hyacinthe, Qué.
Jacques & Daniel LaFrance Prop.
Tél. (514) 774-8818

BOULE DE NEIGE AUX FRUITS

1 chopine de crème glacée à la menthe
1 chopine de crème glacée au chocolat
1/4 tasse de raisins secs, épépinés
2 c à table de cerises confites
2 c à table d'écorces confites
1 c. à table de rhum
1 chopine de crème glacée à la vanille
1 demiard (1 1/4 tasse) de crème à fouetter
1/4 tasse de sucre à glacer

Tapisser de feuilles d'aluminium deux bols de 1 pinte Laisser ramollir la crème glacée à la menthe 20 minutes à la température de la pièce puis en garnir les bols pour former une croûte Congeler jusqu'à fermeté (environ 2 heures) Procéder de la même façon avec la crème glacée au chocolat. Mélanger raisins, fruits et rhum Incorporer en pliant à la crème glacée à la vanille ramollie et remplir les centres des bols de ce mélange. Couvrir d'une pellicule de plastique et congeler plusieurs heures jusqu'à fermeté Démouler les deux bols l'un sur l'autre et bien presser pour former une boule Déposer sur un plat de service et garder au congélateur Fouetter crème et sucre Décorer la "Boule de neige" à la douille de rosettes de crème fouettée Congeler De 10 à 12 portions

*Si la "Boule de neige aux fruits" est préparée à l'avance bien envelopper dans une pellicule de plastique et une feuille d'aluminium et garder au congélateur Garnir de rosettes de crème fouettée quelques heures avant de servir

TARTE EXQUISE A L'"EGGNOG"

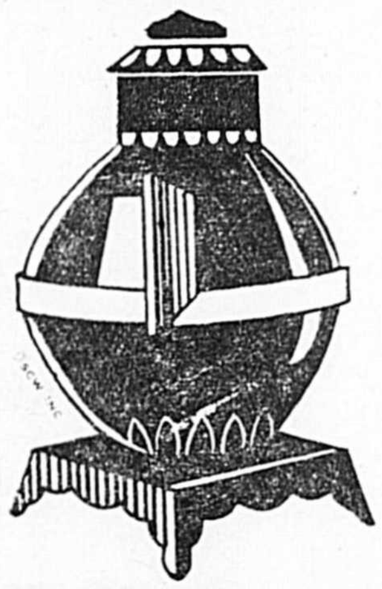
2 1/2 tasses de biscuits Graham écrasés
1/2 tasse de sucre
1/2 tasse de beurre fondu
1 enveloppe de gélatine
1 tasse de lait
1 chopine de crème glacée à la vanille
1/8 c à thé de muscade
1 c à thé d'essence de rhum
2 jaunes d'oeufs
2 blancs d'oeufs

Mélanger biscuits, sucre et beurre puis presser fermement dans deux assiettes de 8 pouces, sauf 2 c à table du mélange Cuire 8 minutes à 350°F et refroidir Faire gonfler la gélatine dans le lait 5 minutes et chauffer en remuant continuellement jusqu'à ce que chaud mais non bouillant Incorporer la crème glacée à la cuillère et remuer pour fondre puis ajouter muscade et essence Battre les jaunes d'oeufs et incorporer en remuant. Fouetter les blancs jusqu'à ce que fermes et luisants et ajouter à la préparation en pliant Verser dans les croûtes et garnir de 2 c à table du mélange de biscuits. Réfrigérer et laisser prendre De 10 à 12 portions

La peur de Noël

Noël: Vient-il trop tôt?
Noël: Vient-il trop souvent?
Est-ce trop une fois l'an que de se rappeler la naissance du Christ?
Est-ce trop une fois l'an que de se rappeler la veneu d'un gars qui vient nous dire bonjour; qui vient nous dire
salut, je l'ai, je sais; qui vient nous dire:
Hé les gars Hé les filles, j'ai une bonne nouvelle fraternisez
Fraternisez donc, on a tous le même "père"
Fraternisez cessez de chialler
cessez de brailler
cessez d'en discuter
SOURIEZ
La vie est trop courte pour garder le visage long.
SOURIEZ
Le "père" vous aime

KAMI.



Joyeux Noël et Heureuse Année

Que les joyeux accents de Noël vous soient la promesse d'une Heureuse Année

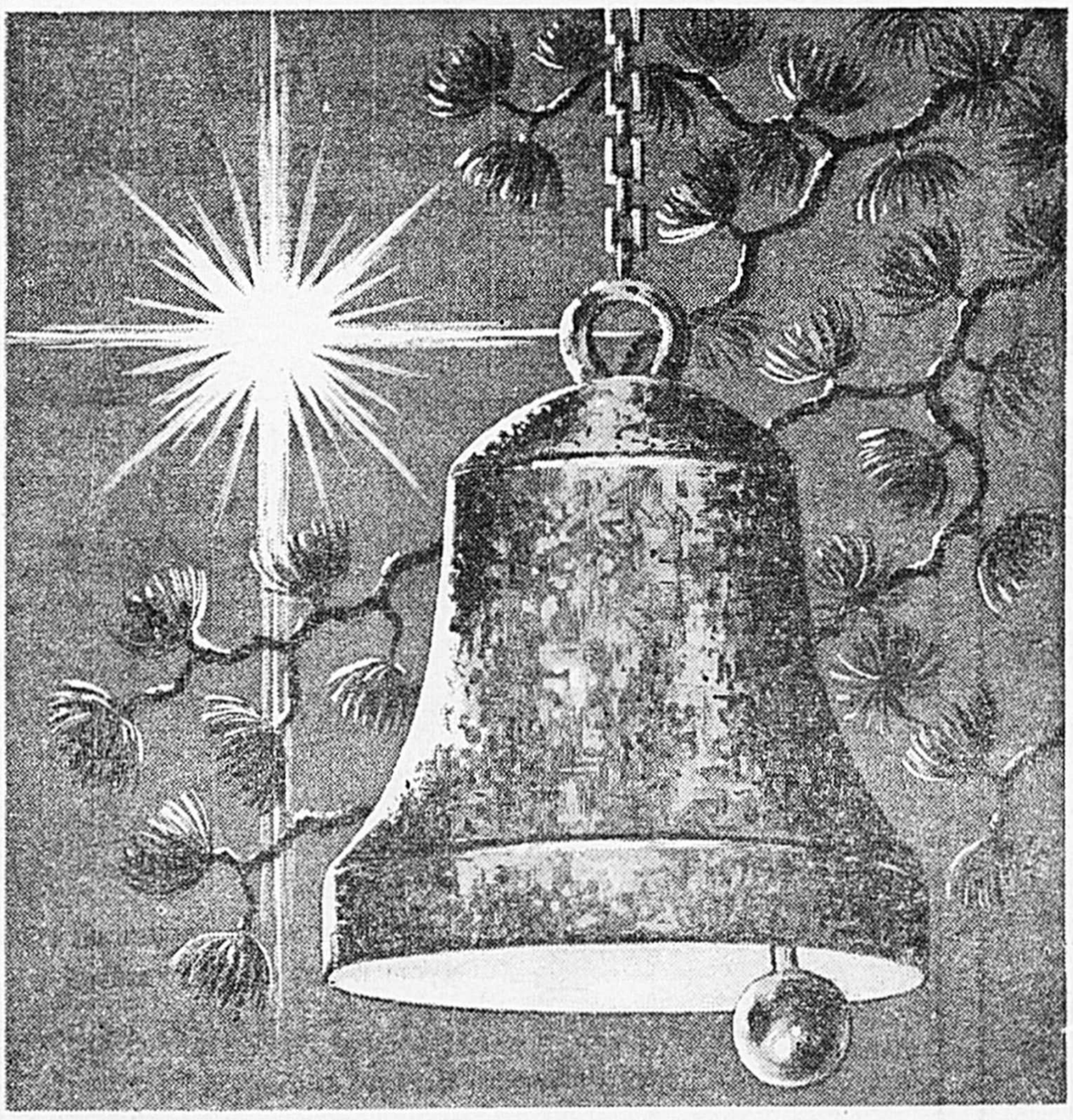
Maurice Messier et Fils,

Huile à chauffage,

405 Blier, St-Joseph,

St-Hyacinthe Tél.: 774-8865

M. le maire et Messieurs les conseillers municipaux de St-Hyacinthe,



M. Grégoire Girard maire,
M Denis Archambault,
Germain Paquette,
Marc Gladu,
Gabriel Dion,
Vincent Chartier,
Bernard Lamontagne,
Léo Bibeau,
Jean-Louis Morin,
Antonio Rondeau,
George Darveau gérant

S'unissent pour offrir à la populatian Maskoutaine leurs

Voeux Sincères

à l'occasion des Fêtes

EN HOLLANDE

"En HOLLANDE, les petits enfants
placent leurs sabots près de la cheminée
la veille de NOËL."

EN ITALIE

"En ITALIE, c'est une vieille femme,
surnommée Befana,
qui distribue les cadeaux aux enfants
la veille de l'Epiphanie."

A MARSEILLE

"Dans les semaines qui précèdent NOËL,
a lieu la foire des santons.
D'innombrables baraques offrent aux acheteurs
tout le petit peuple bariolé qui animera les crèches
selon la tradition.
Il y en a de toutes les tailles,
jusqu'aux plus minuscules,
hauts de quelques pouces.
Chacun a son histoire,
porte son cadeau à l'Enfant nouveau-né.
Longtemps à l'avance,
toutes les familles de Provence
travaillent à monter leur crèche
qui réunira petits et grands
en attendant la messe au soir de NOËL."

EN SUEDE

"C'est la chèvre de NOËL
qui remplace Santa Claus
en SUÈDE."

AU CANADA

"A la veille de cette grande fête de NOËL,
les enfants suspendent leur bas au pied de la cheminée
et l'Enfant-Jésus, au cours de la nuit sainte,
dépose dans chacun d'eux des cadeaux et des jouets."

Notre NOËL canadien, sous la neige, avec la musique de ses cloches,
le sapin illuminé protégeant l'humble crèche,
le réveillon où l'on fait honneur
à la dinde traditionnelle,
aux succulentes tourtières et aux beignes,
est aussi merveilleux.
Vive le NOËL canadien!
Vivent tous les NOËLS de la terre!
C'est de la joie sur le monde..."

COMPRENEZ-VOUS LA FETE DE NOEL

"Vous ne croyez plus au Père NOËL!
Ce n'est pas une raison de ne pas croire à NOËL...

NOËL, ce n'est pas une histoire
qu'on lit dans un livre
et qui est finie quand on ferme le livre.

NOËL, c'est la vie du Christ
qui continue toujours.

NOËL: le Christ est né,
les hommes sont sauvés.

Les hommes sont sauvés.
Et pourtant, il y a toujours des malheureux,
des pauvres, des malchanceux.
Le Christ va au-devant d'eux.
NOËL, c'est leur fête!"

Meilleurs Voeux de la saison à tous nos clients et amis, et à leurs familles.

Bar Salon

Escale No. 9

Robert Plante, prop.

Tél. 799-3800

Boul. Laurier, Ste-Rosalie

Que Noël soit l'annonce d'un bonheur grandissant pour vous et les vôtres.

Les Pétroles Irving Inc.

St-Hyacinthe,

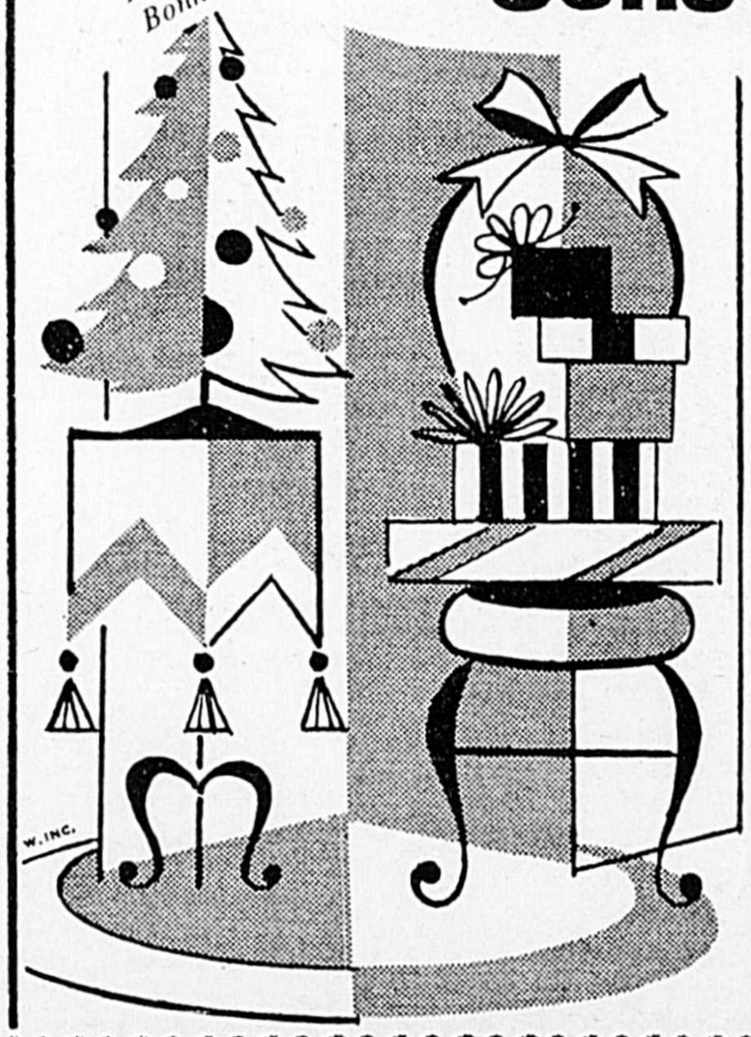
IRVING

Huile à chauffage et gasoline

Tél.: Bureau 773-9745

Joyeux Noël et Heureuse Année

À l'occasion des Fêtes, voeux sincères de Bonheur.



Beaudry Construction Inc.

ST-HYACINTHE

Raoul Beaudry

prés.

773-9256

505 Brodeur, Ville La Providence

Joyeux Noël

Bonne & Heureuse Année

à tous mes clients & amis.

GARANTIE A VIE: pour votre voiture neuve ou usagée ayant moins de 4,000 milles.

NOUVELLE PROTECTION: **DURA-GLACE**

protège la peinture contre le soleil, sel, etc.

C. LAROCQUE ANTIROUILLE

Représentant dura-coat

85, rue Demers, Douville, Tél: 773-4353

QUICHE LORRAINE

6 tranches de bacon cuit, émietté
1 tasse (4 onces) de fromage suisse râpé
1 croûte de tarte de 9 pouces
1 c. à table de beurre
3 oeufs battus
1 demiard (1 1/4 tasse) de crème de table
1/4 tasse de lait
1/2 c. à thé de sel
1/8 c. à thé de poivre
Pincée de cayenne
1/8 c. à thé de muscade

Mélanger bacon et fromage et en parsemer la croûte de tarte. Garnir de beurre. Mélanger les ingrédients qui restent et verser sur le fromage. Cuire à 350°F jusqu'à ce que ferme et doré (de 35 à 40 minutes ou jusqu'à ce qu'un couteau inséré au centre en ressorte propre). 6 portions.

BISCUITS ET BOUCHÉES

MERINGUES DE NOËL

2 blancs d'oeufs
1/4 c. à thé de sel
1/2 tasse de sucre
1/2 c. à thé de vanille
1 tasse de dattes hachées ou de cerises confites
1 tasse de noix hachées

Fouetter les blancs et le sel jusqu'à l'obtention de pics mous; incorporer graduellement le sucre en fouettant pour rendre ferme et luisant. Ajouter vanille puis fruits et noix en pliant. Déposer par cuillerées sur une plaque à biscuits légèrement graissée et cuire de 25 à 30 minutes à 250°F. Éteindre le four et y laisser refroidir les meringues. Quantité: environ 4 douzaines.

MAZUREK POLONAIS (CARRÉS AUX FRUITS)

2 tasses de farine tout usage tamisée
1 tasse de sucre
1 c. à thé de sel
1 tasse de beurre
1 oeuf battu
1/4 tasse de crème acidifiée (crème sure commerciale)
1 tasse de raisins secs, épépinés
1 tasse de dattes hachées
1 tasse de pruneaux hachés
1 tasse de noix hachées
1 c. à table de zeste d'orange
1 c. à table de zeste de citron
2 c. à table de jus d'orange
2 c. à table de jus de citron
1/2 tasse de sucre
2 oeufs battus

Tamiser les ingrédients secs; y couper le beurre jusqu'à ce que la préparation ressemble à une chapelure grossière. Mélanger oeufs et crème et incorporer à la préparation. Presser dans 2 moules carrés de 8 pouces graissés. Cuire à 350°F jusqu'à ce que légèrement doré, environ 20 minutes. Mélanger les ingrédients qui restent et étendre sur la préparation cuite. Cuire 20 minutes à 350°F. Garnir de cerises glacées rouges et vertes, si désiré. Refroidir et couper en carrés. Quantité: environ 4 douzaines.

LA BÉNÉDICTION DU JOUR DE L'AN

Une coutume à conserver et à renouveler

Au début de l'année, il est bon que les parents adressent à Dieu une prière spéciale pour lui demander de les bénir eux et leurs enfants, afin que leur famille soit une vraie cellule de l'Eglise. En vertu de leur sacerdoce baptismal, les époux chrétiens ont le devoir de mettre tout en oeuvre pour que leur famille rende à Dieu un culte véritable. La bénédiction est l'un des gestes de cette liturgie familiale.

Une bénédiction donnée par le père et la mère

Dans le passé, on parlait surtout de bénédiction "paternelle". Aujourd'hui on réalise de plus en plus que l'épouse partage avec son mari les responsabilités familiales: à ce titre, il serait souhaitable que le père et la mère s'unissent pour bénir les enfants.

Rite à suivre et formule à employer

Pour que ce geste soit vraiment religieux, il convient qu'il soit posé dans un climat de foi et de recueillement. On choisira le moment le plus favorable où toute la famille est réunie, par exemple à l'occasion du repas.

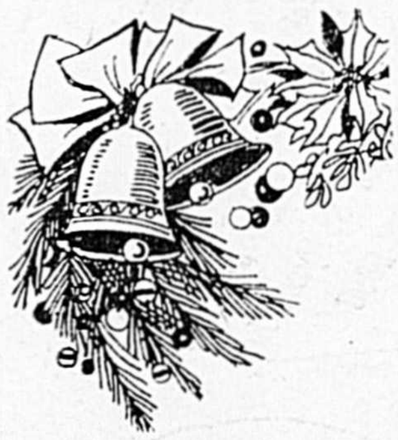
Les parents bénissent en élevant la main ou en faisant le signe de croix sur leurs enfants. En même temps le père et la mère prononcent l'une des deux formules suivantes:

"Que Dieu tout-puissant nous bénisse et nous fasse vivre dans la charité, au nom du Père, du Fils et du Saint-Esprit".

ou bien

"Dieu, notre père, nous te rendons grâce de nous avoir révélé ton amour par ton Fils Jésus, jette un regard de bonté sur nous et sur nos enfants; sois avec nous chaque jour de cette nouvelle année; accorde-nous la santé, la paix et le bonheur; garde-nous dans ton amour et daigne nous bénir. Nous te le demandons par le Christ, notre Seigneur. Amen.

Marcel Dubois, c.ss.r.



UTILISEZ DES TIMBRES DE NOËL

Voeux sincères pour un Joyeux Noël et pour l'année nouvelle.

BOURG-JOLI ESSO-SERVICE

2675 STE-ANNE 774-8363

Quand il s'agit de MUSIQUE, c'est Galipeau musique

Joyeux Noël et Bonne Année à tous

Passer un Noël sans musique

C'est comme un Noël sans neige

Galipeau musique

ST-HYACINTHE 992 DES CASCADES 773-6017

JACQUES BOURGEOYS M. EL.
Entrepreneur électricien, spécialiste en chauffage électrique vente d'accessoires électriques
203, rue Centre
Sainte-Rosalie, Co. Bagot
tél 799-3525

MARCEL MARTIN M. EL.
Entrepreneur électricien
agent exclusif Filden service industriel électrique
155, rue Frégeau
Sainte-Rosalie
tél. 799-3752

JEAN-LOUIS AUGER M. EL.
Entrepreneur électricien
1005, rue St-Charles
tél. 774-4679
La Providence

DESAUTELS & FILS INC.
Entrepreneur électricien spécialiste en chauffage électrique
90, rue Guertin
tél. 799-3666
Sainte-Rosalie

CHARLES METIVIER, M. EL.
Entrepreneur électricien
180, rue Marquette,
tél. 799-3563
Sainte-Rosalie,
Co. Bagot.

Les Equipements Electriques Daigneault,
(St-Hyacinthe) Inc.
Industriel, commercial, résidentiel
L. Daigneault Prop.
2405 Duvernay,
St-Hyacinthe,
Tél.: 773-1603

Les Entreprises A & R Electriques Ltée,
Lucien Aubé, Prés.
Réal Ruel, Vice-Prés.
Industriel Résidentiel
2165 Papineau,
Tél.: 774-8690

J. A. PINARD ENR.
Raynald Pinard,
M. El. prop.
entrepreneur électricien
1490 St-Pierre
La Providence
tel. 774-7667

Les Entreprises Electriques Choquette Inc.
Service complet en électricité
Roland Choquette V. prés.
Robert Choquette V. prés.
63 Rg Bas de la Riviere
St-Damase
797-3693

LIONEL ETHIER, LTEE.
Entrepreneur électricien
G. Roy L. Ethier
550, rue Mondor
tél. 773-9510
Saint-Hyacinthe,
773-9583

Les maîtres-électriciens de la région maskoutaine

souhaitent à tous leurs amis et clients

leur Meilleurs Voeux à l'occasion des Fêtes

Richelieu Electric Inc.
Entrepreneur Electricien,
Hubert Picard, président.
Bernard Picard, qualificateur de licence
2360 Sicotte St-Hyacinthe,
Tél.: 774-5898

A TOUS NOS CLIENTS ET AMIS
de la part du personnel de

L. RACINE ELECTRIQUE Inc.

Nous profitons de l'occasion pour vous remercier de votre appui pour ies années passées et dans le tutur nous continuerons à bien vous servir dans le domaine de l'électricité.

a vous tous - merci.
Bureau fermé du 23 déc. au 2 janv. incl.

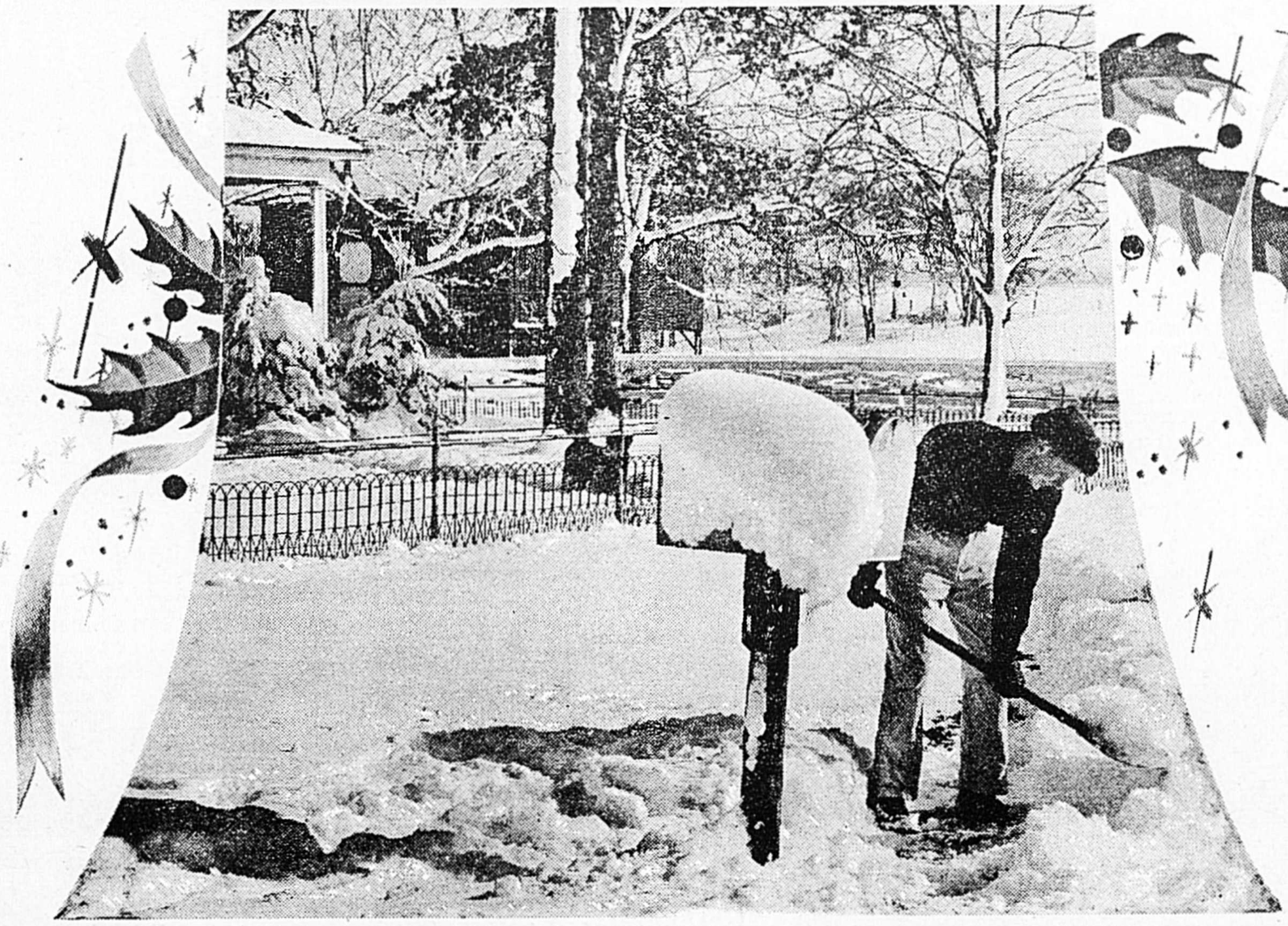
"Salutations à nos amis"

HOMME DE SERVICE POUR URGENCE

Saint-Simon
789-2170

P.P. Electrique Inc.
Résidentiel, industriel, commercial.
2489 rue Ste-Anne,
St-Hyacinthe,
Tél.: 774-6445

Joyeux Noël



Que Noël soit pour vous un heureux jour,
et vous apporte Joie, Santé et Prospérité

C'est le Voeu que nous formulons
à l'intention de nos clients
nos amis et leurs familles

Paul St-Onge 1973 Inc.

774-5345

Embouteilleur autorisé de Coca-Cola, Sprite, Fanta et Tab

sous contrat avec Coca-Cola Ltée

Un gars ben ordinaire

En arrivant en ville, il s'est rendu au Centre de Main d'Oeuvre. On l'a référé à l'usine locale.

Après deux mois, ceux qui travaillaient avec lui sur son département l'ont découragé à rester: ça les agaçait d'entendre: "combien d'overtime fais-tu? Pour qui? Pour quoi? Ton LTD, pour qui? pour quoi? Combien tu dois à la finance? Qu'est-ce que tu dois à tes enfants?

Souvent on le voyait sur la rue Modeste. Il s'y plaisait beaucoup.

Au journal, on l'a gardé un certain temps. D'abord préposé à la chronique sportive, il écrivait: "gens d'abondance, vous êtes semblables à des joueurs qui courent vers le but: il est difficile d'éviter un plaquage quand on les a bras chargés. "gens consommateurs, vous vous payez des luxes qui ne vous appartiennent pas. Un jour faudra égaliser." Dans la page religieuse, il a dit: Vous, les pratiquants, que votre "pratique" soit d'abord dans votre coeur. " Depuis sont entrée au journal, le tirage avait baissé de moitié . Or il fallait que le journal survive. On l'a congédié.

Un soir, il est sorti d'une réunion en claquant la porte. C'était une réunion de tous les "groupes de service" de la ville. La question était de savoir quel groupe avait le plus de membres en règle.

Entre temps il lui a fallu trouver une autre pension: là où il était, on l'a "noticié" parce qu'il s'était lié d'amitié avec un des pensionnaires considéré comme "louche" et qui faisait jaser le monde. On les a "noticiés" tous les deux.

Il retournait souvent sur la rue Modeste. Il y trouvait toujours la joie. "Autour de moi, il y a la guerre. La peur, la faim et la misère. J'voudrais qu'on soit tous des frères,
C'est pour ça qu'on est sur la terre."

Au poste de radio, on lui a confié le bulletin de nouvelles: il a joutait toujours des nouvelles "à lui", des nouvelles du style: "vous avez trouvé le chemin de la lune' vous ne savez pas le chemin entre deux frères." Ou encore: "Une pierre rapportée de la lune sera partagée entre les peuples en signe de fraternité. Un jour le pain vous a été donné pour être partagé et pour que les peuples reçoivent leur héritage. Qu'en avez-vous fait?"

Les émissions étant minutées, il fallait gruger sur les commanditaires. D'ailleurs les gens changeaient de poste. Il est parti de lui-même.

Il a voulu se présenter comme échevin à la ville. Le public en a eu peur

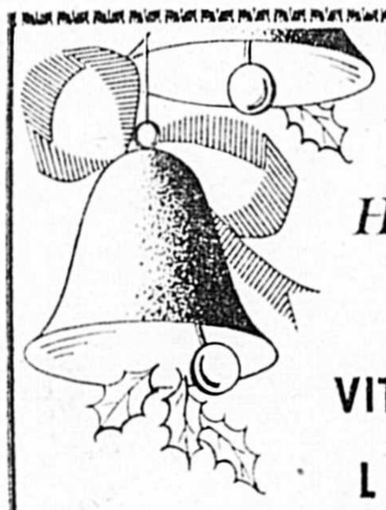
Au bureau du Bien-Etre, je les comprends, ils l'ont classé dans la catégorie des "veut pas travailler".

Et sur trop de portes c'était marqué: "Pas de mendiant!" Il a dû quitter la ville.

Quelques amis l'ont salué timidement sur la 32. La plupart étaient de la rue Modeste.

"Il est venu parmi les siens... et les siens ne l'ont pas reçu."

JACQUES NADEAU ptre
Asbestos



Joyeux Noël & Bonne & Heureuse Année à tous

VITRERIE MENARD L & FILS ENRG

Portes & Entrees En Aluminium, Vitres D'Autos
Miroirs De Tous Genres, Devantures De Magasins

1405 Dessaulles 774-8408
Alain Ménard Rés 773-3235

UTILISEZ DES TIMBRES DE NOEL

Voeux sincères pour un Joyeux Noël et pour l'année nouvelle.

COMPTOIR AGRICOLE ST-HYACINTHE INC.

510 Bordeleau,
La Providence,
Paroisse
Notre-Dame,
Tél.: 773-2551

Meilleurs Souhaits pour Noël et le Nouvel An

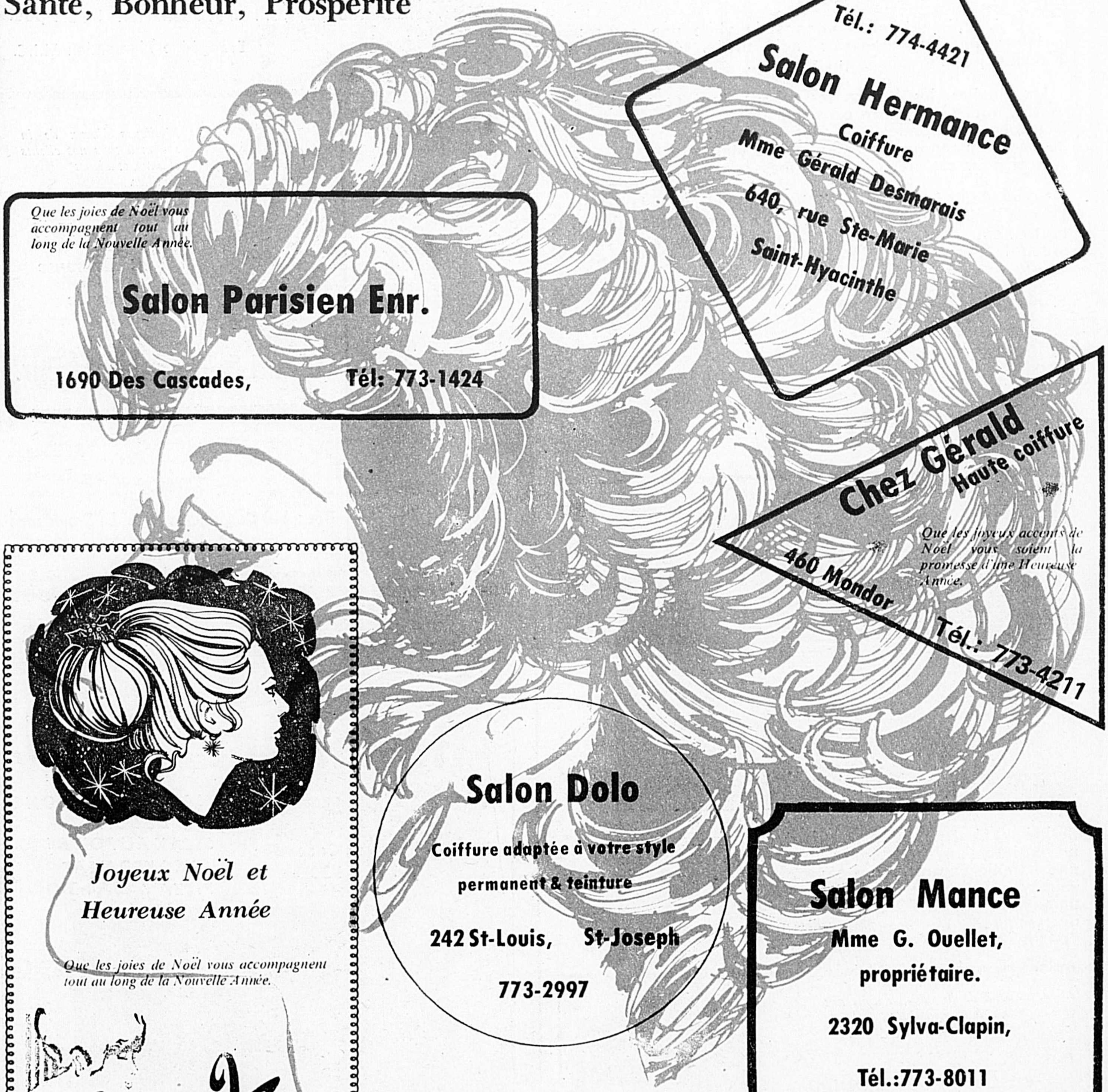
Club de Golf La Providence

1005 Bordeleau 773-1234

Merci à la clientèle des nombreux encouragements apportés au cours de l'année qui se termine

Joyeux Noël Heureuse Année

Santé, Bonheur, Prospérité



Que les joies de Noël vous accompagnent tout au long de la Nouvelle Année.

Salon Parisien Enr.

1690 Des Cascades, Tél: 773-1424

Salon Hermance

Coiffure

Mme Gérald Desmarais

640, rue Ste-Marie

Saint-Hyacinthe

Tél.: 774-4421

Chez Gérald

Haute coiffure

Que les joyeux accents de Noël vous soient la promesse d'une Heureuse Année.

460 Mondor

Tél.: 773-4211

Joyeux Noël et Heureuse Année

Que les joies de Noël vous accompagnent tout au long de la Nouvelle Année.

SALON Favori

janine c. dagenais, prop.
marielle desfossés, gér.

1325 Girouard, Tél.: 774-4203

Salon Dolo

Coiffure adaptée à votre style

permanent & teinture

242 St-Louis, St-Joseph

773-2997

Salon Mance

Mme G. Ouellet, propriétaire.

2320 Sylva-Clapin,

Tél.:773-8011

DONNE-NOUS DE TA PAIX...

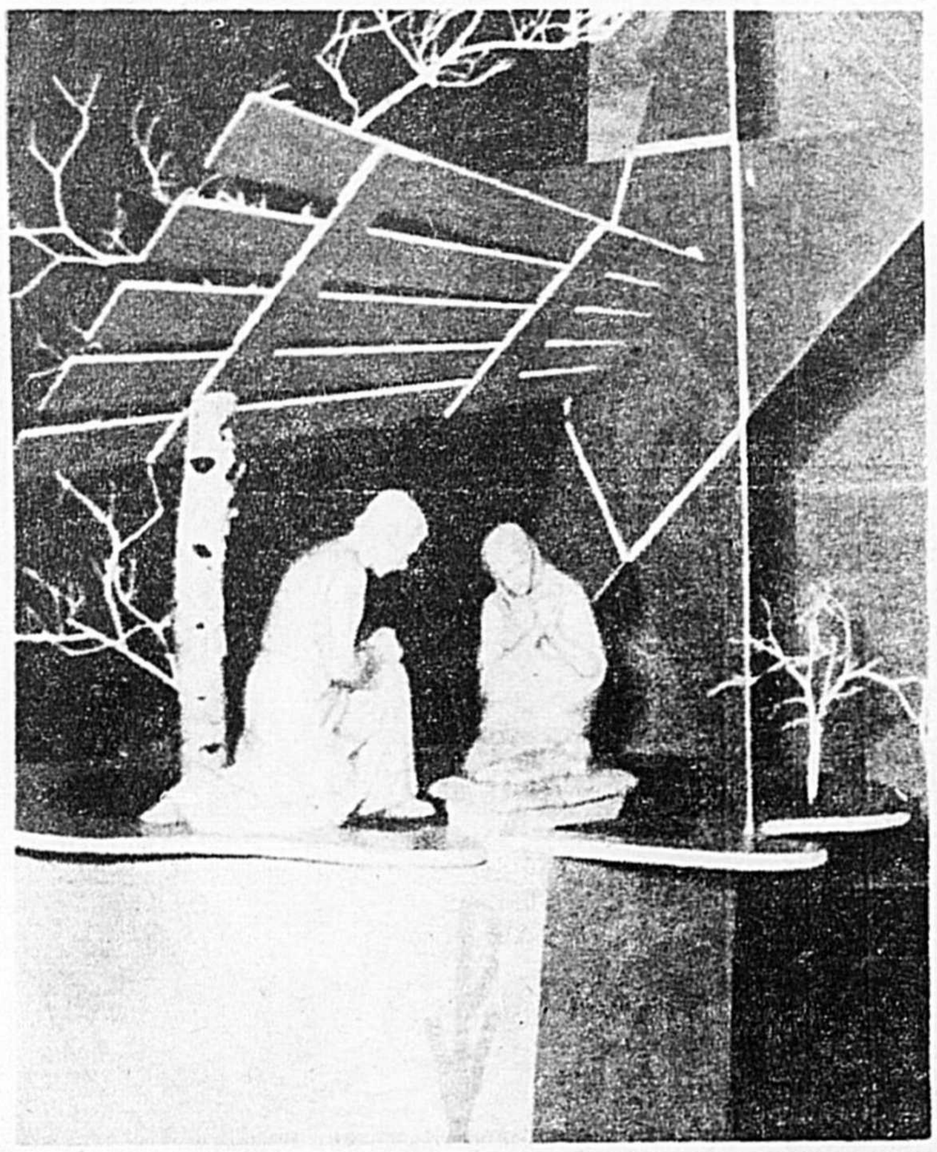
Seigneur, devant toi, nous voici tous: gens des villes, gens des plaines, gens de tous métiers. Et je t'avoue que nous sommes essoufflés un brin...

Noël et son tourbillon nous ont fait valser pendant semaines!

Oui, vraiment, nous venons de vivre une course: autobus bondés, magasins achalandés, étalages pris d'assaut, porte-monnaie qui se vide..

Les cloches, les étoiles, les rubans, tout ce qui brille, rutile, bouge et chante est de la fête!
Beaucoup de monde! beaucoup de bruit!
Beaucoup d'annonces! beaucoup de vie!
et pour clôturer cela, une messe la nuit!

Je te ledis franchement, Seigneur, je trouve cela drôle. J'essaie de faire la relation entre une pauvre famille juive et tout ce clinquant...Béthléem, c'est loin, et pourtant c'est si proche!

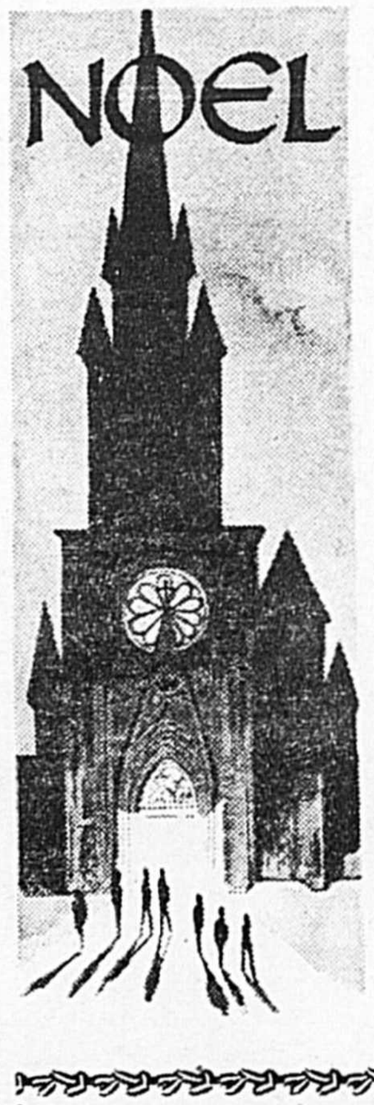


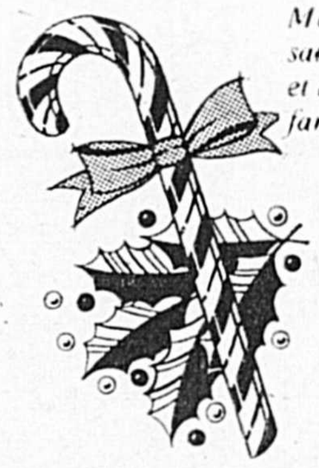
Bethléem, c'est peut-être un enfant qu'une mère allaite;
un sourire qu'un jeune dépose sur un visage de vieillard;
une bataille contre l'injustice;
un paysqui réclame sa place au soleil;
un foyer que l'on décore pour le réveillon;
une vie que l'on donneen paysde missions ou en pays dit "civilisé";
un homme à genoux qui adore son Dieu;
toutes ces minutes, ces heures, ces journées, tout ce qui tisse le quotidien; ce quotidien qu'on essaie d'envelopper d'amour, de paix!

Cette nuit...
Notre nuit.. où l'accueil d'une grâce
Elargit nos frontières,
Nous rassemble en frères...

Dites, gens des villes, gens des plaines, gens de tous métiers, gens de tout pays, si l'on se souhaitait laPaix pour cette année ?

Evangéline Plamondon M.I.C.





Meilleurs Voeux de la saison à tous nos clients et amis, et à leurs familles.

Joyeux Noël et Heureuse Année

Girard & Beauregard Enr.

COURTIERS D'ASSURANCE AGREE

Bur.: 800 rue Petit St-Joseph

773-0633

Rés.: 440 Desgranges La Providence

773-2034

Voeux Sincères pour un Joyeux Noël et une Heureuse Année

Restaurant Milano

1116 Des Cascades
773-6628

SPECIALITE:
STEAK SUR CHARBON DE BOIS
STEAK AU POIVRE
SMOKED MEAT
PIZZA BAR-B-Q

Ouvert à Noël et au Jour de l'An

Commandez à l'avance

Livraison gratuite partout

Meilleurs Voeux de la saison à tous nos clients et amis, et à leurs familles.

Joyeux Noël et Heureuse Année

Mlle Adrienne Côté,

Prop. du Salon Elégance Féminine

Confection pour dames

566 Ave. Mondor, St-Hyacinthe, Tél. 773-9464

PAIN AUX CERISES

1 pot (6 onces) de cerises rouges au marasquin
1 pot (6 onces) de cerises vertes au marasquin
2 1/2 tasses de farine tout usage tamisée
4 c. à thé de poudre à pâte
1/2 c. à thé de sel
1 tasse de cassonade
1/3 tasse de sirop de cerises rouges
2/3 tasse de lait
2 oeufs
1/3 tasse de beurre fondu
1/2 tasse de noix hachées
1 c. à table de zeste d'orange
1/2 tasse de sucre à glacer tamisé
2 c. à thé de lait

Égoutter les cerises et les couper en deux. Tamiser les ingrédients secs. Mélanger sirop, 2/3 tasse de lait, oeufs et beurre puis incorporer en remuant aux ingrédients secs jusqu'à l'obtention d'un mélange grumeleux. Ajouter en pliant cerises, noix et zeste. Verser dans un moule à pain graissé de 9 x 5 pouces et cuire à 350°F jusqu'à ce que doré, de 60 à 70 minutes. Pour préparer la glace: mélanger le sucre à glacer et le reste du lait. Verser sur le pain chaud et refroidir. Ne pas glacer le pain et le conserver bien enveloppé s'il est préparé à l'avance.

DESSERTS

POUDING DE NOËL AU SUIF

2 tasses de farine tout usage tamisée
2 c. à thé de soda à pâte
1 c. à thé de cannelle
1/2 c. à thé de muscade
1/8 c. à thé de clou
2 tasses de chapelure
2 tasses de suif haché
2 tasses de cassonade
2 oeufs battus
1/3 tasse de mélasse
2 tasses de lait de beurre
2 tasses de raisins secs, épépinés
1 livre de cerises confites, en moitiés
1 livre d'écorces confites en dés
1 1/2 tasse de raisins de Corinthe
1/2 tasse de farine
1/2 tasse d'amandes mondées, effilées

Tamiser farine, soda à pâte et épices; y incorporer la chapelure. Mélanger suif, cassonade, oeufs et mélasse, puis ajouter les ingrédients secs en alternant avec le lait de beurre. Mélanger les fruits et les enrober de 1/2 tasse de farine. Incorporer fruits et amandes à la pâte. Verser dans des moules graissés. Couvrir de feuilles d'aluminium et fermer hermétiquement. Cuire à la vapeur: moules de 6 onces, environ 1/2 heure; moules de 3 tasses, environ 2 heures. Cuire à la vapeur 1/2 heure pour réchauffer. Quantité: environ 11 tasses.

SAUCE MOUSSEUSE

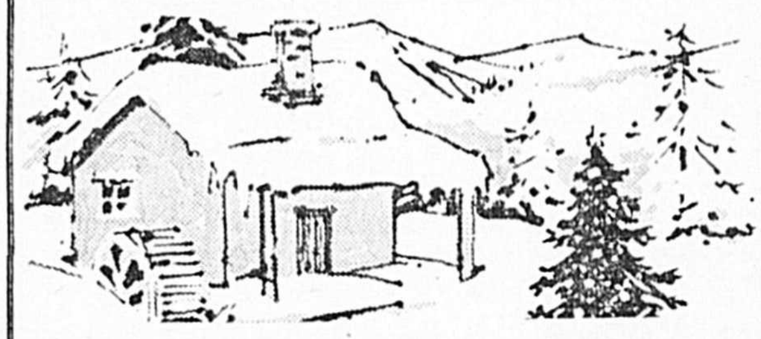
2 jaunes d'oeuts
1/2 tasse de sucre à glacer
1/2 c. à thé de vanille
1/4 c. à thé d'essence d'amande
2 blancs d'oeufs
1 demiard (1 1/4 tasse) de crème à fouetter, fouettée

Battre les jaunes d'oeufs en y incorporant graduellement sucre à glacer et essences. Fouetter les blancs d'oeufs jusqu'à l'obtention de pics mous. Incorporer blancs d'oeufs et crème fouettée en pliant. Servir sur le "Pouding de Noël au suif". Quantité: 4 tasses.

Nos voeux les plus chaleureux pour un

Joyeux Noël et une Bonne Année

à tous nos clients et amis.



Les Entreprises Claude Chagnon

Claude Chagnon, prés.

Huile à chauffage

7460, rue Brouillette Saint-Hyacinthe Tél. 774-8201

ST-JOSEPH AUTO PARTS INC.

Omer St-Amant, président

995 Centrale, St-Joseph, 773-9791

Joyeux Noël et Heureuse Année

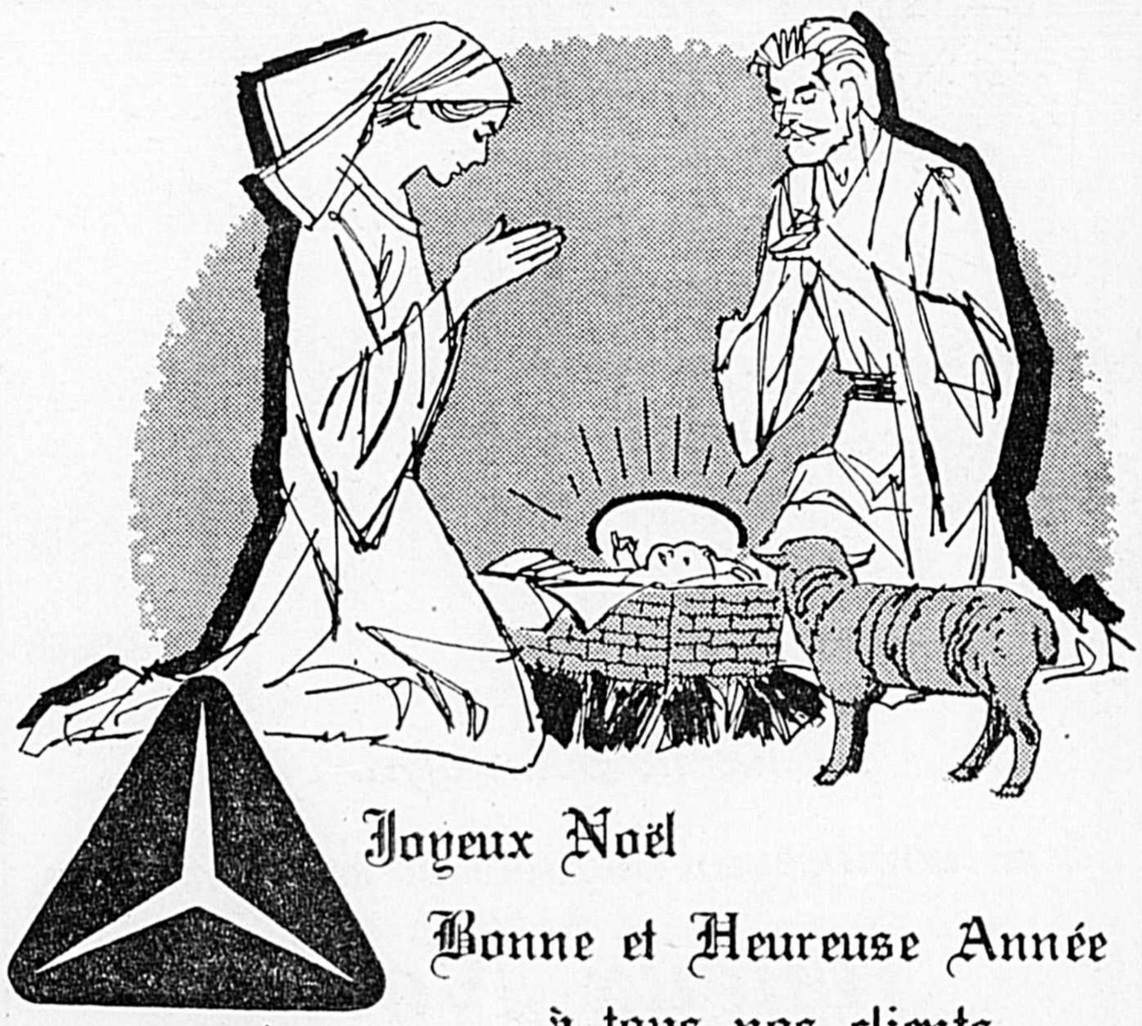
A tous nos clients et amis nous sommes heureux d'offrir nos voeux sincères de

Joyeux Noël et d'Heureuse Nouvelle Année

Aubin & St-Pierre Inc.

Jean Rathe, président

Saint-Hyacinthe Tél. 774-5356 Granby



Joyeux Noël

Bonne et Heureuse Année

à tous nos clients

et amis

LE GROUPE **Commerce** ASSURANCE

SAUCE AU CARAMEL ECOSSAIS

2 c. à table de beurre
1 tasse de cassonade
2 c. à table d'amidon de maïs
1/8 c. à thé de sel
1 1/4 tasse d'eau froide
1 c. à thé de vanille ou d'essence de rhum OU
3 c. à table de rhum ou de brandy

Mélanger beurre, cassonade, amidon de maïs et sel; cuire en remuant jusqu'à ce que le mélange commence à fondre puis ajouter l'eau. Réduire la chaleur et cuire jusqu'à ce que le sucre soit dissous et la sauce épaisse. Retirer du feu et incorporer rhum ou brandy. Servir chaud. Quantité: 1 3/4 tasse.

TARTE AU RHUM ET AU CAFÉ

4 blancs d'oeufs
1/8 c. à thé de crème de tartre
1 tasse de sucre
1 c. à thé de vanille
6 c. à table de sucre
3 c. à table d'amidon de maïs
1 demiard (1 1/4 tasse) de crème à fouetter
1/2 tasse de café préparé
1/3 tasse de rhum blanc
4 jaunes d'oeufs

Fouetter les blancs d'oeufs jusqu'à ce que mousseux et incorporer la crème de tartre. Ajouter le sucre graduellement et battre jusqu'à ce que ferme et luisant et incorporer la vanille. Sur une plaque à biscuits graissée, façonner un cercle de meringue de 9 pouces à fond épais et remonter les bords. Cuire de 60 à 75 minutes à 250°F. Éteindre le four et laisser sécher au moins une heure. Dans un bain-marie, mélanger sucre, amidon, crème, café, rhum et cuire en remuant pour rendre clair et épais. Battre les jaunes, les réchauffer d'un peu du mélange chaud puis verser dans la préparation. Cuire de 2 à 3 minutes en remuant continuellement. Refroidir sur glace en remuant puis en garnir la meringue.
6 portions.

GÂTEAU AU FROMAGE ET AUX ATOCAS

1 1/4 tasse de biscuits Graham écrasés
3 c. à table de sucre
6 c. à table de beurre fondu
8 onces de fromage à la crème ramolli
2 oeufs
1/2 tasse de sucre
1/2 c. à thé de vanille
1 demiard (1 1/4 tasse) de crème acidifiée (crème sure commerciale)
1 c. à table d'amidon de maïs
3 c. à table de sucre
1/2 c. à thé de zeste d'orange
1 boîte (14 onces) de sauce aux atocas

Mélanger biscuits, sucre et beurre puis presser fermement dans un moule de 9 pouces à côtés amovibles. Battre le fromage, ajouter les oeufs en battant. Incorporer le sucre graduellement, la vanille et continuer à battre pour rendre lisse. Incorporer la crème sure en pliant; verser dans la croûte et cuire de 30 à 35 minutes à 375°F. Mélanger les ingrédients qui restent et amener à ébullition. Cuire en remuant pour rendre clair et épais. Refroidir. Déposer sur le gâteau. Réfrigérer avant de servir.
6 portions.

Il nous fait plaisir
d'offrir à nos clients
et amis nos
meilleurs Voeux de

Joyeux Noël

et une **Bonne Heureuse**
et Prospère Année

PAF Fontaine
GARAGE P.A. inc.

20, rue Notre-Dame
St-Hugues, Cté Johnson, Qué.
Tél. 794-2130 - 2123

150, Boul. Laurier,
Ste-Rosalie
Qué. Cté St-Hyacinthe,
Tél. 773-5245 - 5640

Dépositaires:
Case - David Brown - New Holland - Gehl
VENTE DE SERVICE

Le Directeur
ainsi que
le personnel de

Maska Electrique Ltée

3190 Sicotte 773-8568

S'unissent pour offrir
à sa nombreuse clientèle et ses amis un

Joyeux Noël

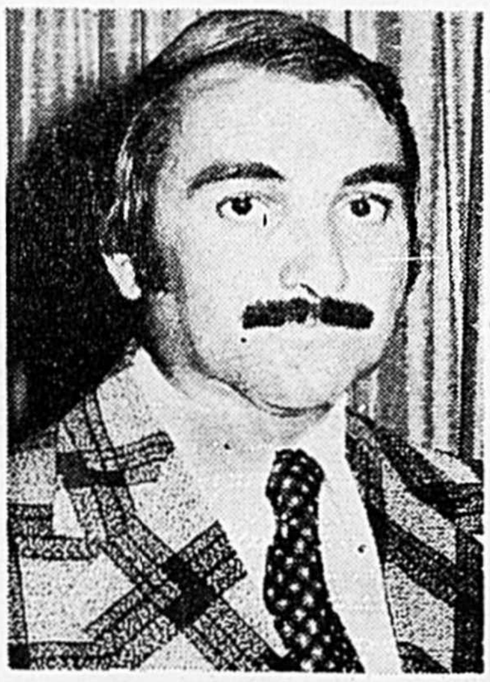
et une

Bonne & Heureuse Année

Joyeux Noël
et meilleurs voeux
de Bonheur

VILLE ST-JOSEPH

Claude Lavallée, maire



Les conseillers:

Fernand Lapalme, Edgard Joyal,
Laurier Comtois, Normand Jodoin,
Gaston Gadbois, Claude Marchessault,
Gérard Presseau, secrétaire trésorier,

1000 Villeneuve, Ville St-Joseph Tél.: 773-2004

Jasons pour mieux regarder notre vie avec Jésus...

Notre société de consommation:

Est-ce que j'accepte comme "allant de soi" que dans notre société il y ait des riches et des pauvres?

Comme chrétien, est-ce que je fais tout mon possible pour défendre les droits des plus faibles? ou si je suis tenté de dire: Il n'y a rien à faire?...

Jésus avait beaucoup d'amis parmi les "plus faibles" de son temps. Est-ce que parmi mes connaissances et mes amis, il y en a qui sont considérés comme les plus faibles aujourd'hui?

Quel usage je fais des biens matériels dans une société où il est scandaleux que les uns vivent dans le gaspillage alors que beaucoup meurent ou souffrent de la faim chaque jour?

Est-ce qu'il nous arrive de nous demander si notre recherche du confort n'est pas exagérée, si à cause de la publicité nous n'achètons une foule de choses dont nous n'avons pas tellement besoin?

Nouvelles situations dans nos familles:

Est-ce que nous nous efforçons vraiment de bâtir un amour conjugal vivant, fidèle ou est-ce que nous laissons notre amour se refroidir, s'endormir dans la routine?

Est-ce que nous essayons de faire un équilibre entre notre présence au foyer et nos engagements hors du foyer?

Est-ce que notre réussite financière nous préoccupe tellement que nous négligeons d'être présent à notre conjoint? à nos enfants?

Est-ce que nous nous efforçons d'être présents aux rencontres scolaires qui sont organisées pour les parents?

Sommes-nous fidèles de coeur et de corps avec notre conjoint?

Notre foi est bouleversée par les changements:

Est-ce que je cherche le visage de Dieu dans notre vie? Savons-nous reconnaître la présence de Jésus dans les événements que nous vivons, dans les personnes que nous rencontrons?

Est-ce que nous faisons quelque chose pour faire grandir en nous la foi ou si nous attendons que ça vienne?

Quel temps consacrons-nous à prier durant la semaine? Sommes-nous heureux de participer à la prière des chrétiens spécialement à l'Eucharistie le dimanche?

Savons-nous garder l'espérance chrétienne à travers les difficultés que nous rencontrons?

Le pardon que nous demandons au Seigneur, est-ce que nous sommes prêts à le donner à ceux qui nous ont peinés, à ceux qui nous ont fait du tort?

AUTRES domaines personnels que je voudrais vouloir éclairer par le Seigneur...

Joyeux Noël et Bonne Année à tous

COMPTOIR PIERRETTE

Grand choix de fromages importés

Spécialité: produits laitiers et charcuterie

Marché Centre
1555 des Cascades

773-0105

Joyeux Noël
Bonne Année

"RESTAURANT CHATEAU CHAMBORD"

SOUPE: POULET & NOUILLES OU AUX LEGUMES

SOUP: CHICKEN NOODLE OR VEGETABLE

1- ROTI DE COTE DE BOEUF PRIME AU JUS
Roast prime rib of beef au jus

2- DINER DE DINDE ROTIE AVEC SAUCE CANNEBERGE
Roast turkey dinner with cranberry sauce

3- TOURTIERE CANADIENNE
Canadian meat pie

4- JAMBON AU FOUR AVEC SAUCE AUX ANANAS
Baked ham with pineapple ring

5- STEAK D'ENTRECOTE MARQUE ROUGE 18oz. A/SALADE CHEF
Red brand rib steak 18oz. with chef's salad

INCLUS AVEC REPAS VERRE DE VIN OU BIERE, SOUPE OU JUS, DESSERT: TARTE AVEC CREME GLACEE, THE CAFE OU LAIT

INCLUDED W/MEALS GLASS OF WINE OR BEEF, SOUP OR JUICE, DESSERT: CHOICE OF PIES W/ICE CREAM, TEA, COFFEE OR MILK

M E R C

THANK YOU

...OUS SOUHAITONS A NOS CLIENT UN JOYEUX NOEL & BONNE ANNEE DU GERANT & EMPLOYEES "
WE WISH OUR CUSTOMERS A MERRY CHRISTMAS & A HAPPY NEW YEAR FROM THE STAFF & EMPLOYEES

Marcel Le Fleuriste

Jocelyn Ledoux Inc.

- Plantes fleuries et tropicales
- Fleurs coupées, séchées
- Décorations des Fêtes
- Arrangements de toutes sortes
- Choix original de cadeaux

UNITED Flowers by Wire SERVICE — UNIT

Succursale à
Beloeil
"Boutique Florale"
302, Boul. Laurier.

FLORISTS' TRANSWORLD DELIVERY — FTD — SELECTED MEMBER

516, rue Mondor St-Hyacinthe 774-4757 774-9121

C'est Noël... (J. Littleton)

C'est Noël chaque fois qu'on essuie une larme dans les yeux d'un enfant.
C'est Noël chaque fois qu'on dépose les armes, chaque fois qu'on s'entend.
C'est Noël chaque fois qu'on arrête une guerre et qu'on ouvre ses mains.
C'est Noël chaque fois qu'on force la misère à reculer plus loin.

REFRAIN:
C'est Noël sur la terre chaque jour,
Car Noël, ô mon frère, c'est l'amour.

C'est Noël dans les yeux d'un ami qu'on visite sur son lit d'hôpital.
C'est Noël dans le coeur de tous ceux qu'on invite pour un bonheur normal.
C'est Noël dans les mains de celui qui partage aujourd'hui notre pain.
C'est Noël quand le pauvre oublie tous les outrages et ne sent plus sa faim.

C'est Noël quand nos coeurs, oubliant les offenses, sont vraiment fraternels.
C'est Noël quand, enfin se lève l'espérance d'un bonheur plus réel.
C'est Noël quand, soudain se taisent les mensonges, faisant place au bonheur.
Et qu'au fond de nos vies, la souffrance qui ronge trouve un peu de douceur.

Qui dépécera la dinde?

Le service de la dinde à un repas des Fêtes cause une certaine appréhension à la maîtresse de maison. Qui dépècera l'oiseau? Cela revient ordinairement au maître de la maison mais comment s'y prendra le jeune mari qui n'en est qu'à ses premières armes?

A l'intention des maîtresses de maison, préoccupées du problème, et de leur mari, les économistes ménagères de la Section des consommateurs du ministère de l'agriculture du Canada donnent, cette année, quelques conseils sur le dépeçage de la dinde.

Afin de vous faciliter la tâche, déposer la dinde sur un grand plat. Vous aurez besoin d'un couteau bien affilé et d'un plat pour déposer les tranches de viande. Placez la volaille sur le dos, les cuisses à votre droite.

1.- Détachez d'abord la cuisse: tirez le pilon doucement et coupez la peau entre le haut de cuisse et le corps.

2.- Eloignez la cuisse du corps avec le plat du couteau, coupez la jointure et déposez sur le plat. Séparez le pilon du haut de cuisse en tranchant la jointure entre les deux.

3.- Tenez le pilon debout, inclinez et détaillez en tranches épaisses et uniformes.

4.- Tenez le haut de cuisse sur le plat avec la fourchette et tranchez la viande dans le sens de l'os.

5.- Avant d'enlevez les ailes, entaillez la poitrine profondément dans le sens de l'aile et tout près de celle-ci. En commençant à l'avant, à la mi-hauteur de la poitrine découpez jusqu'à l'entaille, des tranches minces qui tombent ensuite d'elles-mêmes. Dépecez en suffisance pour les premières portions. Accompagnez les portions de farce retirée des cavités du corps, du jabot et de l'ouverture laissée par la cuisse.

Il ne vous reste plus qu'à déguster la dinde longtemps attendue.

Meilleurs Voeux
d'un
JOYEUX NOËL
&
Bonne Année
à tous

Institut "MEDICO - FEMINA"

Traitement de la cellulite sous surveillance médicale

- Sauna
- Aérodine
- Hydro-massage
- Massage manuel
- Electro-thérapie
- Perçons les oreilles
- Épilation générale

Sur rendez-vous
774-4583
1645, rue Girouard, St-Hyacinthe Mme Nicole Joncas, p.

"Voulez-vous perdre vos bourrelets et raffermir vos chairs?
Venez nous pouvons vous aider"

Salon Rita Fleuriste R. Bisaillon, prop.
Artiste gradué de l'American Floral School
Fleurs pour toutes occasions
Arrangements floraux Décoration artificielles
460 de l'Hôtel-Dieu St-Hyacinthe 774-6152

Merci à notre clientèle pour l'encouragement témoigné au cours de l'année qui s'achève.

DÉCORATION SICOTTE ENR.

L. Bernard Sicotte, prop.

ACCESSOIRES ET TISSUS POUR DÉCORATION INTÉRIEURE

Tél. 773-8509
485 Ste-Anne

Joyeux Noël et Heureuse Année

Gasolines - Huiles à chauffage
Huiles Diesel

RÉNE BACHAND
BP
2395 De Labruère
Tél. 773-6541 774-7900
St.Hyacinthe

Noël sur la terre des hommes

Des millions et, peut-être des milliards de siècles n'ont pas eu de Noël. Pourtant, ils n'étaient pas vides du Christ, qui allait paraître sur notre terre. Il était à l'oeuvre déjà, quand le monde naissait. Des énergies de l'univers, il faisait surgir les innombrables formes de la matière. "Ils portait l'univers par sa Parole puissante". À maintes reprises et de bien des manières, cette Parole avait retenti pour ceux qui vivaient dans l'attente de sa Venue sur la terre des hommes. "Les pas des légions romaines avaient marché pour Lui... disait Péguy. Il allait hériter d'un monde déjà fait. Et pourtant, il allait tout nouveau le refaire". Quand l'heure fut venue, à l'aurore des temps nouveaux, dans le calme de la cité de David, le Verbe s'est fait chair. "Quand le Christ apparut entre les bras de Marie, il venaît de soulever le monde" (Theillard de Chardin). Noël commençait pour les hommes.

Vingt siècles ont passé. Le monde n'a pas grandi; mais les projets des hommes sont devenus aussi vaste que le monde. Chaque jour, ils s'acharnent à arracher à l'univers ses secrets. Devenus Maîtres de la terre, ils s'apprêtent à la conquête de l'espace. Un âge nouveau de l'histoire place l'humanité dans un monde métamorphosé. Mais le genre humain s'interroge, avec angoisse parfois, sur l'évolution du monde actuel, car "tandis que l'homme étend si largement son pouvoir, il ne parvient pas toujours à s'en rendre Maître".

La transformation du monde n'a pas supprimé le déséquilibre des sociétés, les asservissements économiques, sociaux et psychiques, la pauvreté, les dissensions raciales, la violence, le problème de la faim et le danger d'une guerre capable de tout détruire. En même temps, "les personnes et les groupes ont solf d'une vie pleine et libre, d'une vie digne de l'homme, qui mette à leur propre service toutes les immenses possibilités que leur offre le monde actuel."

Noël dans le monde ce temps, c'est le Noël des hommes qui espèrent, pour aujourd'hui et pour demain, plus de justice, plus de paix, plus de fraternité, plus de stabilité pour les familles et les moyens pour chacun de s'épanouir. Noël c'est la certitude que l'espérance n'est pas une utopie, car Dieu vient au monde en portant dans son humanité toutes les valeurs, tous les espoirs, toute la grandeur du monde. "La clé, le centre et la fin de toute l'histoire humaine se trouvent en Jésus-Christ". Depuis vingt siècles, chaque Noël remet en marche les peuples de l'univers, comme les fidèles bergers de Bethléem et les Mages des pays païens. Même ceux qui ne croient pas, font quelques pas sur la route de l'espérance, car ils sentent, vaguement, les effets de cette naissance humaine du Christ dans le monde.

L'origine de la bûche de Noël

Quelle est l'origine de la bûche de Noël? Tous ne sont pas d'accord à ce sujet. Plusieurs disent qu'elle remonte à une coutume du Moyen-Âge alors que le seigneur avait droit d'exiger de chacun de ses serfs une bûche de bois pouvant durer trois jours au feu. Le jour de Noël une buche était choisie au hasard et allumée dans la salle principale du château. Le feu dans l'âtre durait 3 jours au cours desquels les pauvres pouvaient entrer se reposer, se restaurer et bien sûr, chanter des cantiques de Noël.

Voilà donc quelques traditions des Noël de différents pays. Cette diversité dans les coutumes de nos Canadiens d'origines différentes enrichit certainement la culture de notre pays. Réjouissons-nous de cette diversité. Rendons grâce aussi pour l'abondance d'aliments canadiens qui nous permet de célébrer comme nous l'aimons le temps des Fêtes.

Voeux sincères pour un Joyeux Noël et pour l'année nouvelle.

Centrale Auto Electrique Inc.

758 des Cascades

St-Hyacinthe

774-6266

Albany Tétreault et son personnel offrent à tous leurs clients et amis leurs meilleurs voeux de

Joyeux Noël et Bonne Heureuse Année

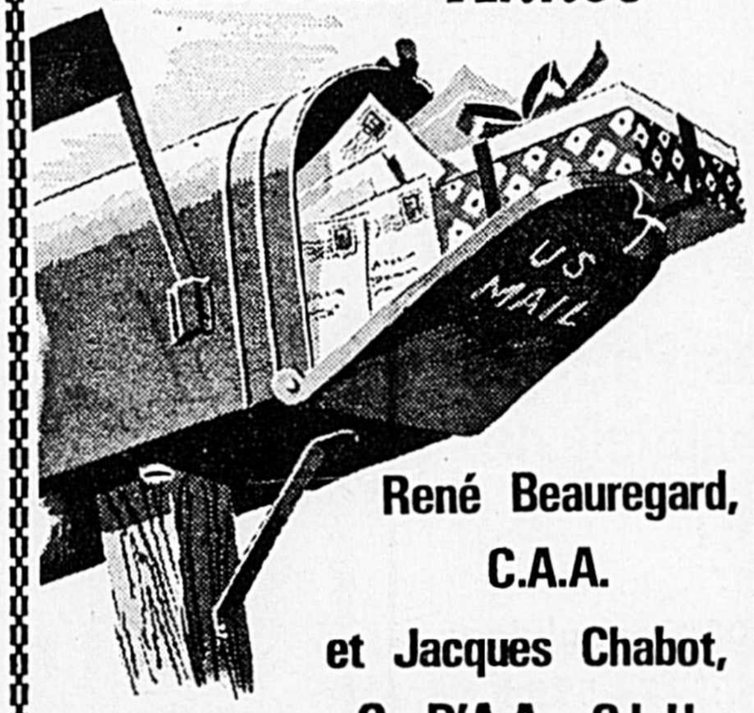
Sincères remerciements pour votre précieuses collaboration.

Albany Tétreault Inc.

MEUBLES

DOUVILLE, 774-6280

Joyeux Noël et Heureuse Année



René Beauregard, C.A.A. et Jacques Chabot, C. D'A.A., C.L.U.

Hallé, Couture & Ass. Ltée

Courtiers d'assurances agréés

Vie-Automobile-Feu-Vol-Responsabilité

491 St-François, St-Hyacinthe. **Tél. 774-6415**

Joyeux Noël et Heureuse Année

Merci à notre clientèle pour l'encouragement témoigné au cours de l'année qui s'achève.

LEVELCO ELECTRIC INC.

DISTRIBUTEUR

1405 St-Antoine, St-Hyacinthe, **Tél.: 774-6429**

Le Noël d'une religieuse

Noël c'est la fête de qui?

A voir le Père NOËL installé partout, on croyait que c'est lui le héros de la fête.

Non pas, NOËL c'est la fête du SEIGNEUR!

Nous fêtons sa venue sur la terre, il y a deux mille ans.

Nous fêtons sa venue en nous chaque jour,
- par la prière
- par la Parole de Dieu
- par les sacrements

Nous fêtons déjà sa venue à la fin des temps, quand il viendra nous ressusciter.

COMMENT ME PRÉPARER À LA VENUE DU SEIGNEUR?

C'est en me tenant éveillé que je puis le mieux me préparer à la venue du Seigneur.

Je suis éveillé, si je suis attentif à ceux qui m'entourent et à leurs désirs.

Je suis éveillé si je m'efforce de me libérer de mon égoïsme et de mon péché.

Je suis éveillé si je contribue à faire vivre les hommes dans la fraternité et la paix.

NOËL, c'est la fête du Seigneur, c'est LUI le héros de la fête.

Vivre éveillés, pour accueillir le Seigneur qui ne cesse jamais de venir.

Le Noël d'une religieuse

Une religieuse, c'est tout simplement une chrétienne qui se propose de suivre Jésus d'une façon absolue. Elle veut par-dessus tout, utiliser les moyens les plus efficaces pour perfectionner sa relation à Jésus qu'elle considère comme un grand Ami quotidien.

Il va sans dire que l'anniversaire de cet Ami, à Noël, est grande fête pour moi, la religieuse que je suis de par la Volonté de Dieu. Les quatre semaines de l'Avant sont d'abord vécues dans l'espérance que ma préparation qui se veut toujours plus fervente d'année en année, m'attire une plus grande abondance de grâce. Et je suis assurée que Jésus qui habite réellement en mon âme de baptisée grandit, s'exprime également toujours davantage en moi. Ma prière, d'année en année, devient plus agréable au Père, parce qu'elle devient davantage pure expression de son Fils. Je suis confuse de balbutier une réalité si profonde et en même temps si consolante!

Eh oui! C'est une béatitude intime qu'il est difficile de décrire. Quoique très souvent attaquée par une certaine propagande anti-religieuse concertée des mass-média, je m'en moque, toutefois, avec un certain respect, une certaine pitié. Ces pauvres... s'ils savaient. Leurs critiques me stimulent... L'incroyant est souvent plus près de Dieu qu'on ne le pense... Jésus vit vraiment en moi et à chaque Noël, il revigore sa présence. Il me permet de comprendre un peu plus son Evangile, le sens des béatitudes, l'actualité quotidienne de son Incarnation et l'universalité de sa rédemption.

Mes meilleurs Noëls sont ceux où j'ai pu me retirer de toute activité sociale et professionnelle pour me pencher uniquement, dans la solitude, sur ce phénomène de grâce, de renouvellement intérieur propre à ce grand mystère. Les années où la solitude matérielle n'a pas été possible, j'ai essayé de réduire au minimum tout le tralala extérieur pour goûter au maximum le mystère de la naissance spirituelle de Jésus et permettre à la grâce de produire l'effet spécifique attaché à la Fête de Noël.

Il y a une autre dimension qui me réjouit extrêmement. C'est le Noël historique, c'est-à-dire la réforme apportée dans le monde par la naissance de Jésus de Bethléem. C'est cet événement historique et souverainement bienfaisant à l'homme que fêtent les mondains "le monde dans le sens péjoratif de l'Evangile" avec grands renforts de cris sans prendre la chance de goûter à la paix apportée à Noël aux hommes de bonne volonté. J'ai l'impression que l'on aime plus en général le tapage, le bruit, plutôt que de réformer et d'aiguiller sa volonté dans le but d'obtenir et de goûter la paix.

Merci à notre clientèle pour l'encouragement témoigné au cours de l'année qui s'achève.

La Papeterie Choquette Ltée,

Pierre Neveu, prés.

Le tout en emballage

575, St-Charles
La Providence,
Tél.; 774-8811

Un merci sincère pour votre encouragement en 1974, et l'assurance du même bon service en 1975

Les Pétroles Chapdelaine Enr.

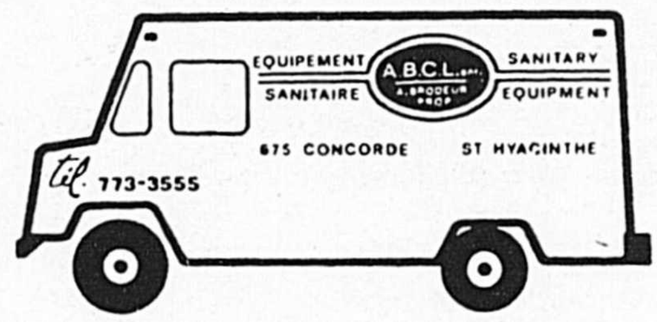
1100 Desaulniers
Tél.: 774-5953

Huile à chauffage

Location de chauffe-eau

EN SUISSE

"En SUISSE, c'est la femme du Père Noël,
nommée Lucie,
qui remet les étrennes
aux petites filles.
Quant aux petits garçons,
c'est le Père NOËL."



Equipement Sanitaire A.B.C.L. enr.

A. Brodeur, prop.

675 Concorde St-Hyacinthe

Tél.: 773-3555

Joyeux Noël et Heureuse Année

Tricot Majestic Ltée

2525, rue Bourdages

St-Hyacinthe

773-8556

Rendons la Noël à St-Nicolas

Voici revenue la saison où les gens endossent facilement l'état d'esprit de Saint Nicolas, cette nature généreuse qui, au cours de décembre, déferle chaque année sur le monde.

Très peu semble avoir été accompli par ces drames "en robes de chambre" qui ont vu un nombre incalculable de garçonnets descendre les nefs des églises portant des présents symbolisant l'or, l'encens et la myrrhe. Noël a été un beau symbole mais la "bonne nouvelle" a été laissée aux anges. Quand l'esprit de générosité se traduit non pas par un symbole mais bien par des actes, la véritable signification de Noël commence alors à prendre forme.

C'est ce que découvrit en 1904, l'épouse d'un pasteur lorsqu'elle ajouta le "Dimanche du Cadeau Blanc" aux festivités coutumières de l'église. Elle avait pris connaissance d'une légende qui racontait l'histoire de la célébration d'un anniversaire de naissance à la cour de Kublai Khan. En son honneur, tous les cadeaux et décorations étaient blancs.

Plusieurs églises célèbrent encore le "Dimanche du Cadeau Blanc" mais cette fête s'est transformée en une présentation de conserves alimentaires et autres dons provenant des tablettes bien garnis des parents. Tous ces cadeaux sont remis à un individu anonyme ou à un organisme qui assurera la distribution. Plus aucune mention n'est faite du service rendu, de l'encouragement personnel.

Et c'est là que réside le secret du bon "Père Noël". Il n'envoie pas ses gnomes livrer les cadeaux. Il vient lui-même en faire la distribution. Il est *personnellement* engagé. A chaque cadeau se rattachent son bon sourire, son souci de faire plaisir. C'est pourquoi nous devrions rendre cet esprit à la célébration de Noël. Les trois Mages écrivirent une page d'histoire lorsqu'ils présentèrent leurs dons à Bethléem, mais, si nous voulons faire de même, il nous faudra offrir plus que de l'argent ou des parfums. Le monde a un besoin criant de gens disposés à entrer dans la vie des enseulés, leur donnant avec leurs cadeaux, un peu de leur personne.

Les Bergers à Bethléem

C'était la nuit de Noël, une belle nuit froide, mais scintillante d'étoiles. Sur la montagne voisine de Bethléem les bergers veillaient tour à tour pour garder leurs troupeaux.

En même temps, ils aperçurent flottant dans les espaces, les anges qui leur dirent: «N'ayez point peur. Nous venons vous annoncer une grande joie. Le Sauveur est né! Allez à Bethléem, vous trouverez un petit Enfant couché dans une crèche. C'est lui! adorez-le».

La troupe céleste remonta vers les profondeurs étoilées, et les bergers, de plus en plus ravis, se dirent l'un à l'autre: «Allons à Bethléem.»

Ils arrivèrent à l'étable, poussèrent la porte mal jointe, entrèrent d'abord timidement.

Mais la bonne Vierge leur sourit et leur tendit son petit enfant, le divin Jésus.

Et eux, se prosternant, l'adorèrent, les yeux mouillés de douces larmes, plus heureux qu'aucun mortel ne l'avait jamais été. Après quoi, ils s'en retournèrent dans leurs montagnes, louant et bénissant.

Que Noël soit l'annonce d'un bonheur grandissant pour vous et les vôtres.

LAVE-AUTO ST-JOSEPH
LEO CAYA, PROP.
LAVAGE AU ROBOT GRATUIT
1080 ST-LOUIS, TEL. 773-8724
ST-JOSEPH

Joyeux Noël et Heureuse Année

J.A. Laferté Ltée
2520 Dessaulles
St-Hyacinthe
774-6454

Matériaux de construction

Centres de Rénovation Val-Royal La Salle

Offrez vos souhaits des Fêtes avec des

FLEURS DE SAISON

CESAIRE VERMERSCH

fleuriste

3160 rue Girouard,
St-Hyacinthe
774-8333

Merci à notre clientèle pour l'encouragement témoigné au cours de l'année qui s'achève.

Marche vers... NOËL

1- Noël pour moi... c'est quoi?

2- Échange Biblique

a) lire attentivement et en silence (5 min.) ces quatre textes de l'Avent

b) échanger avec les autres (25 min.)

"La nuit est bientôt finie, le jour est tout proche... C'est le temps de sortir de notre sommeil: le salut est maintenant plus près de nous..." (Rom. 13,11)

Ai-je besoin de passer des ténèbres à la lumière?

"Préparez le chemin du Seigneur, rendez droit nos sentiers. Convertissez-vous, car le Royaume de Dieu est proche." (Mt. 3, 1-2)

Faire un chemin à travers forêts et montagnes... Me convertir: Me tourner vers... qui... Me détourner de quoi...

"Réjouissez-vous, criez de joie, prenez courage, ne craignez pas: Voici votre Dieu... Les aveugles voient, les sourds entendent... les boîteux marchent, les captifs sont libérés..." (Isaïe 35,1)

En quoi suis-je boîteux, aveugle, etc...? Crier ma joie... mais pourquoi?

"L'hôtellier refuse Joseph et Marie. Les bergers laissent là leurs troupeaux. Les mages suivent l'étoile... Hérode a peur et conspire. Les docteurs de la loi ne bougent pas." (Luc...)

Et moi, suis-je parmi ces personnages sur tel ou tel point de ma vie?

La pitié du Pauvre

C'est la nuit de Noël, une nuit étoilée,
Les carillons joyeux, dans leur longue envolée,
Vont annoncer à tous que le Sauveur est né
Et tout ce peuple accourt au temple festonné,
Les couples empressés se hâtent vers l'église,
Malgré leurs chauds habits, grelottant sous la bise;
Et le froid fait crier le trottoir sous leurs pas.

Quand tous furent entrés dans l'église là-bas,
Un homme qui, debout près du perron de pierre,
Avait cent fois en vain dit la même prière,
Celle du malheureux qui vous demande un sou,
S'en alla lentement, glacé, le regard fou,
Avec, au bord des cils une larme gelée,
Cherchant pour s'y cacher une porte isolée.

Tout à coup son regard, là-bas sur le trottoir
Aperçoit dans la nuit, quelque chose de noir.
Il se hâte, il accourt, puis anxieux se penche,
Et découvre un enfant à la figure blanche,
Malgré le froid qui pince, et qui lui semble mort
Il le prend dans ses bras, le porte sur le bord
D'un perron retiré; d'un peu de neige dure
Qu'il fond avec son souffle, il lave sa figure.
L'enfant ouvre les yeux et serre auprès de lui,
Tout frissonnant de froid, son petit corps bleui.

Alors ce pauvre à qui tous refusaient l'aumône,
Ce mendiant pleurard à la figure atone,
Que la bise glaçait sous son habit léger,
Pleure sur son semblable et pour le protéger,
Prend sa veste trouée et doucement l'en couvre,
L'enserre dans ses bras, l'enfant alors recouvre
Sous cette tendre étreinte, une douce chaleur,
Et ranimé, s'endort auprès de son sauveur.

Quand les couples joyeux revin[illegible] 'église,
On vit sur un perron de viei[illegible] rise,
Un homme à demi-nu, par [illegible] olémi,
Et qui pressait encor[illegible] ndormi

Le vrai sens de Noël

Jour férié et jour saint, Noël est autre chose que la bûche, le houx et l'arbre, la bonne crèche et l'échange des cadeaux. C'est plus aussi qu'une fête de famille, plus qu'une fête de l'amour et de l'amitié. Noël évoque le Christ, le Christ juste et charitable, le Christ de la Paix et de la Liberté.

La joie de Noël est une joie que rien ne peut éteindre car c'est la joie de l'âme et l'âme ne peut mourir. La pauvreté ne saurait empêcher la joie de Noël, car c'est une joie qu'aucune richesse terrestre n'est en mesure de donner. Le temps ne porte pas atteinte à Noël car Noël appartient à l'éternité. Le monde est incapable d'ébranler Noël car Noël est lié à Celui qui a vaincu le monde.

Il faut que les peuples et les chefs comprennent ces vérités fondamentales si nous voulons jamais connaître la Liberté et la Paix. À moins que les chartes et les pactes aient une sanction divine "à moins que Dieu ne soit le chef suprême du monde", les catastrophes se succèderont indéfiniment, comme les vagues se succèdent sur la grève.

Les directeurs ainsi que le personnel s'unissent pour offrir à leur nombreuse clientèle les souhaits pour un

Joyeux Noël
Une Bonne et Heureuse Année

Fernand Penelle — Albert Laperle — Adélard Morel
Gabriel Caron — Roger Gemme — Jean-Paul Blanchard
Gérard Morissette — Ernest Beaulieu — Guy St-Roch
Paul-Emile Servais — Candide Dubuc — Rosaire Beaulieu

Syndicat ouvrier de St-Hyacinthe

Boulangerie Coopérative

Fernand Penelle
prés.-gérant

1205, RUE BIBEAU
SAINT-HYACINTHE
TÉL. 774-8515

Ça s'en vient vite...

IL FAUT VOIR LE BEAU CHOIX DE CADEAUX DANS LES PRODUITS

Du Barry Fabergé Revlon Yardley Chanel Rochas Lanvin

Mlle Suzanne Trudeau (15 ans d'expérience) est toujours à votre service pour le choix judicieux de vos cosmétiques

PHARMACIES RAVENELLE

1430 des Cascades 773-9771
237 St-Louis St-Joseph 773-1414

LIVRAISON GRATUITE

St-Hyacinthe

Noël c'est la fête de qui?

À voir le Père NOËL installé partout on croirait que c'est lui le héros de la fête.

Non pas, NOËL c'est la fête du SEIGNEUR!

Nous fêtons sa venue sur la terre, il y a deux mille ans.

Nous fêtons sa venue en nous chaque jour,

- par la prière
- par la Parole de Dieu
- par les sacrements.

Nous fêtons déjà sa venue à la fin des temps, quand il viendra nous ressusciter.

COMMENT ME PRÉPARER À LA VENUE DU SEIGNEUR?

C'est en me tenant éveillé que je puis le mieux me préparer à la venue du Seigneur.

Je suis éveillé, si je suis attentif à ceux qui m'entourent et à leurs désirs.

Je suis éveillé si je m'efforce de me libérer de mon égoïsme et de mon péché.

Je suis éveillé si je contribue à faire vivre les hommes dans la fraternité et la paix.

NOËL c'est la fête du Seigneur, c'est LUI le héros de la fête.

La "veillée" de Noël

Parmi les coutumes que fait revivre la solennité du 25 décembre, il en est une d'un symbolisme touchant, restée en usage au pays d'Auvergne: c'est la «veillée» de Noël.

Nous sommes aux abords de la fête: la nuit vient, toute la famille est réunie pour célébrer dans la joie et dans la piété la Nativité de Jésus.

Devant le foyer on dresse la table pour un repas somptueux, la voici recouverte d'une nappe blanche; sur cette table, la maîtresse de maison place une magnifique brioche; au centre du gâteau est disposé un chandelier de cuivre, le plus beau qu'on ait pu réserver pour cette occasion. Tout auprès, se trouve une chandelle neuve poliment enrubannée de clinquants: c'est la chandelle de Noël.

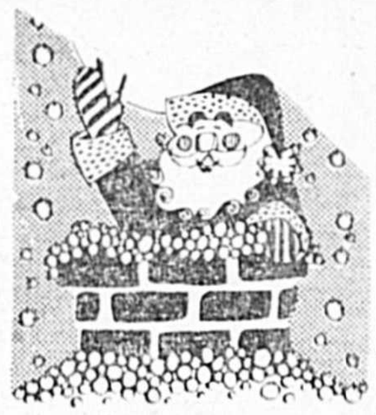
Lorsque s'achèvent les apprêts du festin, l'aïeule prend la chandelle, la dispose sur le chandelier, l'allume, fait le signe de la croix puis éteint la chandelle et la passe à son fils aîné. Celui-ci, debout, tête nue, l'allume à son tour, se signe, l'éteint, puis la passe à son épouse.

Et la chandelle de Noël va ainsi de main en main pour que chacun à son rang d'âge, puisse l'allumer. Elle arrive enfin entre les mains du dernier-né.

Aidé par sa mère, l'enfont allume la chandelle, se signe et sans l'éteindre la place au milieu de la table. L'humble lumière éclairera le repas plein d'entrain qui suit immédiatement ce rite traditionnel.

Le précieux chandelier de Noël représente l'âme qui a reçu la lumière de la foi, et ce flambeau passant de main en main, symbolise l'ensemble des croyances religieuses qui jusqu'au terme des générations doivent éclairer les descendants de la famille, comme elles en ont guidé les aïeux.

A l'occasion des Fêtes, voeux sincères de Bonheur.



Graveline Fourrures

Arsène Péloquin, prop.

Vente-réparation,

entreposage

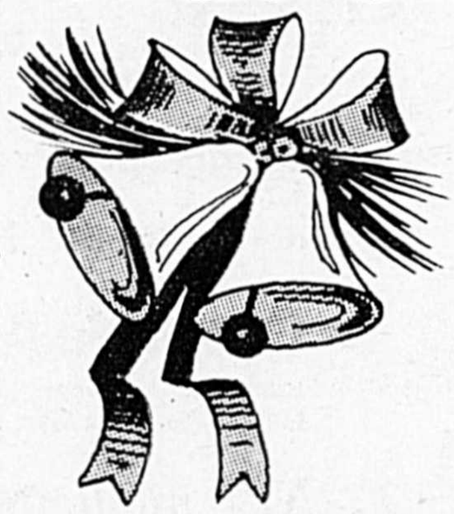
346 St-Francois St-Hyacinthe, Qué.

Joyeux Noël

Bonne et Heureuse Année

Que cette Nouvelle Année apporte à tous nos clients et amis

Joie, Santé,
Bonheur et Prospérité



H. LÉTOURNEAU Ltée

Plomberie - Chauffage

1920, rue des Cascades Tél. 774-5387

Meilleurs Voeux pour un Joyeux Noël et une Bonne Année

à tous nos amis et à la population maskoutaine de la part du

Funerarium Ubald Lalime INC

Bernard Lacroix, gérant

Salon modernes

Air climatisé

900 Bourdages
St-Hyacinthe

774-6417

Joyeux Noël et Bonne Année

Paix et Fraternité dans ce monde d'aujourd'hui

A tous nos chers clients et amis

Il nous fait plaisir de vous souhaiter

UNE BONNE ET HEUREUSE ANNEE

ET LE PARADIS A LA FIN DE VOS JOURS

Brouillette Auto Inc.

GÉRARD BROUILLETTE, PROP.

TEL. 773-8551

2750 LAFONTAINE ST-HYACINTHE, P.Q.

Ford MERCURY

TEL. 773-6647
MTL. 467-1833

JEROME AUTOMOBILES LTEE

7780 des Cascades
Saint -Hyacinthe

Souhaits d'un

Joyeux Noël

et Bonne

Heureuse Année

de la part du Président et Directeur
ainsi que de tout le personnel

Meilleurs Voeux de bonheur à l'occasion de Noël et une Bonne et Heureuse Année à tous nos clients & amis.

La direction ainsi que le personnel vous remercient de l'encouragement que vous leur avez témoigné.

DATSUN
PRODUIT DE NISSAN

CASTELNEAU AUTO INC.

R.R. No 2 , Boul. Laurier Tél.: 773-6005

à la sortie de Douville vers Saint-Hilaire

Acmé Pontiac-Buick Inc.

BUICK PONTIAC GMC

C.P. 222 — 3000 Dessaulles
SAINT-HYACINTHE, QUÉ.

774-5301
MTL 861-6524

Acme Pontiac Buick
Remercie sa nombreuse clientèle,
ses amis et leur souhaitent

Joyeux Noël

& Bonne Année 1975

CONCORDE
Symbole de confiance

De la part du Président Claude Guertin, ainsi que de tout le personnel de

Concorde Automobiles Ltée

100, de la Concorde Saint-Hyacinthe, P.Q.
Saint-Hyacinthe 774-5337 Montréal 861-0241

Nos meilleurs voeux pour un

Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année

à tous ses chers clients et amis
et de se la rouler douce en 75

D'où vient ici l'illumination de l'arbre de Noël

C'est un Allemand établi au Canada qui aurait introduit la coutume d'illuminer l'arbre de Noël. Selon les recherches entreprises par la Trans-Canada Alliance of German Canadians et vérifiées avec le plus grand soin, l'illumination du premier arbre de Noël au Canada eut lieu à Sorel, le 25 décembre 1781, au foyer du général von Riedesel, commandant du régiment de recrues allemandes qui portèrent les armes à côté des Anglais contre les rebelles américains. Il avait ensuite élu domicile à Sorel avec sa femme et ses enfants pour se remettre des vicissitudes de la guerre et y rédiger ses mémoires. Sachant manier la plume aussi bien que l'épée, il a laissé de nombreux écrits enrichis par ceux de son épouse qui était également un écrivain prolifique. Ils ont raconté ce qu'ils ont vu et ressenti, aux Etats-Unis et au Canada, avec une abondance de détails qui sont parfois fort intéressants.

De nombreux extraits de ces écrits et de la correspondance volumineuse des von Riedesel ont été publiés en 1800 par la baronne Friederike Charlotte Luise von Riedesel. Ses commentaires sur le Canada et les Canadiens ainsi que la description de la vie dans un camp militaire près de Halifax par un soldat nommé Johann Gottfried Ssume, constituent le premier recueil historique des Allemands au Canada; on a donc la preuve que ce fut les von Riedesels qui ont célébré la Noël au Canada selon la tradition de leur mère patrie avec un arbre illuminé par de nombreuses chandelles.

Afin de commémorer ce fait historique, une cérémonie imposante eut lieu le 10 décembre 1966 à l'endroit même où les von Riedesel avaient implanté au Canada une coutume qui est observée maintenant par tout le pays. Une plaque commémorative fut dévoilée sur la «maison des gouverneurs» devant un groupe nombreux de dignitaires représentant la ville de Sorel, la province de Québec, le gouvernement fédéral, le corps diplomatique ainsi que l'église catholique et protestante. L'inscription, en trois langues, se lit comme suit: «Dans cette maison, le 25 décembre 1781, fut illuminé un arbre de Noël à la tradition allemande par le général von Riedesel. Cet arbre de Noël est le premier du genre enregistré au Canada.»

Une légende de Noël

La veille de Noël, il y a longtemps de cela, le Bon Dieu donnait une grande fête dans son palais. Toutes les vertus y furent invitées, et comme tel, il n'y avait pas d'hommes à la fête, seulement des femmes. Il vint beaucoup de vertus, des grandes et des petites, les petites étaient plus agréables et plus charmantes que les grandes, mais toutes semblaient s'entendre fort bien et se connaître intimement.

Le Bon Dieu remarqua deux belles dames qui semblaient ne pas se connaître. Dieu prit une des dames par la main et la mena vers l'autre:

— La Bienfaisance, dit-il en désignant la première. La Reconnaissance, ajouta-t-il en montrant l'autre.

Les deux vertus demeurèrent étonnées. Depuis le commencement du monde, elles se rencontraient pour la première fois.

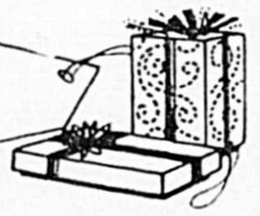
Quelle conclusion tirer de cette légende? La Bienfaisance et la Reconnaissance se rencontrent si peu souvent. On oublie les bienfaits reçus, et bien souvent quand on fait du bien à quelqu'un on oblige un ingrat.

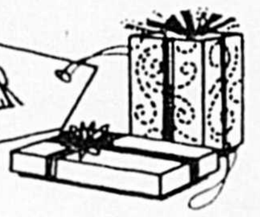
Joyeux Noël

Bonne et Heureuse Année
à tous nos clients

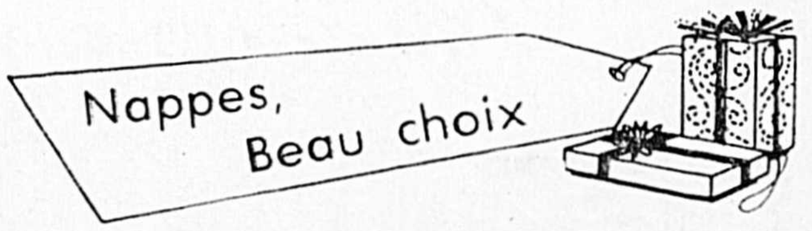
Les Equipements Lague Ltée
8450, des Cascades Tél.: 773-5076

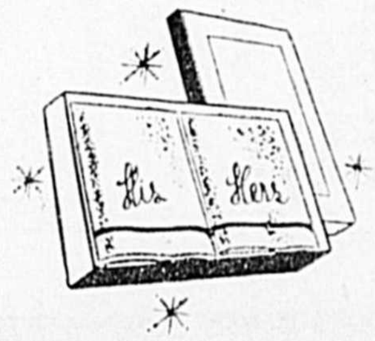
Choisir des cadeaux,
c'est toute une tâche,
mais pas chez
B. St-Germain





Nous avons préparé
pour vous tout un rayon
Suggestions de
CADEAUX





b. st-germain ltée
1805 des cascades st-hyacinthe

Joyeux Noël

Bonne Année

Offrez-vous une autre O'Keefe

O'Keefe

Lucien Larivée & Fils Ltée

DOW - O'KEEFE - HEIDELBERG - CARLSBERG "1308"- BLACK LABEL

Noël 1974 synonyme d'élégance

Noël se fêtera sous le signe de l'élégance cette année. Vêtements très féminins, scintillants et étincelants, maquillage sophistiqué, coiffures élaborées et accessoires éblouissants. Il y a des milliers de façons de briller à Noël, mais un seul éclat est éternel... celui d'un diamant.

Un bijou en diamants a pour la personne qui le porte une signification toute spéciale, qui s'est créée au cours des siècles et des superstitions. Les diamants sont toujours nouveaux, mais leur histoire remonte à environ 500 ou 800 avant J.-C. lorsque l'extraction du diamant devint une industrie en Inde. Pendant 2,000 ans, l'Inde a fourni tous les diamants connus, y compris le diamant Hope, l'Orloff et le Koh-i-noor. Jusqu'en 1444, les diamants étaient rares et coûteux, c'est pourquoi ils ornaient les vêtements royaux ou religieux et qu'ils étaient le privilège des souverains mâles *ou de* certaines reines et princesses.

UN NOËL SOPHISTIQUÉ ET ÉTINCELANT

Noël se fêtera sous le signe de l'élégance cette année. Et pour rehausser cette élégance, quoi de plus beau que les feux d'un diamant? Ci-dessus une bague cocktail en or blanc et diamants avec des clips assortis qui peuvent être portés sur des cravates, des poches, des ceintures ou comme boucles d'oreilles.

Puis vint Agnès Sorel, la première femme de sang non royal à porter des diamants. Agnès qui a lancé la mode au 15e siècle était la maîtresse du roi de France Charles VII; Charles lui offrit un collier en or serti de diamants bruts. Même si le collier lui égratignait le cou, Agnès le porta fièrement à la cour où les diamants devinrent à la mode.

Au fur et à mesure qu'on découvrit de nouvelles techniques pour tailler le diamant, ce joyau devint la pierre préférée des femmes en Europe. Mais jusqu'au 19e siècles les diamants étaient réservés aux familles royales ou aux personnes fortunées.

Par la suite, on a découvert des diamants en Afrique du Sud; l'extraction et la mise en marché des diamants devinrent une industrie. Aujourd'hui, avec les progrès de l'extraction des diamants, de la taille et de la fabrication des diamants, ces pierres sont plus à la portée de tout le monde et plus particulièrement pour Noël.

La Collection Diamants 75 a été montée par le Centre d'information sur le diamant au Canada, pour réunir des pièces parfaites en diamants. Cette Collection comprend plus de 60 créations canadiennes en diamants qui ont été choisies pour leur beauté, leur côté facile à porter et le travail d'exécution. Les styles diffèrent en partant de l'ultra-moderne jusqu'au genre classique avec montures en or blanc ou jaune; le prix de chaque pièce varie entre $200 et $1,000. Tous les grands bijoutiers à travers le Canada présentent la Collection Diamants 75.

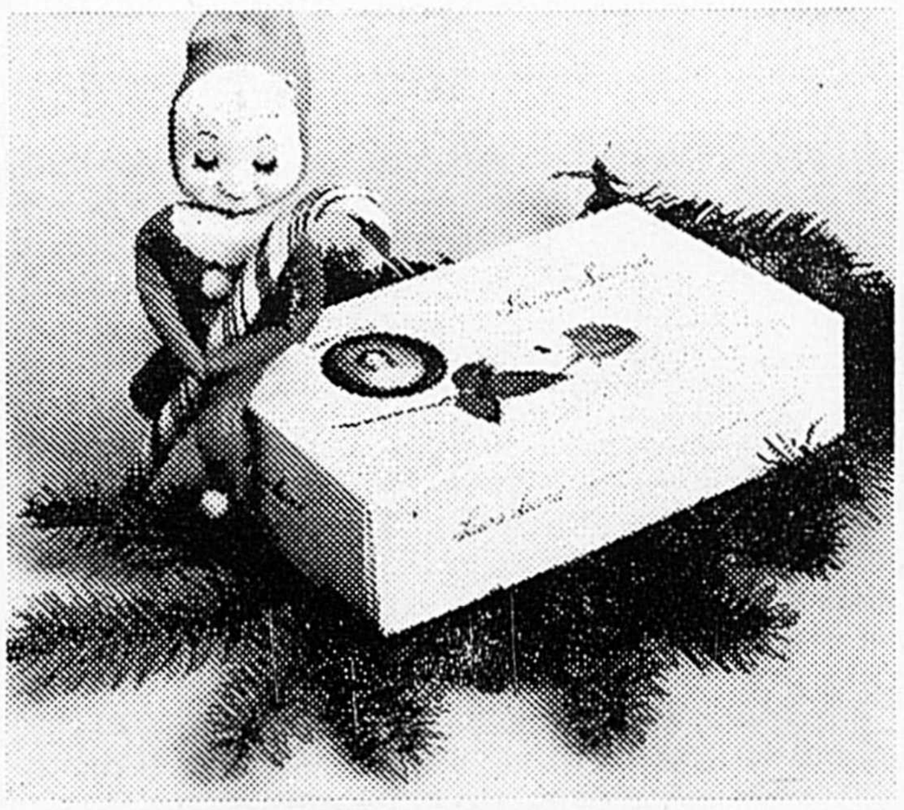
bijouterie
ANODOR ENR.
DENIS PETIT prop.
2060 Cascades
St-Hyacinthe 773-1935

(Photo Studio Crystal)

L'enquête faisant suite au vol d'environ $25,000. de fils électriques commis le 29 novembre dernier à l'entrepôt de Marois Electrique de La Providence, a permis aux agents Gérard Provencher et Jean Richard, sous la direction du sergent Frigon, de retrouver la marchandise volée le 11 décembre à St-Damase. Quelques arrestations ont été effectuées, et l'on s'attend à ce que d'autres personnes soient appelées en rapport à cette affaire.

UN CADEAU SPÉCIAL

pour une personne très spéciale
Les friandises de Laura Secord sont faites avec de la véritable crème de laiterie et du bon beurre frais.



Friandises de Noël de
Laura Secord
vendues exclusivement aux
PHARMACIES
Chartier
1298, rue des Cascades Tél. 773-8447
2665, rue Sainte-Anne Tél. 773-8449
LIVRAISON GRATUITE

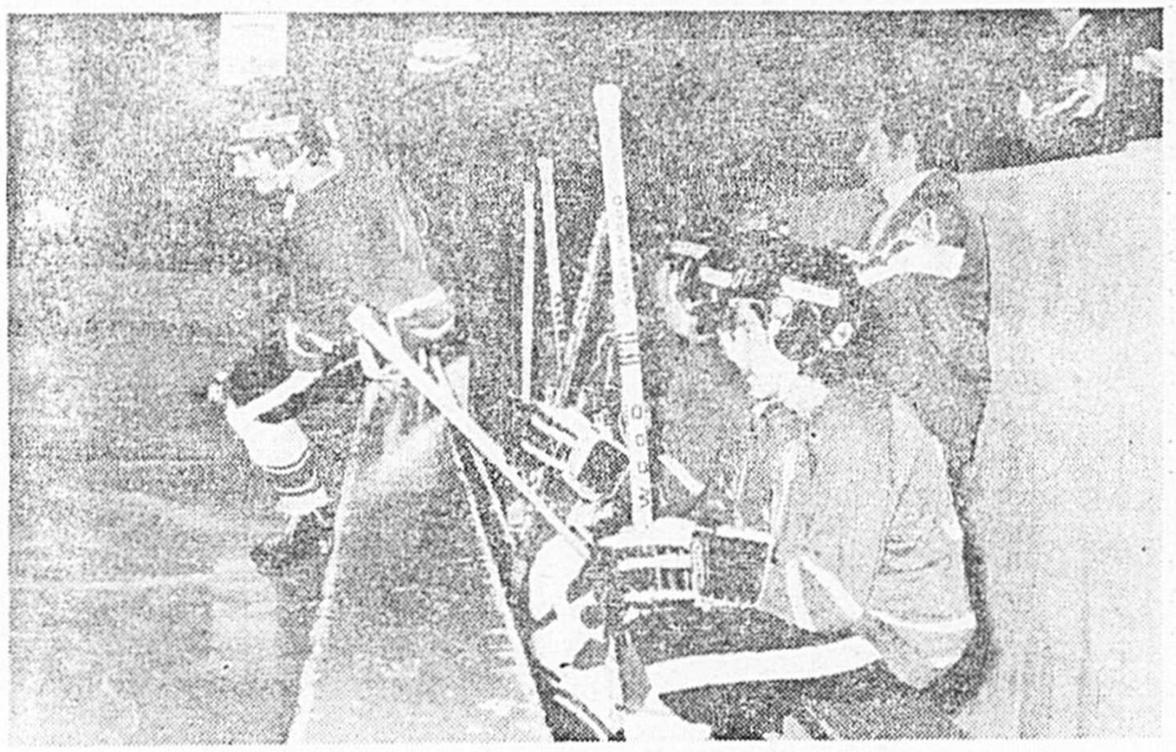
TELEVISION HENRI DUGUAY INC.
VENTE ET SERVICE DEPOSITAIRE AUTORISE
Télécouleur Quasar de 26"

meuble intermédiaire
Une crédence compacte de style contemporain au fini noyer royal. Une télécouleur dotée de tous les composants nécessaires à l'obtention d'une belle image pendant des années.

Modèle WU9214LW

Financement sur les lieux, si désiré, vous pouvez obtenir jusqu'à 45 jours pour le 1er paiement.

2295, rue BOURDAGES SAINT-HYACINTHE TEL: 773-0193
"L'ENTREE RUE DUVERNAY"



C'est en fin de semaine dernière, soit samedi et dimanche que se tenait le tournoi provincial Midget. L'aréna de La Providence, accueillait sous son toit, les supporteurs d'équipes venues de tous les coins de la province, encourager ces jeunes sportifs se livrant à des joutes parfois harrassantes. (Photo Studio Crystal)

Dans l'ordre, M. Jean-Pierre St-Onge, représentant de Coca-Cola, M. Philippe Campbell et Michel Trudeau, qui reçoit les honneurs du Midget AA de St-Hyacinthe. (Photo Studio Crystal)

Jeunesses musicales du Canada

POUR COMMENCER EN BEAUTÉ LA PÉRIODE DES FÊTES: LE PROCHAIN «SONS ET BRIOCHES» ACCUEILLERA UN ORCHESTRE DE CHAMBRE SOUS LA DIRECTION DE MARIO DUSCHENES.

Le dimanche 22 décembre à 11 heures, le 5e concert de la série «Sons et Brioches» présentera un Orchestre de chambre, sous la direction de Mario Duschenes, au Piano Nobile de la Salle Wilfrid-Pelletier, à la Place des Arts. Ce concert de musique de chambre sera suivi d'un petit déjeuner avec brioches et café, le tout pour la somme de 50 sous. On peut apporter son coussin si on le désire.

Cet Orchestre de chambre dirigé par Mario Duschenes se compose de 13 musiciens de l'Orchestre Symphonique de Montréal, dont 2 flûtistes et 11 instrumentistes à cordes.

Mario Duschenes a passé son enfance en Suisse où il étudia au Conservatoire de Genève. En 1946, il remporte le prix de virtuosité pour la flûte. Pendant deux ans il a fait des tournées en Europe avec l'ensemble «Ars Antiqua». Depuis 1948, Mario Duschenes habite Montréal où il est professeur de flûte à la Faculté de musique de l'Université McGill. De plus, il occupe les fonctions de directeur au Centre musical CAMMAC.

M. Duschenes est un des flûtistes qui a travaillé à faire revivre la flûte à bec grâce à sa «Méthode de flûte à bec», méthode la plus utilisée sur le continent nord-américain. Il a enregistré plusieurs disques avec Jean-Pierre Rampal, le célèbre flûtiste français.

Au cours de la saison 1971-72, Mario Duschenes, pédagogue accompli et fin musicien, acceptait le poste de directeur musical des «Matinées de l'Orchestre Symphonique de Montréal et de l'Orchestre Symphonique de Québec», et sous son initiative, ces concerts connurent un succès spectaculaire auprès des étudiants, professeurs, associations parents-maîtres et commissions scolaires.

Enregistré par Radio-Canada, ce concert sera retransmis en différé aux réseaux français et anglais de la télévision d'Etat à compter de la mi-mars. La série «Sons et Brioches» est rendue possible grâce à une collaboration entre la Régie de la Place des Arts, la Société Radio-Canada et les Jeunesses Musicales du Canada.

PROGRAMME: Orchestre de chambre. Direction: Mario Duschenes.

Concerto en la mineur pour deux flûtes et cordes — G.P. TELEMANN (1681-1767)
- Gravement - Vistement -
- Largement - Vivement

Divertimento en ré majeur pour flûte et cordes — J. HAYDN (1732-1809)
- Allegro moderato - Menuetto
- Andante - Presto

Two Sketches for strings on French - Canadian Airs — Ernest MACMILLAN (1893-1973)
- Notre Seigneur en pauvre
- A Saint-Malo, beau port de mer

Fugues pour orchestre à cordes, Maîtres de l'époque Baroque (arr. Mario Duschenes)

En hiver, les piétons sont encore plus en danger !

La marche en hiver comporte une foule de dangers. Les statistiques du Conseil national de la Sécurité démontrent que les accidents piéton-véhicule automobile sont à leur apogée en décembre et sont toujours plus nombreux en hiver. Quelques 1,300 piétons auront été tués sur nos routes canadiennes en 1974, et plus de 20,000 blessés.

GUY MAHEUX de la Ligue de Sécurité du Québec souligne que: "Si les piétons sont plus souvent victimes d'accidents en hiver, il faut en conclure que les dangers sont d'une nature spéciale puisque les automobiles roulent moins durant les mois d'hiver."

Monsieur Maheux est d'avis que plusieurs facteurs s'unissent pour rendre cette période plus dangereuse, et bien qu'il demeure impossible d'évaluer l'importance individuelle de chacun de ces éléments, il faut tenir compte des surfaces glissantes à cause de la neige, la glace et la boue; des plus grandes distances de freinage; de la mauvaise visibilité de la part du conducteur; de la mauvaise visibilité de la part du piéton; du plus grand nombre de piétons à cause des Fêtes; de la consommation plus élevée d'alcool; et, enfin, des jours plus courts.

La Ligue de Sécurité du Québec suggère les moyens suivants pour éviter les accidents causés par les facteurs que nous venons d'énumérer:

Quand la visibilité est mauvaise, les conducteurs ainsi que les piétons devraient toujours prévoir une plus grande marge d'erreur.

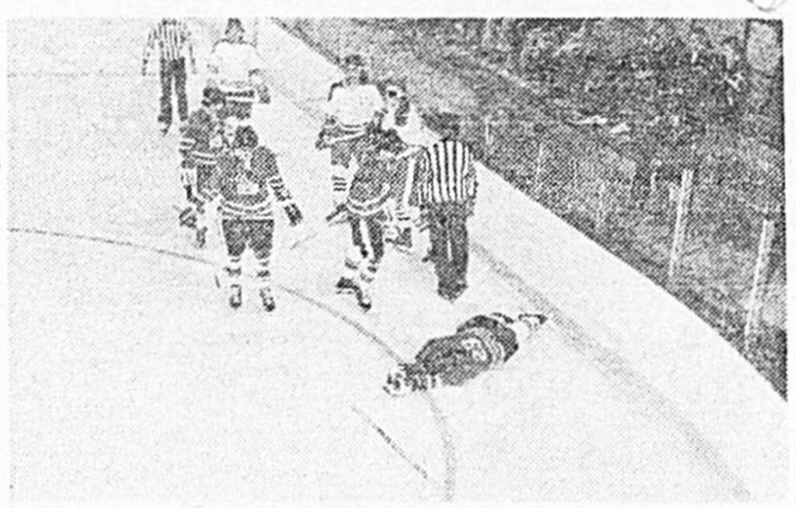
Tous deux devraient se rendre compte que les arrêts d'urgence sont quasi impossibles et reviser en conséquence leur façon de conduire ou de traverser les rues.

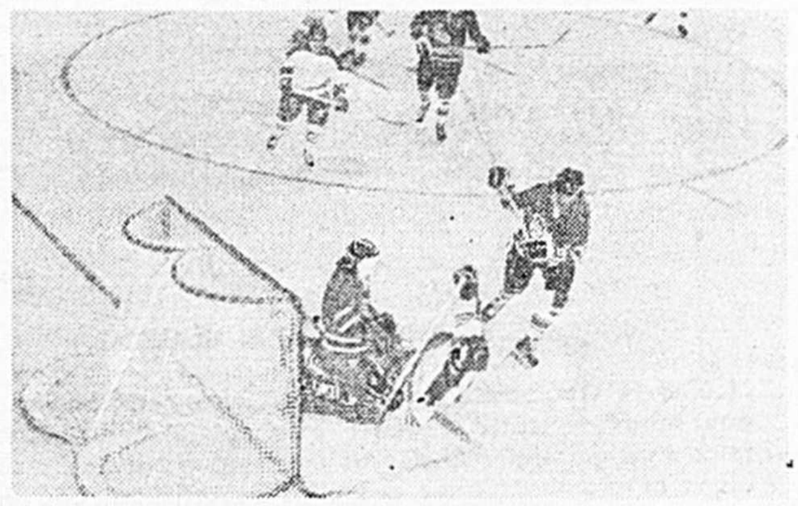
Les automobilistes devraient tout faire pour garder leur pare-brise et les fenêtres libres de givre en ayant des essuie-glace et dégivreurs en bon état, et en s'arrêtant si nécessaire, pour nettoyer les vitres.

Les piétons ne doivent pas avoir la vue obstruée par des vêtements mal ajustés et des parapluies mal utilisés.

Les accidents se produisent surtout au crépuscule ou durant les premières heures de la soirée. C'est donc à ces moments que conducteurs et piétons doivent être encore plus prudents. Les piétons devraient porter des vêtements clairs s'ils doivent marcher dans l'obscurité.

Soyez sur vos gardes! Cette recommandation élémentaire devient primordiale durant les mois dangereux de l'hiver.





UTILISEZ DES TIMBRES DE NOËL

Les Aliments Mont St-Hilaire Food Inc.

2404 rue Sylva Clapin St-Hyacinthe 773-4333

Pour vos réceptions des Fêtes:

FRUITS DE MER

— CREVETTES, NATURE OU EN PATE

— PETONCLES, NATURE OU EN PATE

LANGOUSTINE SCAMPIS

Jules Pinsonneault, président

CHEZ

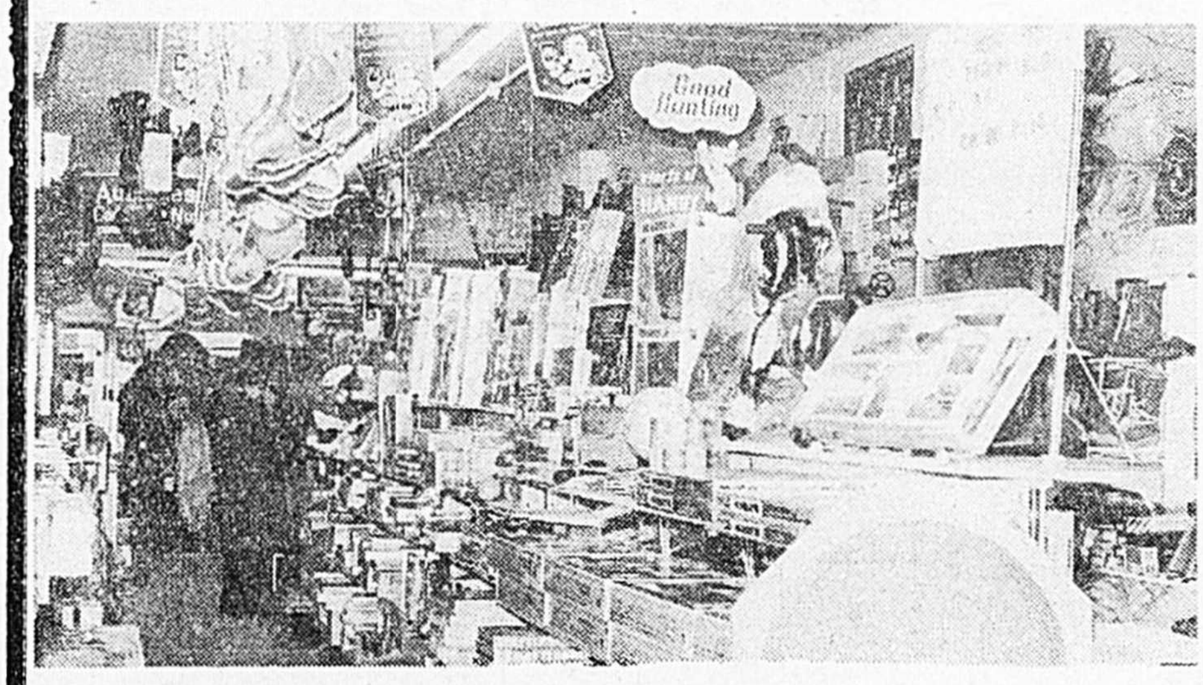
Handy Andy

CARTE DE CREDIT
●
PLAN DE CREDIT
●
CREDIT PLAN

Jean Languay prop

1575 ST-ANTOINE ST-HYACINTHE 773-3708

NOËL approche à grand pas.
Ne cherchez plus, vous n'avez qu'à vous rendre là, où il y a du choix, chez HANDY-ANDY
Il faut vous y rendre vous ne serez pas déçus. Vous trouverez un assortiment de jouets de toutes sortes. Tels que: Trains Electriques. Poupées,



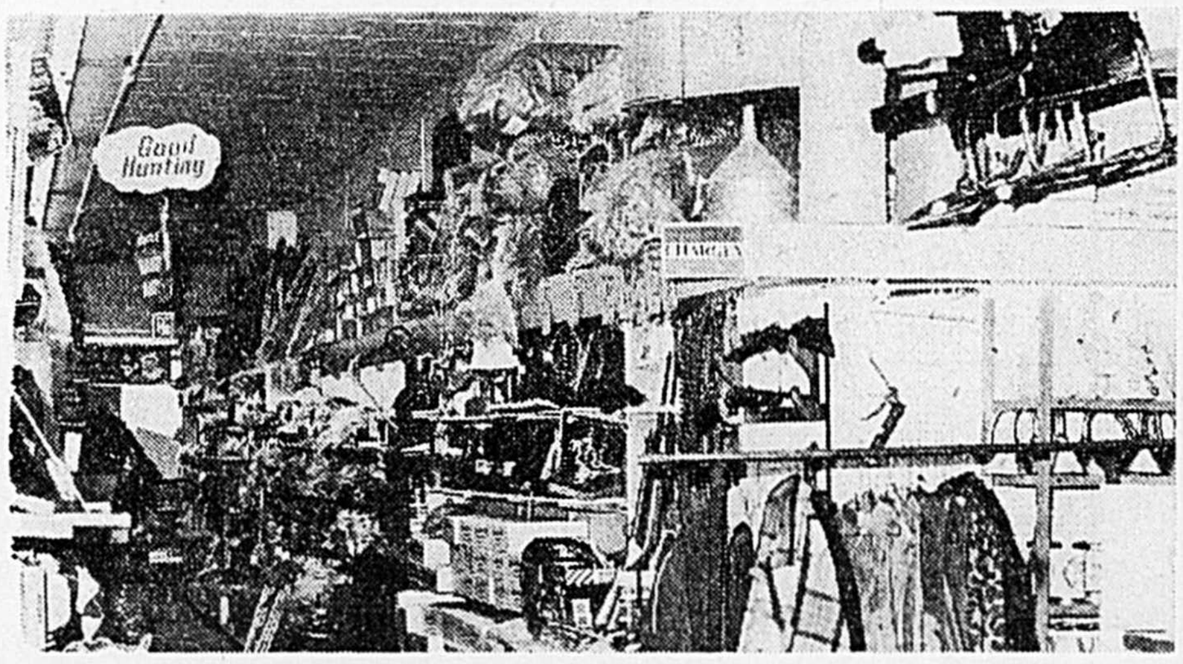
Jeux de Hockey. Table de Pool. Bas de Noël. Jouets Mécaniques. Traines sauvages. Patins, Hockey, Rondelles. Jambières, gants, costumes. Costumes de Ski, casques Mitaines, etc.,

Pour Monsieur;

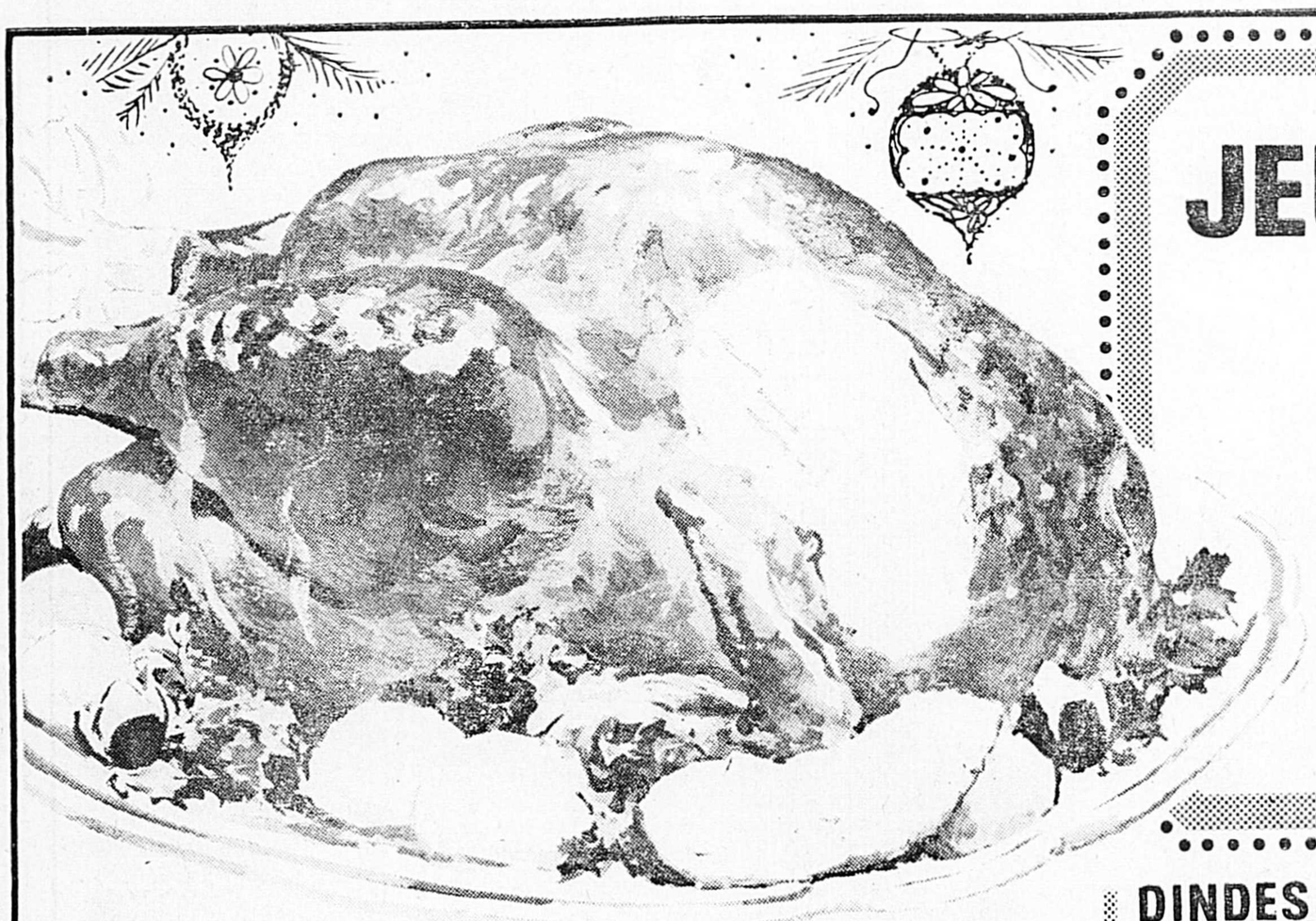
il y a les Pneus, les batteries, toujours à bon prix, et le département des outils. Un cadeau utile vous trouverez.

Pour Madame;

fer à repasser, ouvre-boîtes,
bouilloires, grille-pains,
friteuse électrique, fer à friser.



Enfin, une visite chez HANDY-ANDY vous fera économiser



JEUNES DINDONS

CONGELÉS, 17 LB ET PLUS
CANADA CATÉGORIE "A"

53¢ LA LB

JAMBON FUMÉ DANS L'ÉPAULE, GENRE PICNIC	LA LB	75¢
BIFTECK DE RONDE DÉSOSSÉ, TRANCHE ENTIÈRE CANADA CATÉGORIE A	LA LB	1.88
RÔTI DE CROUPE COUPE SILVERSIDE CANADA CATÉGORIE A	LA LB	1.88
BOEUF HAMBURGER FRAIS HACHÉ	LA LB	67¢
DINDES BUTTERBALL CONGELÉES, 5 À 9 LB CANADA CATÉGORIE A	LA LB	78¢
PETITES SAUCISSES FUMÉES STEINBERG	PQT 8 OZ	77¢

BACON TRANCHÉ SANS COUENNE STEINBERG	PQT 1 LB	1.26
SALADE DE CHOU OU DE POMMES DE TERRE STEINBERG	CONT. 2 LB	1.09
SAUCISSES FUMÉES SANS PEAU STEINBERG	PQT 1 LB	79¢
PORC OU VEAU HACHÉ	LA LB	89¢
POULETS CONGELÉS 5 À 7 LB POUR RÔTISSERIE CANADA CATÉGORIE "A"	LA LB	79¢
ROULÉ COTTAGE PETIT MAPLE LEAF	LA LB	1.53

DINDES BUTTERBALL

CONGELÉES, 20 LB ET PLUS
SWIFT PREMIUM

73¢ LA LB

DINDES CONGELÉES

5 à 17 LB, POUR RÔTISSERIE
CANADA CATÉGORIE "A"

68¢ LA LB

FESSE DE JAMBON

PRÊT À MANGER
UN BOUT OU L'AUTRE

99¢ LA LB

TOURTIÈRE

CONGELÉE
STEINBERG

PQT 16 OZ **99¢**

2 2 LB ROND

TARTE AUX RAISINS STEINBERG	20 OZ - 8" CH.	69¢
ROULÉ AU CITRON STEINBERG	10 OZ	69¢
TOURTIÈRE STEINBERG	20 OZ - 8" CH.	79¢

2 10" CH.

PETITS PAINS FRANÇAIS STEINBERG	PQT DE 6	35¢
GÂTEAU AUX CERISES EN ANNEAU STEINBERG	1¾ LB	$2.69
BEIGNES AU MIEL GLACÉS STEINBERG	PQT DE 12	79¢

COCKTAIL DE LÉGUMES E.D. SMITH	BOUT. 28 OZ	47¢
JUS DE RAISINS WELCH	BOUT. 40 OZ	$1.12
NECTAR DE PRUNES WELCH	BOUT. 40 OZ	91¢
POMMES DE TERRE ENTIÈRES ORCHARD KING	BTE 19 OZ	34¢

POIS ORCHARD KING CANADA DE CHOIX	BTE 19 OZ	32¢
CHAMPIGNONS ENTIERS RIVIERA	BTE 10 OZ	59¢
POIRES BARTLETT DE CHOIX STEINBERG	BTE 28 OZ	65¢
JUS DE POMMES ORCHARD KING CANADA DE CHOIX	BTE 48 OZ	49¢
BOISSONS AUX FRUITS STEINBERG	BOUT. 48 OZ	50¢
JUS D'ORANGE CONGELÉ, CONCENTRÉ MINUTE MAID	BTE 12 OZ	64¢

ACHAT BONI

CRÈME GLACÉE

ICE CASTLE
CONT. ½ GALLON

99¢

ACHAT BONI

PEPSI

26 OZ

6 pour 1.69

A LOUER

A LOUER: Appartements 1½ et 2½ pièces à louer, centre-ville, meublés, chauffés, électricité, cable T.V. Appartement Perreault Enr. Tel: 773-1560.

A LOUER: logement neuf de 4½ pièces, insonorisée, chauffage électrique, tapis mur à mur, stationnement extérieur avec prise, grande terrasse, situé dans un coin tranquille, près du golf de Douville. Pour plus de détails, Tél. 773-8358.

A LOUER: Logis 4 pièces, 2e étage, situé au 2465, boul. Choquette, libre le 1er janvier 1975. S'adresser à 2775, rue Pratte, St-Hyacinthe. Tél. 774-4619.

A LOUER: Logis 3½ pièces, sous-sol très propre, installation laveuse-sécheuse 380 St-Luc St-Joseph. $60. par mois Libre le 1er février. Tél. 773-7212 après 5½ hres.

A LOUER: Appartement 3½ pièces, meublé, chauffé, éclairé, $25.00 par semaine, situé au 555 Gosselin, St-Joseph, tél. 773-4989.

A VENDRE

A VENDRE: Pinto 1971, 2,000 cc, automatique, bas millage, peinture neuve. Aussi Capri 1972, très propre, 2,000 cc automatique, bas millage, mécanique en parfaite condition. Inf. 774-6697.

A VENDRE: Joli table de salon en bois franc, 60 po. x 21½ pouces avec tablette en dessous, base de téléviseur sur roulettes, 2 hache-légumes neufs, 1 bouilloire électrique, 1 cloche à gateau tout chromé. Tél. 773-5134.

A VENDRE: à Douville, bungalow d'un an, en brique, abri d'auto, chauffage électrique, sous-sol fini. Pour rendez-vous, Tél. à 773-8358.

A VENDRE: Pontiac Le Mans GT 1972, millage à 33,000 milles, moteur V8 400 américain, en parfaite condition Inf. 796-3321.

A VENDRE: Matériel d'ameublement spécial à $4.00 la verge, tél. 774-5169, venez choisir votre matériel vous-même à 1825 Union, St-Joseph.

A VENDRE: Dans Bourg-Joli, cottage 9 pcs, sous-sol fini, chauffage eau chaude etc..Tél. 774-7751.

A VENDRE: Bungalow, 5 pièces, installation laveuse-sécheuse, très beau terrain boisé, 5225 Noiseux Tél. après 5 hrs. à 774-8025, Raison: départ.

ON DEMANDE

ON DEMANDE: Cherche quelqu'un pour me voyager de St-Hyacinthe à Longueil, heures de travail 8 hrs a.m. à 4.30 hrs p.m. Téléphoner après 5.30 hrs à 773-0830.

Les garagistes ne veulent pas du décret 184 !

Suite à l'extension du décret 184 et du Comité paritaire de la région de Montréal aux stations de service et aux ateliers de débosselage de 22 villes et municipalités de la Rive-Sud et de ville de Laval, la Fédération des garagistes et détaillants d'essence du Québec vient de protester auprès du Ministre du travail M. Jean Cournoyer contre ce geste qu'elle qualifie d'arbitraire, du fait qu'il n'y a que trois garages qui sont syndiqués dans ces deux régions, alors qu'il y en a plus de 400 qui ne le sont pas.

Dans sa note de protestation, la Fédération souligne la promesse faite par M. Cournoyer à l'Assemblée Nationale le 15 mars 1972 et le 5 juin de la même année à l'effet qu'il n'y aurait aucune nouvelle extension juridique accordée dans la province de Québec tant et aussi longtemps qu'une Commission parlementaire ne se sera pas penchée sur les innombrables problèmes qui assaillent les petits garagistes et du fait que cette Commission parlementaire n'a pas encore été convoquée, la Fédération soutient que le Ministre du travail est lié par ses déclarations antérieures.

Au cours des trois dernières années, dit aussi la Fédération, celle-ci a répététivement fait la preuve auprès du Ministère du travail que le commerce de la vente d'automobiles n'est absolument pas le même que celui de la station-service et qu'il est impensable que ces deux commerces soient régis par le même décret.

La Fédération rappelle à M. Cournoyer que dans une lettre datée du 5 juin 1972, il a lui-même admis que: les conditions de travail extensionnées par décrets dans les stations-service étaient celles des gros établissements vendant des automobiles et que ces conditions convenaient peu aux petits commerces faisant surtout la réparation et l'entretien des véhicules, une fois la garantie expirée.

Et pourtant, ajoute la Fédération, le décret qui vient d'être extensionné aux stations de service et aux ateliers de débosselage de la Rive-Sud et de ville de Laval est le même qui a été récemment négocié par et pour les employés des marchands d'automobiles de Montréal, avec leurs conditions de travail et leur échelle de salaire, conditions de travail qui sont définitivement incompatibles avec le rôle que doit assumer les dites stations de service auprès du public voyageur.

En conséquence, la Fédération demande donc que les garagistes concernés soient immédiatement exclus dudit décret et que le Comité paritaire se retire de leurs établissements.

MAISONS A VENDRE

ST-DOMINIQUE: J'ai besoin de maisons de campagne avec 3 chambres à coucher. Acheteurs sérieux. Appelez-moi. M.L.S. LOUISE BROUILLETTE 774-9141.

IMMEUBLES WESTGATE COURTIERS

RUE ST-PIERRE: Propriété revenus 11 logis, construction brique, bons revenus: $14,000.00/année. M.L.S. YVES GENDRON 774-9141.

IMMEUBLES WESTGATE COURTIERS

Achète bien qui achète

Chez Cazes & McDuff

Toujours du nouveau et bas prix

Spécialités:
Blouses, jupes, chandails, gants
Sac à main, lingerie pour dames

725 Laframboise, 774-8754, St-Hyacinthe

DEMANDE

Vendeur de pièces au comptoir

Expérience requise:
au moins 1 an

Acmé Pontiac Buick Inc.

3000 rue Dessaulles, St-Hyacinthe,

Jean-Guy Beaudry,

Tel 774-5301

AVIS PUBLIC

PROVINCE DE QUEBEC
MUNICIPALITE SCOLAIRE DE ST-HYACINTHE

A une session des commissaires d'écoles pour la Municipalité Scolaire de St-Hyacinthe, dans le Comté de St-Hyacinthe, tenue à la salle de bibliothèque de l'école St-Sacrement, 2420, rue Bourassa à St-Hyacinthe, le 4 décembre 1974, à laquelle il y avait quorum.

Le directeur général, M. Roger Gagnon, était aussi présent.

Une résolution d'emprunt au moyen d'obligations a été adoptée pour financer une partie du budget d'immobilisations 1973-74 (revisé), le tout s'élevant à $65,130.00 et se distribuant ainsi:

Projets à caractère pédagogique	$8,9[illegible]
AUTRES PROJETS	
Achat d'un camion	$4,158.00
Aménagement du Centre Administratif - allocation supplémentaire	$52,000.00
	$65,130.00

Les contribuables désireux de prendre connaissance de cette résolution d'emprunt pourront le faire en s'adressant au bureau du soussigné, à l'adresse suivante:

2255, rue Ste-Anne
St-Hyacinthe.

Donné à St-Hyacinthe, ce dix-huitième jour de décembre mil neuf cent soixante-quatorze

ROGER GAGNON
DIRECTEUR GENERAL

Elargissons l'horizon de notre pensée, en ce temps des fêtes!

Il nous arrive à tous d'évoquer le souvenir d'une personne et d'avoir le goût de lui dire: Tiens, j'ai pensé à vous! Mais le temps file et nous oublions...

En cette saison féérique, il y a de la gaieté dans l'air et dans les coeurs, c'est une complicité de bons voeux, de rires, de chants joyeux. Il serait dommage que les fêtes ne soient guère qu'une coupure dans le quotidien de nos vies, et, en celà, il y a un effort personnel à faire, afin que, malgré la fatigue et la frénésie des derniers préparatifs ajoutées à la joie débordante des réunions familiales, rien ne nous empêche de penser à ces personnes oubliées, solitaires, malades, pour qui la Noël et le nouvel an, seront des jours encore plus sombres.

La magie du bonheur doit dépasser les frontières de nos vies afin que l'étincelle de fraternité et d'amour soit une semeuse de bonheur sur la route des séshérités. C'est si réconfortant de recevoir un court billet, un mot gentil, un appel téléphonique porteur de bons voeux; un présent choisi avec sincérité, une visite; ces gestes trouveront leur écho en rejoignant la personne solitaire.

Cette période de fêtes est une merveilleuse occasion de semer du bonheur, n'en soyons pas avares.

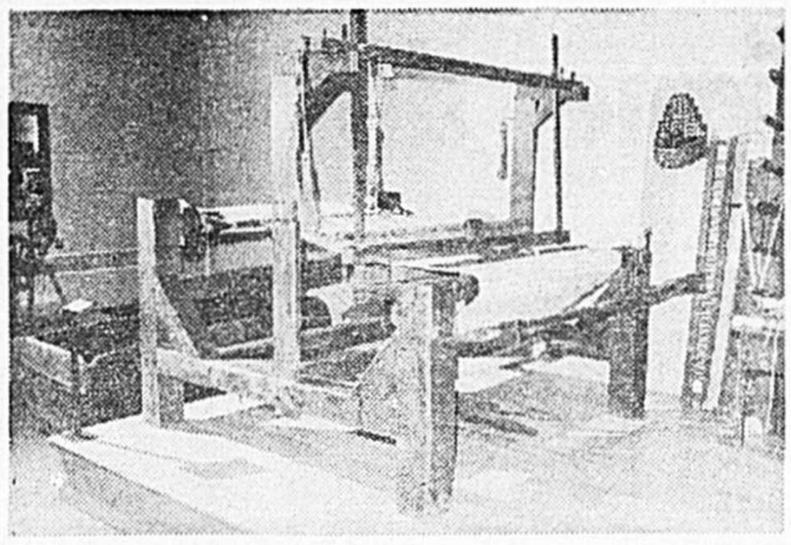
Joyeux Noël, heureuses fêtes à tous: Petits ou grands, riches ou pauvres, ajoutons même la phrase à jamais célèbre: "Paix sur la terre aux hommes de bonne volonté".

"BON APPÉTIT"

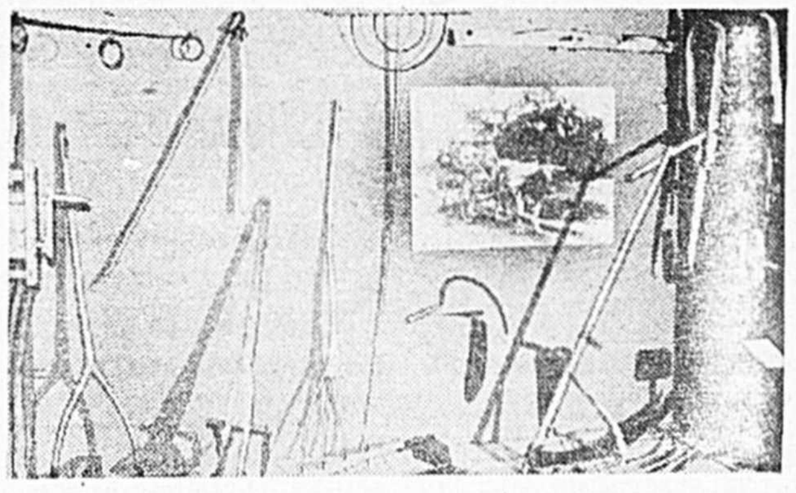
Côtelettes de porc aux canneberges

8 côtelettes de porc
1 cuillérée à thé de canelle
¼ cuillérée à thé de clou en poudre
une pincée de muscade
3 cuillérées à table de sucre
½ tasse de vin rouge
1 boîte de vin rouge
1 boîte de canneberges (en conserve)

Brunir les côtelettes des deux côtés dans un poêlon. Les placer dans un plat à gratin. Ajouter dans la poêle tous les autres ingrédients, sauf la sauce de canneberges. Chauffer jusqu'à ce que le sucre soit dissout, alors ajouter la sauce de canneberges et chauffer quelques instants. Verser sur les côtelettes et cuire au four à 350 degrés environ 45 minutes.



NÉCESSITÉ FAISAIT LOI - Au temps de nos arrières-grand-mères! Il fallait bien vêtir toute la famille, les protéger contre la féroce température de nos hivers! Alors, pendant l'été, nos aieules préparaient la laine, le lin et les autres fibres; et dès que le temps le permettait, elles utilisaient les merveilleux instruments que l'on peut admirer dans le cadre de l'exposition "L'Artisan d'autrefois" au Musée du Québec! Les dévidoirs, les rouets, les métiers et les mille et un autres instruments requis pour la fabrication des tissus, catalogne et autres réussites qui font encore notre admiration sont là, et nul ne peut s'empêcher d'admirer l'art et la patience de ces vaillantes artisanes québécoises.



IL EN FALLAIT DU COURAGE POUR ÊTRE UN HABITANT! - L'exposition "L'artisan d'autrefois", en cours au Musée du Québec jusqu'au 13 janvier 1975 permet de constater que nos ancêtres étaient à la fois des gens fort ingénieux, mais aussi des personnes très courageuses! Il faut voir la sélection des aliments aratoires des premiers siècles du Québec pour se rendre compte que le métier d'agriculteur, d'habitant comme on disait, demandait une endurance et une force physique particulières. On peut admirer des rateaux, des charrues, des faux et mille et un autres instruments qui ont permis aux anciens québécois de cultiver la terre et d'y trouver leur subsistance et celle de leur famille. Un sujet de plus d'être fier de nos ancêtres.

Le Père Noël a fait plusieurs heureux dimanche après-midi, lorsqu'il a visité les enfants des grévistes de la Penmans, regroupés pour la circonstance à l'O.T.J. de La Providence. (Photo Studio Crystal)

AVIS PUBLIC

PROVINCE DE QUEBEC
MUNICIPALITE SCOLAIRE
DE ST-HYACINTHE

A une session des commissaires d'écoles pour la Municipalité Scolaire de St-Hyacinthe, dans le Comté de St-Hyacinthe, tenue à la salle de bibliothèque de l'école St-Sacrement, 2420, rue Bourassa à St-Hyacinthe, le 4 décembre 1974, à laquelle il y avait quorum.

Une résolution a été adoptée à l'effet que la Commission Scolaire de St-Hyacinthe vende pour le prix de $1.00 à la Corporation Municipale de St-Louis, le lot portant le No 178-1 du Cadastre Officiel de la Paroisse de St-Louis, ce lot étant considéré comme une rue.

Les contribuables désireux de prendre connaissance de cette résolution pourront le faire en s'adressant au bureau du soussigné, à l'adresse suivante:

2255, rue Ste-Anne, St-Hyacinthe.

Donné à St-Hyacinthe, ce dix-huitième jour de décembre mil neuf cent soixante-quatorze.

ROGER GAGNON
DIRECTEUR GÉNÉRAL

AVIS PUBLIC

PROVINCE DE QUEBEC
MUNICIPALITE SCOLAIRE
DE ST-HYACINTHE

Avis est par le présent donné, que lors de l'asemblée du Conseil des Commissaires, tenue le 4 décembre 1974, il a été unanimement résolu ce qui suit:

1) **que l'assemblée du Comité Exécutif de la Commission Scolaire de St-Hyacinthe qui devait normalement se tenir le 1er janvier 1975 (1er mercredi du mois) est annulée;**

2) **que l'assemblée du Conseil des Commissaires de la Commission Scolaire de St-Hyacinthe qui devait aussi se tenir le 1er janvier 1975 est reportée au 3e mercredi de janvier, soit le 15 janvier 1975.**

Donné à St-Hyacinthe, ce dix-huitième jour de décembre mil neuf cent soixante-quatorze.

ROGER GAGNON
DIRECTEUR GÉNÉRAL

AVIS PUBLIC

PROVINCE DE QUEBEC
MUNICIPALITE SCOLAIRE
DE ST-HYACINTHE

Avis, est par le présent donné, que les bureaux de la Commission Scolaire de St-Hyacinthe, situés au 2255, rue Ste-Anne à St-Hyacinthe, seront fermés durant la période des fêtes, les jours suivants:

LA VEILLE DE NOËL:
dans l'après-midi du 24 décembre

LE JOUR DE NOËL:
mercredi, le 25 décembre

LE LENDEMAIN DE NOËL:
jeudi, le 26 décembre

LE SURLENDEMAIN DE NOËL:
vendredi, le 27 décembre

LA VEILLE DU JOUR DE L'AN:
dans l'après-midi du 31 décembre

LE JOUR DE L'AN:
mercredi, le 1er janvier

LE LENDEMAIN DU JOUR DE L'AN:
jeudi, le 2 janvier

Donné à St-Hyacinthe, ce dix-huitième jour de décembre mil neuf cent soixante-quatorze.

ROGER GAGNON
DIRECTEUR GÉNÉRAL

Shortbread: Signe de l'époque de Noël

Pendant de nombreux siècles, le shortbread était associé aux fêtes de Noël. Une revue de l'histoire révèle le passé intéressant de ce mets délicat.

Comme les tartans et le whiskey, le shortbread est la fierté de l'Ecosse. On le déguste à l'année longue, mais plus particulièrement à Noël et à la Saint-Sylvestre. Ce riche biscuit légèrement sucré est l'élément essentiel pour souhaiter la bienvenue aux visiteurs du premier jour de l'an nouveau.

Le shortbread est un descendant du «bannock» de Noël (un gâteau à la farine d'avoine) qui était préparé la veille de Noël en l'honneur de l'Enfant Nouveau. Le gâteau rond portait le signe de la croix, ce qui explique pourquoi les gâteaux ronds d'aujourd'hui sont marqués en quartiers.

À mesure que la saison des fêtes approche, les boulangeries et pâtisseries à travers le pays offrent une grande variété de shortbread. Plusieurs sont garnis de formes nostalgiques telle une bruyère cendrée. Les gâteaux fins et minces au carvi, coupés en lanières, sont vendus comme petits fours secs. Certains contiennent du jaune d'oeuf et de la crème, tandis que d'autres des oeufs, du zeste de citron et de l'eau de rose. Une tourte au gingembre est faite de deux gâteaux joints et garnis de glace au gingembre et de sucre vert.

Si vous êtes à la recherche d'un bijou de shortbread, essayez les variations suivantes des Services consultatifs de l'alimentation d'Agriculture Canada.

SHORTBREAD

1 tasse de beurre
1/3 tasse de sucre de fruit
2¼ tasses de farine tout usage, tamisée

Défaire le beurre en crème jusqu'à ce qu'il soit jaune pâle. Ajouter le sucre graduellement et mêler jusqu'à consistance crémeuse. Réserver ¼ tasse de farine pour enfariner la planche. Ajouter 2 tasses de farine au mélange, ½ tasse à la fois. Bien mélanger après chaque addition. Renverser la pâte sur la planche et y pétrir graduellement le ¼ de tasse de farine. Diviser la pâte en deux et pétrir chaque moitié pendant 5 minutes. Refroidir 30 minutes. Abaisser à ⅜ de pouce d'épaisseur. Découper en ronds de 1½ pouce et piquer à l'aide d'une fourchette. Cuire à 300°F pendant 20 minutes. Refroidir. Rendement: environ 5 douzaines.

SHORTBREAD AUX FRUITS ET AUX NOIX: Suivre la recette de Shortbread mais ajouter ¼ tasse d'écorces ou de cerises confites et ¼ tasse d'amandes hachées à la farine, avant de l'incorporer au mélange crémeux.

SHORTBREAD AU GINGEMBRE: Suivre la recette de Shortbread mais ajouter ¼ tasse de gingembre en cristaux à la farine, avant de l'incorporer au mélange crémeux. Lorsque refroidi, réunir deux biscuits avec de la glace au beurre.

SHORTBREAD AU CHOCOLAT: Suivre la recette de Shortbread mais ajouter ¼ tasse de cacao au mélange beurre et sucre, et diminuer la farine à 2 tasses. Diminuer le temps de cuisson à 15 minutes.

LES ATOCAS, CES FRUITS DES FÊTES!

On reconnait la qualité d'un atoca si celui-ci rebondit. Puisque les atocas fermes rebondissent au lancer, ceux qui sont plus mous n'ont pas cette caractéristique, seuls les fruits pleins d'entrain se rendent jusque chez vous.

Atoca est le nom que les Amérindiens donnaient à «l'airelle des marais», aussi connu sous le terme de canneberge d'Amérique dont les magnifiques petites baies sont des airelles. Sa cousine européenne est la lingonne. Sa culture commerciale est surtout limitée au Canada, soit en Colombie Britannique, au Québec, en Nouvelle-Ecosse, à l'Ile du Prince Edouard et un peu en Ontario. Ces fruits requièrent des conditions humides et fraîches et un entretien spécifique. Le fruit mûrit en fin d'octobre, assurant des approvisionnements abondants durant les mois de novembre et décembre. C'est donc le temps idéal de s'en faire une réserve. Les atocas peuvent être réfrigérés dans leur emballage pendant deux semaines. Afin de les conserver plus longtemps, les laver, enlever les tiges et les baies meurtries, sécher et congeler dans des sacs de plastique ou des contenants fermés hermétiquement. Il n'est pas nécessaire de les décongeler avant de les faire cuire. Cependant, ne les faites pas cuire trop longtemps, juste assez pour qu'ils éclatent.

Même si les atocas sont un spécial du temps des fêtes, il est bon d'en garder sous la main pendant toute l'année. Ces baies ajoutent couleur et saveur aux breuvages, marinades, salades, tartes, gâteaux, biscuits, pains et muffins.

Ils se mélangent bien avec les fruits, surtout les pommes.

Les Services consultatifs de l'alimentation d'Agriculture Canada ont trouvé deux mélanges intéressants. La «Salade croquante aux atocas», est une salade moulée faite de jus de pomme et d'atocas, tandis que la «Croustade aux pommes et aux atocas» est un dessert facile à préparer avec des atocas frais et une garniture pour tarte aux pommes, le tout recouvert d'une croûte dorée.

SALADE CROQUANTE AUX ATOCAS

1 enveloppe de gélatine
2 tasses de jus de pomme
1½ tasse d'atocas
¾ tasse de sucre
Pincée de sel
¼ tasse de céleri haché
¼ tasse de noix hachées

Faire gonfler la gélatine 5 minutes dans ¼ tasse de jus de pomme. Mélanger jus, atocas, sucre, sel et cuire jusqu'à ce que les atocas aient éclaté. Incorporer la gélatine et remuer pour dissoudre. Refroidir jusqu'à ce que partiellement pris, puis ajouter céleri et noix en pliant; verser dans un moule de 4 tasses et laisser prendre (environ 3 heures). Servir démoulée avec de la crème sure. 6 portions.

CROUSTADE AUX POMMES ET AUX ATOCAS

1 boîte (19 onces) de garniture pour tarte aux pommes
2 tasses d'atocas
2/3 tasse de sucre
1/3 tasse de farine tout usage
2/3 tasse de gruau
2/3 tasse de cassonade
1/3 tasse de beurre

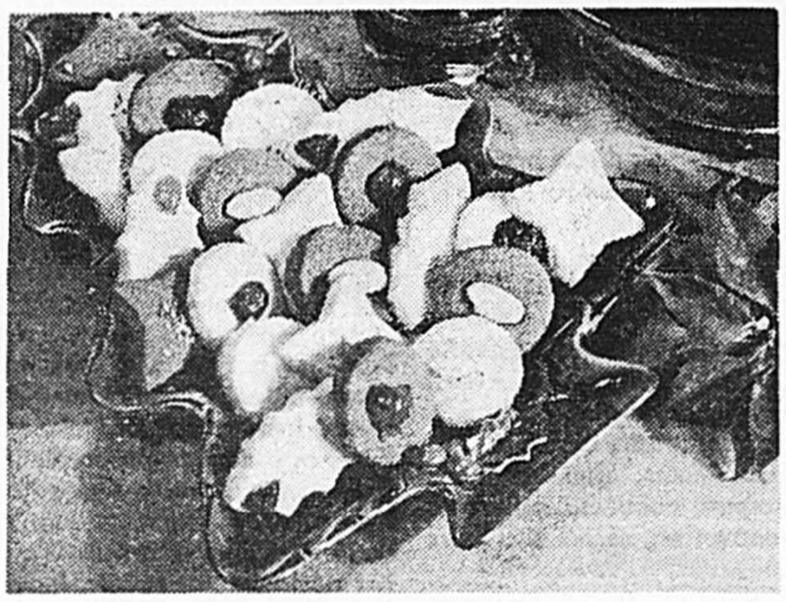
Mélanger garniture pour tarte, atocas et sucre. Verser dans un plat à four beurré. Couvrir et cuire pendant 30 minutes à 325°F. Mélanger farine, gruau et cassonade; y couper le beurre en une chapelure grossière. Déposer sur le mélange de pommes et d'atocas. Dorer sans couvrir, pendant 30 minutes de plus. 6 portions.

DINDE ET SÉCURITÉ

Pour la plupart d'entre nous, Noël évoque des visions de tables bien garnies, de buffets et de cadeaux. Même si la majeure partie des malaises d'estomac sont causés par un excès d'aliments et de boissons, il reste que certains problèmes surviennent d'une manutention non hygiénique. Voici quelques trucs de sécurité.

Il est préférable de décongeler la dinde au réfrigérateur ou dans l'eau froide dans un sac ou contenant hermétique. Allouer 5 heures par livre au réfrigérateur ou 1 heure par livre dans l'eau froide.

La dinde peut être décongeler à la température de la pièce si elle est enveloppée d'un sac de papier brun. Ceci empêche l'extérieur de dégeler trop vite et de devenir chaud pendant que l'intérieur décongèle. Allouer approximativement 1½ heure par livre.



SHORTBREAD

Le shortbread est la fierté de l'Ecosse, ce qui explique pourquoi ce riche biscuit au beurre, légèrement sucré est l'élément essentiel pour souhaiter la bienvenue aux visiteurs du Jour de l'An. Si vous êtes à la recherche d'un bijou de shortbread, essayez les variations des Services consultatifs de l'alimentation d'Agriculture Canada.

Afin d'accélérer le procédé de décongélation, les dindes de 20 livres et plus peuvent être placées à la température de la pièce pendant les premières 12 heures, suivi par une immersion dans l'eau froide pour le reste du temps de décongélation.

Ne jamais farcir la dinde la veille. La farce offre un milieu idéal pour la croissance de bactéries.

Mieux vaut prévenir que guérir: alors utiliser un thermomètre à viande pour déterminer le degré de cuisson de la dinde. Insérer le thermomètre dans le centre de la farce et rôtir l'oiseau jusqu'à ce que la température ait atteint 165°F.

N'employer pas les mêmes ustensiles ou planche pour la dinde crue et les aliments cuits. Laver les mains et ustensiles avec de l'eau savonneuse très chaude après avoir manipulé la dinde.

PERSPECTIVES ALIMENTAIRES

PORC:
Les approvisionnements seront adéquats.

BOEUF:
Les approvisionnements totaux devraient être adéquats avec les catégories inférieures relativement plus abondantes que les catégories supérieures de boeuf.

PRODUITS LAITIERS:
Les approvisionnements de produits laitiers tels le lait de poule (egg-nog), la crème glacée de fantaisie, les sauces à trempette seront abondants pour le temps des fêtes.

OEUFS:
La production et les approvisionnements d'oeufs seront abondants.

VOLAILLE:
Les approvisionnements de volaille sous toutes ses formes seront très abondants. Il y aura plus d'oiseaux de poids au-dessus de la moyenne à comparer aux oiseaux de grosseur moyenne sur le marché, surtout les dindons.

FRUITS:
Les approvisionnements de pommes et de poires sur les marchés pendant le mois de décembre, seront adéquats pour rencontrer les besoins de l'acheteur.

LÉGUMES:
Les approvisionnements de légumes entreposables (chou, betteraves, carottes, oignons, panais, pommes de terre, rutabagas et courges) seront adéquats.

NETTOYAGE DE TAPIS PAR EXTRACTION DE LA SALETE EN PROFONDEUR

Cette méthode, quoique relativement nouvelle est aujourd'hui recommandée par tous les fabricants de tapis.

- **PAS DE SAVON**
- **PAS DE BROSSAGE**
- **COURTE PERIODE DE SECHAGE**
- **PAS DE RESIDUE**
- **SATISFACTION ASSUREE**
- **PERSONNEL QUALIFIE**

TAPIS
Domiciliaire
Industriel
Commercial

POUR NOUS C'EST NETTEMENT FACILE

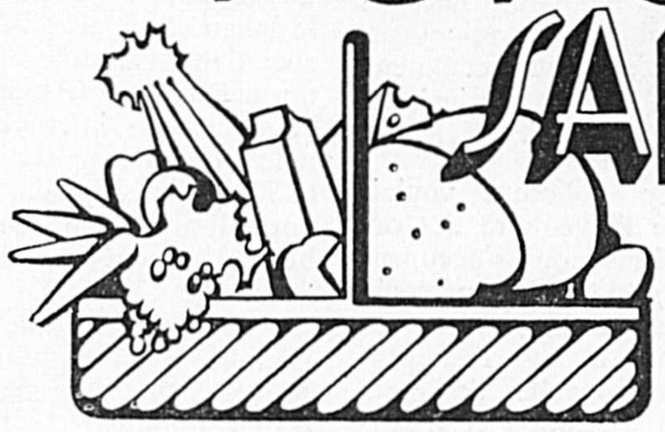
LES ENTREPRISES M & M ENR.

Estimation gratuite

773-2060

1520 St-Onge St-Josepn

POPOTE SANTÉ



par Marie-Christine Tremblay

GOURMET ET EN FORME

Le temps des Fêtes! La période la plus difficile, peut-être, pour écrire une chronique sur la nutrition. En effet, comment résister aux bons petits plats que nous a mitonnés grand-mère ou tante Rose; et souvent, pour ne pas voir une petite lueur de déception dans leurs yeux, on reprend d'un peu de pâté ou de ragoût et on arrive au dessert «la bedaine accotée sur la table». Après de tels repas, la seule envie que l'on a, c'est d'aller s'étendre sur le divan, si on réussit à se rendre jusque là. Il y a pourtant moyen de profiter du temps des Fêtes sans se rendre malade ni s'imposer un régime draconien. Voici quelques petits trucs qui vous aideront à passer cette période l'oeil clair, le pied alerte et le ventre léger.

Des trucs pour tous

— Ne jeûnez pas toute la journée en prévision du repas du soir. Prenez vos trois repas par jour; les apéritifs passeront mieux.

— N'oubliez pas que boire un ou deux apéritifs vous ouvrira l'appétit mais qu'en boire dix vous enlèvera l'envie de manger sans compter qu'ils peuvent vous rendre malade.

— Si le menu comporte plusieurs plats qui vous font tous envie, réduisez les quantités en pensant à ce que vous pouvez manger normalement.

— Soyez gourmet plutôt que gourmand.

Des trucs pour la maîtresse de maison

— Ne forcez personne à reprendre d'un plat. Votre repas sera quand même apprécié et vos invités vous sauront gré de respecter leur estomac.

— Préparez des petits plats de crudités pour grignoter. Nombreux seront ceux qui les préféreront aux chocolats ou aux croustilles.

Entre les repas

Mettez un accent particulier sur l'activité physique. Vous êtes en congé, vous pouvez donc vous permettre de pratiquer plus facilement quelques sports. Sortez vos vieux patins et organisez une soirée de patinage avec vos amis. Profitez d'une belle journée pour accompagner vos enfants lorsqu'ils vont glisser. Amenez grand-père et grand-mère avec vous. Ils pourront marcher, profiter du grand air et seront contents de ne pas être oubliés.

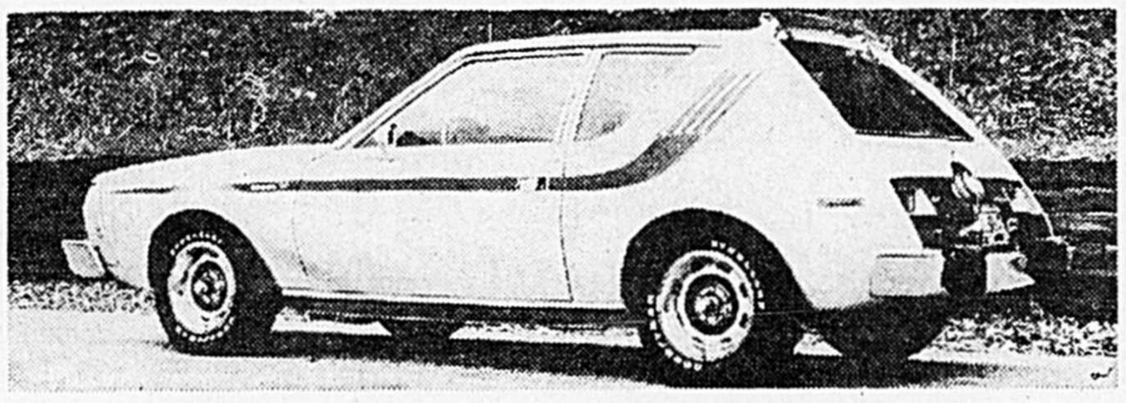
Après le repas et la vaisselle, allez marcher d'un bon pas pendant au moins un quart d'heure. Vous verrez que toute sensation de lourdeur disparaîtra et que vous serez plein d'entrain pour la soirée.

Si, pour chaque cigarette ou pour chaque gourmandise, vous vous imposez de répéter dix fois le même exercice physique, vous fumerez moins, vous mangerez moins. . . ou alors, vous serez en excellente forme! Rappelez-vous que le temps des Fêtes existe aussi pour la maîtresse de maison. Qu'elle prenne le temps, elle aussi, de faire un peu d'exercice en plein air.

Et n'oubliez pas: le meilleur exercice que vous pouvez faire durant les vacances de Noël est sans doute de vous éloigner de la table. . . à temps.

Guy Rousseau
votre agent Molson

Chez St-Jude Automobiles Inc.
2400, rue Trudeau St-Hyacinthe, Qué.
Tél. 773-6657
AMERICAN MOTORS & JEEP
VOUS OFFRE
En 1975 une 6 cylindres, robuste pour un prix incroyable de ($3175.00 plus transport)

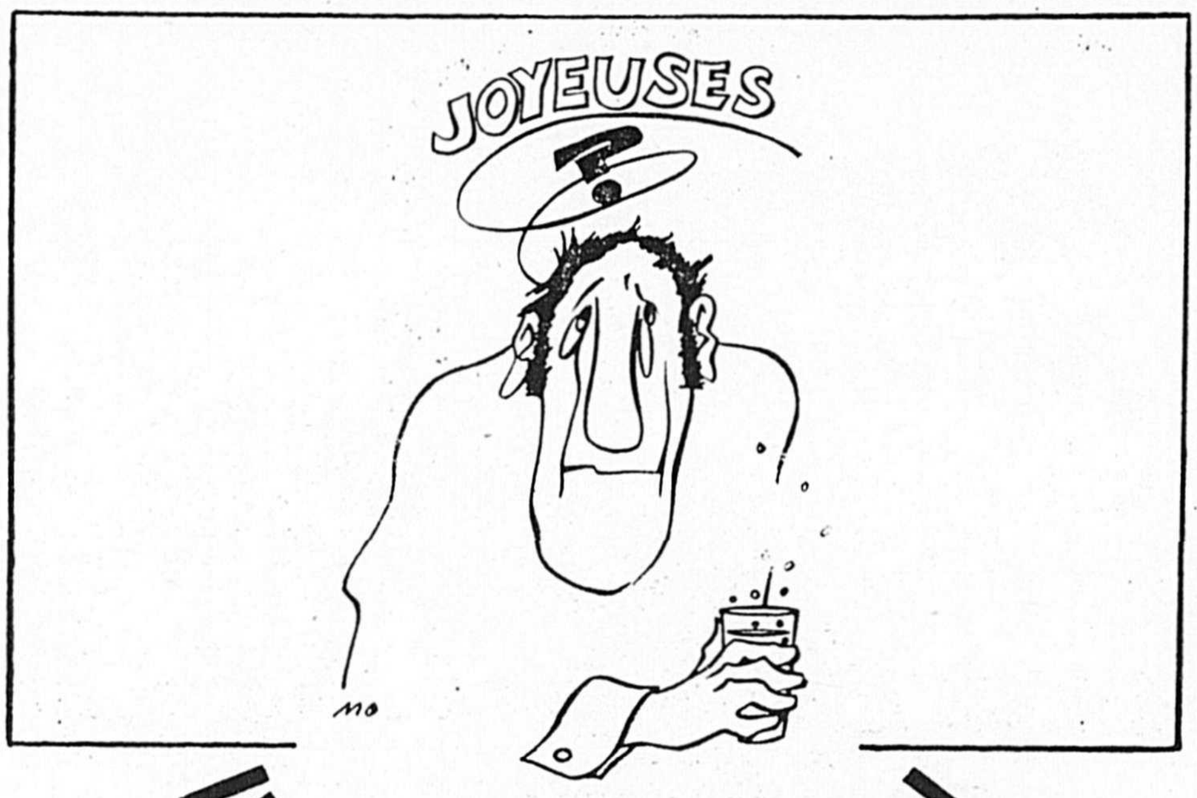


Les acheteurs de Gremlin, Hornet et Matador 1975, sont protégés par le programme de protection de l'acheteur exclusif d'American Motors qui garantit la réparation gratuite de tout défaut de matériaux ou de fabrication, à l'exception des pneus, pendant 12 mois ou 12,000 milles. Pour un prix modique, l'acheteur peut prolonger la garantie jusqu'à 24 mois ou 24,000 milles.

Meilleurs voeux de Bonheur pour Noël et la Nouvelle Année

Chez Cazes & McDuff
pour Noël

Pour toute occasion même teinte que votre chaussure
725 Laframboise
St-Hyacinthe 774-8754



LE LENDEMAIN DE LA VEILLE

par Raymonde Saint-Germain

Avec les Fêtes reviennent cadeaux, réceptions, retrouvailles et. . . lendemains de la veille. Les troubles digestifs (maux de tête et d'estomac, vomissements, diarrhée), fréquents pendant cette période, demeurent incommodants même si en général ils sont sans gravité.

Que faire en cas de troubles digestifs mineurs?

Pour les maux d'estomac et les vomissements, suivez une diète liquide (eau chaude, jus de fruits, bouillon de légumes) pendant la première journée. Les purgatifs légers, tels le lait de magnésie, sont indiqués. Des compresses chaudes et humides sur l'estomac peuvent aussi vous soulager. Reposez-vous et prenez l'air. Une bonne marche vous fera du bien. Pendant les jours suivants, une diète équilibrée vous permettra d'oublier vite ce pénible lendemain de la veille.

Les troubles digestifs plus sérieux

Si vous vomissez fréquemment, en éprouvant des douleurs à la poitrine, de sérieux étourdissements ou même, vomissez le sang, consultez un médecin. Prenez un rendez-vous à la clinique externe, ou au cabinet privé: Si ces malaises deviennent intolérables, rendez-vous alors à la clinique d'urgence.

Le temps des Fêtes sans troubles digestifs?

C'est possible. . . et facile, si vous suivez ces quelques conseils:

— Ne consommez jamais d'alcool à jeun;

— Évitez les mélanges de boisson;

— Ne faites pas d'excès en mangeant et en buvant. Cela demeure le meilleur moyen de prévenir les malaises.

Attention aux intoxication alimentaires

Fréquents pendant la période des Fêtes, les empoisonnements alimentaires entrainent souvent l'indigestion, la diarrhée ou les maux d'estomac. Les aliments non frais, ou contenant des microbes, causent habituellement ces empoisonnements. Voici quelques conseils, pour la maitresse de maison cette fois:

— Conservez les aliments dans un endroit frais, à l'abri de la poussière. Ne les laissez jamais à l'air libre.

— Dès la fin du repas, desservez la table pour que la fumée de cigarette et la poussière ne contaminent pas les restes.

— Portez une attention spéciale aux aliments réfrigérés, comme la crème fouettée et les mayonnaises, souvent utilisées dans les préparations du temps des Fêtes. Ne les sortez qu'au moment de les servir.

— Surveillez le degré de cuisson des aliments, surtout de la viande telle la volaille et le porc. Pour connaitre le temps de cuisson, consultez votre livre de cuisine.

— Ne décongelez jamais les aliments à l'air libre. Enveloppez-les dans un sac de plastique ou de papier. Utilisez-les dès que décongelés, ou remettez-les au réfrigérateur pour un court laps de temps. On doit utiliser le plus tôt possible les aliments décongelés.

— Lavez-vous les mains avant de manipuler des aliments. Faites attention aux infections (coupures, éraflures, maladies de la peau) qui peuvent aussi contaminer la nourriture. Si vous avez de telles infections, portez des gants ou. . . demandez à votre mari de faire la cuisine pour vous. Un cadeau de Noël, quoi!

Et, Joyeuses Fêtes!

Des mots qui naissent

par Bruno GIROUX

Aussi étrange que cela puisse paraître, la langue est un organisme vivant et l'un de ses principaux éléments, les mots, naissent, vivent et meurent.

C'est devenu un lieu commun de dire que l'homme moderne vit dans un monde de changements accélérés, dans un monde de nouveautés. La science évolue rapidement, étendant et approfondissant sans cesse son emprise sur le réel. Les techniques se modifient, à la recherche d'une plus grande efficacité et d'un plus haut rendement, sous la poussée des nouvelles connaissances. Les choses autour de nous, changent.

La langue en subit les contrecoups. Chaque citoyen, de plus en plus souvent, se trouve face à un concept, à une abstraction indéfinie, due à l'impression que la langue a pris un coup de vieux, qu'elle n'a plus la force d'exprimer nos besoins. Plusieurs vont même jusqu'à penser et à dire que la langue française est dépassée et que seule, la langue anglaise ou anglo-américaine a la vitalité d'exprimer notre monde contemporain.

Pourtant, une langue, c'est plastique. C'est une matière première qui peut se mouler à tous les besoins, pourvu qu'on sache l'utiliser, en tirer parti.

Ces idées ont tissé la toile de fond du troisième colloque international de terminologie qui s'est tenu récemment à l'Institut Coopératif Desjardins, à Lévis.

Ce colloque voulait faire l'inventaire des organismes qui s'occupent aujourd'hui de néologie (science des mots nouveaux ou de l'acceptation nouvelle de mots déjà existants) et d'examiner comment nous pouvons coordonner les travaux et mettre rapidement à la disposition des usagers les mots nouveaux dont ils ont besoin. On espérait que les éléments réunis pendant ces trois jours permettraient de préparer un dossier à partir duquel les autorités compétentes pourraient répondre à ces deux questions : est-il opportun de créer un réseau de néologie intéressant le francophone ? Comment organiser ce réseau ?

Le colloque réunissait une cinquantaine d'invités très au fait des questions de néologie : linguistes, traducteurs, ingénieurs, techniciens, écrivains scientifiques, en fait aussi bien les créateurs et les utilisateurs de néologismes que les spécialistes du génie de la langue, bref, ceux qui peuvent aider à la création néologique. Ces experts venaient du Québec, du Canada, de la France, de la Belgique, du Luxembourg et de l'Autriche.

Les principaux organismes touchés par le thème étaient l'Office de la langue française, l'Association française de normalisation (Afnor) ; l'Association internationale de normalisation (I.S.O.), le Bureau de normalisation du Québec, l'Académie des Sciences (France), le Centre national de la recherche scientifique (C. N.R.S.), le Secrétariat d'Etat (Ottawa), le Bureau des traducteurs (Ottawa), des responsables de la coopération Franco-Québécoise, des représentants des services de linguistique de la Communauté européenne, le Centre de recherche industrielle du Québec (C.R.I.Q.), etc.

Un compte-rendu du colloque sera publié au cours de l'hiver comme ceux des deux colloques précédents.

Pour l'Office de la langue française, ces colloques sont l'occasion d'examiner, avec les experts du monde francophone, les problèmes d'ordre linguistique que pose le redressement de la situation. Ces problèmes ne sont pas exclusifs au Québec, mais se posent, à des degrés divers d'urgence et de gravité, à d'autres pays.

L'Office se préoccupe donc autant de connaître l'expérience et les travaux des autres que de les mettre au courant de ce qui se fait ici.

LA BONNE NOUVELLE

"Voilà, Seigneur, ton Fils:
il n'a trouvé qu'une crèche!
Nous qui célébrons NOËL, fais
que cet Enfant-Dieu
vienne nous déranger...

Fais que cet Enfant pauvre et nu
nous rappelle qu'il vient
annoncer la Bonne Nouvelle
aux pauvres,
aux affamés,
aux humiliés,
aux persécutés,
ceux-là que nous regardons si peu,
ou de si loin,
alors que toute Sa Tendresse
va vers eux."

"VEILLEE DU JOUR DE L'AN"
le 31 déc, à compter de 9 hres p.m.
danse avec orchestre. Pas de frais d'entrée
SUR RESERVATION SEULEMENT
Venez fêter et bouffer
avec vos invités et amis pour le réveillon
Repas CANADIEN de choix 5.00 par personne
Aussi grand qu'est votre appétit. 1 Carafon de vin gratis.
MENU "tourtière. fèves au lard. "maison". Ragout "Canadien"
cornichons, oignons, betteraves "Maison" Tarte a la mode.
Pour votre mariage, RESERVEZ MAINTENANT
Disponibilité. Fleurs, Faire-Parts, Gateau
Menu a votre choix. Service courtois.
Ambiance chaleureuse. Licence complète.
AU GRENIER
Inf: Michel Cooke. 774-8988
Discothèque "LA PANTOUF" tous les jeudis, vendredis, samedis.

Ligue de quilles mixte O'Keefe

Boulangerie Coopérative

Mme Lise Tanguay	108
Mlle Denise Laroche	120
M. Aurèle Leclair	113
M. Marc Lapointe	125
M. Jacques Chrétien	139
TOTAL	605

Marchess. & Frères

M. Guy Comtois	116
Mlle Diane Leclair	92
Mme Jeann. Chrétien	114
M. Jn-Paul Pion	104
M. R. Marchess.	135
TOTAL	561

Leduc & Michon

Mme Bern. Comtois	113
Mme M.-P. Brodeur	112
Mme M.-Bl. Deslandes	98
M. Armand Bélanger	126
M. Yvan Archamb.	142
TOTAL	591

Ti-Père Bar-B-Q

M. Albert Renaud	125
Mlle Ginette Pion	89
Mme Georg. Letendre	129
M. Gaby Deslandes	113
M. Serge Carrière	156
TOTAL	612

Trans-Canada Shoe

M. Fernand Dubé	120
Mme Grace Leclair	130
Mme Rita Houle	107
M. Omer Forest	124
M. Antonin Rodier	144
TOTAL	625

Albany Tétreault

Mme Réj. Brodeur	101
Mme Laurence Rodier	122
M. Gilles Tanguay	109
M. Marc Valois	124
M. Guy Tétreault	142
TOTAL	598

Brouillette Automobile

Mme Thérèse Bélanger	100
Mme Jeann. Mathieu	107
Mme M.-P. Carrière	140
M. Michel Gaucher	106
M. Jn.-Cl. Gallant	160
TOTAL	613

Concorde Automobile

Mme Georg. Marchess.	105
Mme Gisèle Harvey	122
M. Yvon Mathieu	84
M. Maurice Chrétien	108
M. Antoine Brodeur	158
TOTAL	577

Etoiles de la semaine
Plus haut simple

H.: M. Serge Carrière	210
F.: Mme Georgette Letendre	181

Plus haut triple

H.: M. Serge Carrière	479
F.: Mme Marie-Paule Carrière	465

Etoiles de la saison
Plus haut simple

H.: M. Jn-Claude Gallant	234
F.: Mme Marie-Paule Carrière	212

Plus haut triple

H.: M. Serge Carrière	621
F.: Mme Georgette Letendre	493

Plus haute moyenne à date

H.: M. Jn-Claude Gallant	160
F.: Mme Marie-Paule Carrière	140

Classement	Points
Brouillette Automobile	36
Ti-Père Bar-B-Q	34
Albany Tétreault	29
Boulangerie Coopérative	29
Trans-Canada Shoe	29
Marchesseault & Frères	26
Concorde Automobile	24
Leduc & Michon	17

GOÛTE-MOI ÇA, MON CANARD!

Un vin qui s' prend pas pour un autre. Un petit canard pas snob pour deux sous
Le parfait rafraîchissement à deux...comme à vingt-deux!
Mousseux . . . agréablement doux...Ça se boit tout seul.
Faites changement...vos parties seront bien plus plaisantes, arrosées au Baby Duck.

BABY DUCK

VIN MOUSSEUX RAFRAÎCHISSANT

Baby Duck 26 oz $2.00 (700-A)
Baby Duck 40 oz $2.95 (700-B)

ANDRÉS
Vins supérieurs

Québec vous informe

Evitons l'empoisonnement!...

Q. : On pense souvent à préparer de bons petits plats pour la famille, les amis, la clientèle. Mais le côté sanitaire de cette agréable entreprise est souvent laissé pour compte. Quelles peuvent être les conséquences de la négligence ou de l'ignorance dans ce domaine ?

R. : Le manque de soins dans la manipulation des aliments, même ceux qui sont de très bonne qualité, peut en causer la contamination par des micro-organismes. Certaines bactéries se multiplient rapidement et peuvent provoquer des intoxications alimentaires. Le manque de propreté peut transmettre des maladies.

Q. : Quelles sont alors les règles fondamentales que doivent suivre les personnes qui manipulent des aliments ?

R. : Elles doivent être d'une propreté irréprochable et ne pas avoir de coupures, brûlures ou furoncles, surtout sur les mains.

On doit aussi éviter d'exposer les aliments à une température qui favorise une croissance rapide des bactéries. Les aliments doivent être exposés le moins longtemps possible à toute température située entre 40°F et 140°F (4.4°C et 60°C).

Q. : Y a-t-il des précautions spéciales à prendre lorsqu'on goûte des aliments ?

R. : Un ustensile utilisé une fois pour goûter les aliments est contaminé par les microbes présents dans la bouche. Il importe donc d'utiliser un ustensile propre à chaque fois. En terminant, un petit conseil aux fumeurs, ne fumez pas en préparant des aliments. Ce sera meilleur pour votre santé . . . et celle des autres ! . .

Service du Contrôle des produits laitiers et carnés Ministère de l'Agriculture du Québec

UTILISEZ DES TIMBRES DE NOEL

SAVIEZ-VOUS QUE...

— Si vous avez plus de 65 ans et recevez un supplément à votre pension de vieillesse, vous pourrez, à compter du 1er janvier prochain, faire assumer le coût de vos médicaments par la Régie de l'assurance-maladie. Vous recevrez sous peu une carte d'assistance-médicaments qui vous permettra de vous *procurer gratuitement* chez votre pharmacien les médicaments assurés. Cette carte sera valide du 1er janvier 1975 au 31 août 1975. Toutefois, les bénéficiaires de l'aide sociale, qui ont droit eux aussi à des médicaments gratuits, devront, comme à l'habitude, renouveler leur carte à tous les trois mois.

— Un travailleur qui devient invalide a droit à une rente d'invalidité s'il a contribué au régime des rentes pendant au moins cinq ans, s'il est âgé de moins de 65 ans et s'il est déclaré invalide par la Régie des rentes. Si vous croyez avoir droit à cette rente, procurez-vous le formulaire de demande au bureau régional de la Régie le plus près de chez vous ou à votre caisse populaire. Votre médecin devra également transmettre à la Régie un rapport médical qui fera le preuve de votre invalidité. Les enfants encore à votre charge ont également droit à une rente mensuelle et vous devez faire une demande pour eux.

— Si vous souffrez d'une maladie du coeur, vous pouvez vous procurer une carte d'identité portant un schéma de votre électrocardiogramme. Cette carte vous sauvera peut-être la vie au cours d'une crise. Vous pouvez l'obtenir en vous adressant au bureau de la Fondation du Québec pour les maladies du coeur, 1455 rue Peel, chambre 31/32, Montréal H3A 1T5, (Tél.: 288-8141).

— Pour obtenir un certificat de naissance, vous pouvez écrire au Registre de la population du ministère des Affaires sociales, 845 rue Joffre à Québec, en mentionnant vos nom et prénom, votre date de naissance, le lieu de votre naissance et les noms et prénoms de vos parents. Il vous en coûtera $2 si vous êtes né après 1926 et $3 si vous êtes né avant cette date. Vous pouvez demander votre certificat sous forme de parchemin ou de carte plastifiée.

Québec vous informe

Comment acquérir la ferme de vos rêves?

L'aspirant agriculteur, surtout s'il s'agit d'un citadin peu familier avec les problèmes de l'exploitation d'une ferme, subit l'effet de certaines contraintes auxquelles il ne peut pas échapper. La connaissance de ces contraintes et l'identification de ces difficultés s'imposent donc s'il veut que soit réaliste et valable son intervention dans l'exploitation agricole.

Q. : Quels sont les moyens financiers nécessaires pour devenir agriculteur ?

R. : On n'acquiert pas une ferme comme on achète une pièce de mobilier avec une carte de crédit. Il faut une liquidité minimale qui, une fois investie, n'est pas toujours recouvrable à court terme. Il faut considérer sa mise de fonds comme un placement à long terme dont les intérêts ne peuvent pas être nécessairement recouvrés de façon régulière.

Q. : Combien coûte une ferme moyenne au Québec ?

R : A partir des statistiques générales de 1971, on peut extraire des données permettant de décrire la ferme moyenne au Québec. Il s'agit d'une exploitation de 175 acres dont les investissements seraient de $36 500, soit $22 000 pour la terre et les bâtiments, $7 100 pour la machinerie et l'outillage et $7 400 pour le bétail et les volailles. Tout en réservant à ces chiffres l'importance que méritent des données moyennes, on peut dire que pour assurer à une personne un emploi stable dans le secteur agricole il faut un investissement d'environ $50 000 à $100 000. Toutefois, celui qui a des ressources financières restreintes peut louer une exploitation en attendant de pouvoir acheter une ferme.

Q. : Le gouvernement ne prête-t-il pas la totalité des capitaux nécessaires à l'achat d'une ferme ?

R. : Plusieurs personnes ont la fausse impression que les organismes gouvernementaux de crédit agricole peuvent à tout moment et à des conditions fort avantageuses, prêter la totalité des capitaux nécessaires à l'achat et à l'exploitation d'une ferme. Le candidat à l'agriculture doit posséder une mise de fonds qui, malheureusement, n'est pas toujours à l'échelle de ses ambitions. Mieux vaut en établir le juste rapport avant d'échafauder des projets que la réalité viendra détruire.

Q. : Comment savoir où sont situées les fermes disponibles ?

R. : Les meilleures sources de renseignements relativement aux fermes disponibles sont les annonces dans les publications agricoles, les hebdomadaires régionaux et les quotidiens. Les agronomes de comtés et les secrétaires de municipalités connaissent souvent des fermes à vendre dans le territoire où s'exercent leurs activités.

Q. : Où se renseigner avant d'acheter une ferme ?

R. : Le ministère de l'Agriculture du Québec maintient dans chaque comté rural un bureau où peut s'adresser celui qui désire s'informer. A chaque bureau, des spécialistes peuvent répondre à vos questions. Ils sont d'excellents conseillers au sujet des possibilités agricoles des fermes de la région, donnent des renseignements spécifiques sur telle ou telle production et dispensent de l'information sur les programmes d'aide du Ministère. De plus, le ministère de l'Agriculture du Québec vient de publier une brochure intitulée « A la recherche d'une ferme au Québec ». Si vous êtes intéressés à vous procurer cette brochure, vous n'avez qu'à en faire la demande au Service de l'information du ministère de l'Agriculture à l'adresse suivante :

200A Chemin
Sainte-Foy,
Québec.

Rendons la Noël à St-Nicolas

Voici revenue la saison où les gens endossent facilement l'état d'esprit de Saint Nicolas, cette nature généreuse qui, au cours de décembre, déferle chaque année sur le monde. .

Très peu semble avoir été accompli par ces drames "en robes de chambre" qui ont vu un nombre incalculable de garçonnets descendre les nefs des églises portant des présents symbolisant l'or, l'encens et la myrrhe. Noël a été un beau symbole mais la "bonne nouvelle" a été laissée aux anges. Quand l'esprit de générosité se traduit non pas par un symbole mais bien par des actes, le véritable signification de Noël commence alors à prendre forme.

C'est ce que découvrit en 1904, l'épouse d'un pasteur lorsqu'elle ajouta le "Dimanche du Cadeau Blanc" aux festivités coutumières de l'église. Elle avait pris connaissance d'une légende qui racontait l'histoire de la célébration d'un anniversaire de naissance à la cour de Kublai Khan. En son honneur, tous les cadeaux et décorations étaient blancs.

Plusieurs églises célèbrent encore le "Dimanche du Cadeau Blanc" mais cette fête s'est transformée en une présentation de conserves alimentaires et autres dons provenant des tablettes bien garnies des parents. Tous ces cadeaux sont remis à un individu anonyme ou à un organisme qui assurera la distribution. Plus aucune mention n'est faite du service rendu, de l'engagement personnel.

Et c'est là que réside le secret du bon "Père Noël". Il n'envoie pas ses gnomes livrer les cadeaux. Il vient lui-même en faire la distribution. Il est personnellement engagé. A chaque cadeau se rattachent son bon sourire, son souci de faire plaisir. C'est pourquoi nous devrions rendre cet esprit à la célébration de Noël. Les trois Mages écrivirent une page d'histoire lorsqu'ils présentèrent leurs dons à Bethléem, mais, si nous voulons faire de même, il nous faudra offrir plus que de l'argent ou des parfums. Le monde a un besoin criant de gens disposés à entrer dans la vie des esseulés, leur donnant avec leurs cadeaux, un peu de leur personne.

Ca s'en vient vite...

Il faut voir le beau choix de cadeaux dans les produits

Du Barry Revlon Rochas Fabergé
Yardley Chanel Lanvin

Mlle Suzanne Trudeau (15 ans d'expérience) est toujours à votre service pour le choix judicieux de vos cosmétiques

PHARMACIES RAVENELLE

1430 des CASCADES **LIVRAISON GRATUITE**
ST-HYACINTHE 773-9771

237 ST-LOUIS ST-JOSEPH 773-1414

"La morale du travail n'est pas morte..."

La Loi du Travail n'a jamais été abolie, mais elle est en voie de modification. Depuis la vie obscure des organes internes du corps humain jusqu'à la construction des fusées de débarquement sur la lune, le travail reste une des conditions de l'existence, mais nous devons nous adapter aux changements que subit cet impératif tant dans sa forme que dans son importance.

Tout travail est une activité à but déterminé exigeant une dépense d'énergie et un certain renoncement aux loisirs.

(...) Par ailleurs, la partie animale de la nature humaine pousse l'homme à éviter les difficultés, à suivre la ligne de moindre résistance, à se contenter d'exister; mais tout être humain qui a de la maturité éprouve le besoin de se torturer les méninges, de meubler son intelligence et de substituer à ses bas instincts un comportement responsable.

UN SPÉCIALISTE

Le spécialiste est celui qui connaît bien son métier. Tout travail, si humble qu'en soit le niveau, peut être agréable s'il est exécuté avec adresse. Même s'il ne s'agit que de clouer des planches, le seul fait de frapper le clou sur la tête est déjà un motif de satisfaction.

Le souci du travail bien fait est la qualité principale de l'homme qui connaît son métier. En respectant son travail, il se respecte lui-même, et ce respect ajoute à la dignité de sa vie.

L'application que l'on met à accomplir un travail a parfois des effets qui confinent au génie. Invité à faire "quelques remarques de circonstance" lors de la dédicace du Cimetière national de Gettysburg, le président Abraham Lincoln, toujours épris de perfection, prépara avec soin une brève allocution de 265 mots. Au lieu de débiter un texte banal et officiel, il donna au monde, à cette occasion, un chef-d'oeuvre du genre.

Le désir conscient d'exceller aboutit à un résultat qui fait la satisfaction et la fierté du travailleur. Quel que soit son métier, le spécialiste devrait se souvenir de la prière du médecin qui demandait de ne jamais devenir assez négligent ou indifférent dans l'exercice de sa profession pour prendre l'habitude de prescrire "le même traitement qu'auparavant."

Il serait ridicule de prétendre qu'il est possible de débarrasser le travail de tout ce qui a de pénible. Mais on peut l'améliorer. Le travail est ce que nous le faisons; il peut *être digne et satisfaisant* qu'il consiste à poser des écrous sur des boulons, à construire une maison, à diriger une entreprise, à peindre un portrait, à effectuer des recherches ou à exercer une profession. Certaines personnes marquent si bien leur travail de leur empreinte particulière qu'il devient uniquement leur.

Analyser vos succès, si modestes soient-ils, afin de vous rendre compte ou de vous convaincre de vos talents et de vos satisfactions. Celui qui n'est pas satisfait de son travail, mais néglige de rechercher les possibilités que lui offre la vie dans le travail, ou qui est trop indolent pour essayer d'améliorer sa situation est comparable à un joueur qui tente de marquer un but à un jeu qu'il déteste.

LA CHANCE

Lorsqu'une occasion d'avancement ou de perfectionnement dans notre métier frappe à notre porte, elle est ordinairement en salopette de travail, La poursuite du bonheur suppose le travail; la liberté exige la volonté de travailler pour avoir ce qu'on veut; l'indépendance consiste à voler de ses propres ailes sans compter sur la générosité des autres; la fierté est la récompense de ceux qui ont *mérité* ce qu'ils ont par leur travail.

L'homme doit travailler parce que le travail est une nécessité économique (à moins qu'on se contente de vivre au crochet de l'assurance-chômage); parce que c'est une obligation sociale (à moins qu'on ne se contente d'être mis au rang de la bête); parce que c'est un droit fondamental de l'homme (s'il veut connaître le sentiment de l'épanouissement personnel).

La valeur du travail est quelque chose de subjectif. Ce que nous faisons n'a peut-être qu'une faible importance dans l'histoire du monde, mais il est très important pour nous d'avoir du travail à faire. Autrement, une grande partie de la vie nous échappe.

Il n'est guère de pays dans tout l'univers où puisse se trouver un monument plus impressionnant en l'honneur du travail ardu, allié à la perspicacité, à l'économie et au courage, que la civilisation qui fleurit à l'heure actuelle au Canada.

(Texte extrait du Numéro mensuel de la Banque royale du Canada)

Les Maritimes leur union et les Acadiens !

Où en est rendu le projet d'un regroupement des provinces maritimes? Le Conseil de la Vie française, dans le cadre de sa Chronique du Canada français, brosse un tableau de la situation.

L'union du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Ecosse, de l'Ile du Prince-Edouard et de Terre-Neuve n'a pas fini de faire couler de l'encre et de susciter de l'appréhension chez les Acadiens. Le projet n'est pas nouveau. Sous le régime français, jusqu'en 1713, ces territoires, sauf une portion de Terre-Neuve, formaient un tout qui s'appelait l'Acadie. Après le traité d'Utrech, l'Angleterre s'installe définitivement dans la vieille Acadie de Grand Pré et Port Royal qui devient la Nouvelle-Ecosse. Après 1763 et le Traité de Paris, cette dernière colonie englobe le Nouveau-Brunswick. Celui-ci ne redeviendra une province séparée qu'en 1784.

Le regroupement des Maritimes fut relancé, en ces dernières années, par Joseph Smallwood, en 1949. Le bouillant politicien de Terre-Neuve venait de faire entrer sa province dans la Confédération canadienne à des conditions très intéressantes pour les insulaires. Le rattachement réalisé, il se rendit compte bien rapidement que son «bargaining power» avait baissé à Ottawa et il pensa le retrouver en prenant la tête des Maritimes. Sa suggestion fut accueillie assez froidement dans les trois autres provinces et lui-même devait l'oublier par la suite.

Ce fut le premier ministre du Nouveau-Brunswick, Louis Robichaud, qui relança l'idée en 1965 lors d'une conférence fédérale-provinciale. En 1966, les premiers ministres Robichaud, du Nouveau-Brunswick, Shaw, de l'Ile-du-Prince-Edouard et Stanfield, de la Nouvelle-Ecosse firent préparer des études de la question, M. Smallwood se tenait à l'écart. M. Stanfield est devenu le chef de l'Opposition à Ottawa. En 1969, une commission dirigée par le docteur John J. Deutsch, de l'Université Queen's, publiait un rapport recommandant l'union politique intégrale des trois provinces.

Cette recommandation suscita bien des controverses et aussi une forte opposition des milieux acadiens. Les Francophones du Nouveau-Brunswick, qui formaient quarante pour cent de la population de la Province, redoutaient avec raison la formation d'une entité politique où ils ne seraient plus, avec leurs compatriotes des deux autres provinces, que quinze pour cent de la population.

Entre temps trois nouveaux premiers ministres avaient pris le pouvoir: messieurs Hatfield, au Nouveau-Brunswick, Regan, en Nouvelle-Ecosse et Campbell, dans l'Ile. Devant les difficultés d'une union politique, ils optèrent pour une formule coopérative. Ils fondèrent tout d'abord un Conseil des premiers ministres des Maritimes, Terre-Neuve se tenant toujours à l'écart. Par contre le Québec et le Maine entrèrent en scène en vue d'une coalition des régions atlantiques dans certains domaines.

Jusqu'ici cette coalition a eu des activités très épisodiques. Par contre le Conseil des Premiers Ministres n'a cessé de se structurer. Ce fut la fondation du Conseil économique des Provinces de l'Atlantique pour commencer. Cette année a vu naître deux autres organismes de coopération: la Commission de l'Enseignement supérieur des Maritimes et très récemment la Commission de Perfectionnement et de développement municipal des Maritimes. Le gouvernement d'Ottawa est entré en scène en promettant de subventionner cette dernière Commission.

La formation de ces Commissions justifie amplement les craintes des Acadiens. Ils n'ont que trois représentants sur seize dans la Commission de l'Enseignement et deux sur dix-sept dans celle des Municipalités. La langue française est pratiquement ignorée dans ces organismes dont les secrétaires ne sont d'ailleurs pas bilingues. Le Conseil des Premiers Ministres a formé un comité d'étude sur l'uniformisation des lois des coopératives. Pas un représentant du Mouvement coopératif acadien n'y figure. Pourtant le Mouvement représente une force. Caveant consules.

UTILISEZ DES TIMBRES DE NOEL

VOUS AVEZ DROIT À LA SANTÉ

par Maurice Arguin

L'assurance-maladie et l'assurance-hospitalisation, c'est pas pareil. Ce sont deux régimes qui se complètent pour vous assurer gratuitement les soins et services que le médecin juge nécessaires à l'amélioration de votre état de santé.

L'assurance-hospitalisation

Comme son nom l'indique, l'assurance-hospitalisation couvre, en premier lieu, les frais de séjour à l'hôpital, en salle publique. Cependant, si le médecin recommande que vous soyez logé en chambre privée, l'assurance paie. Si vous-même exigez une chambre privée ou semi-privée, vous devrez alors vous informer du montant à débourser.

L'assurance-hospitalisation paie aussi les soins et services fournis par le centre hospitalier et son personnel (soins infirmiers, épreuves de laboratoire, sérums...). Elle vous assure, en outre, la gratuité de certains soins externes, comme les soins d'urgence, de chirurgie mineure, de radiothérapie...

L'assurance-maladie

L'assurance-maladie, pour sa part, couvre les honoraires du médecin de famille et du médecin spécialiste (anesthésiste, chirurgien, obstétricien, psychiatre...).

En outre, le régime d'assurance-maladie assure les médicaments aux personnes qui reçoivent l'aide sociale ou le maximum du supplément de revenu garanti. En janvier 1975, par ailleurs, toute personne recevant un supplément à sa pension de vieillesse aura droit à des médicaments gratuits.

L'assurance-maladie défraie aussi les services de chirurgie buccale en milieu hospitalier. De plus, elle paie les soins dentaires en cabinet privé pour vos enfants qui ont moins de huit ans.

A l'étranger

L'assurance-maladie et l'assurance-hospitalisation vous protègent même hors du Québec. Ainsi, si vous êtes hospitalisé hors du Québec, mais au Canada, l'assurance-hospitalisation vous couvre automatiquement, sans que vous ayez à vous en occuper. Si vous êtes hospitalisé hors du Canada, vous devrez demander un remboursement au

ministère des Affaires sociales
Assurance-hospitalisation
1075 Chemin Sainte-Foy
Québec G1A 1C6

Dans votre demande, vous devrez fournir le compte détaillé de l'hôpital étranger; il faudra aussi indiquer la nature de votre maladie ou de vos blessures; vous donnerez votre numéro de téléphone à la maison et au travail pour qu'on puisse communiquer avec vous.

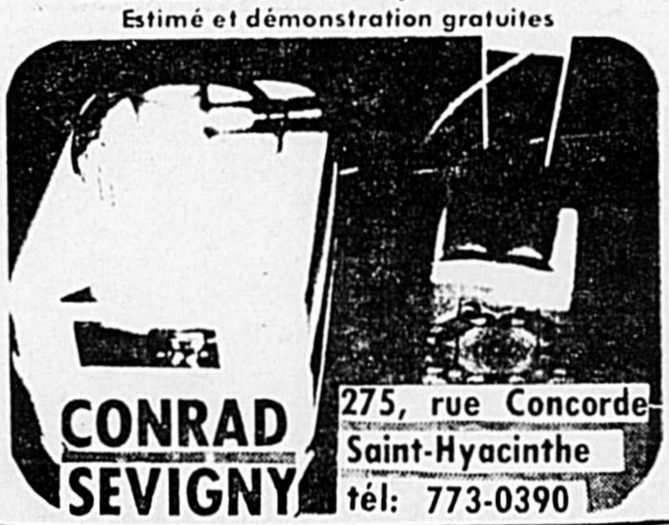
Mais attention! Hors du Canada, les frais d'hôpitaux vous seront entièrement remboursés si l'hospitalisation a lieu dans les circonstances suivantes: un cas de maladie subite ou d'admission à l'hôpital dans les 24 heures suivant un accident.

Si vous avez reçu des soins de médecin en dehors du Québec ou hors du Canada vous serez couvert par l'assurance-maladie. Il vous faudra cependant, à votre retour, obtenir la formule de demande de paiement à l'adresse suivante:

Régie de l'assurance-maladie
C.P. 6600
Québec G1A 1C6

La aussi, vous devrez fournir un état de compte détaillé. La Régie remboursera les frais, sans dépasser toutefois les taux en vigueur au Québec. Vous devrez payer la différence s'il y a lieu.

Mieux vaut ne pas être malade, mais en cas de besoin, sachez que vous avez droit aux soins et services de santé, à l'étranger comme au Québec.

NETTOYAGE DE TAPIS À LA VAPEUR
...aison privée - Place publique - Bureau, etc.
Aussi pour dommages causés par l'eau et la fumée
Demandez un vrai spécialiste.
Estimé et démonstration gratuites

CONRAD SEVIGNY
275, rue Concorde
Saint-Hyacinthe
tél: 773-0390

Les Bougies de Noël

Chaque bougie a comme une âme
Qui vit, palpite dans sa flamme...
Il semble même quelque fois
Qu'on entend de subtiles voix.

C'est que chacune a son langage
La blanche dit: «sois pur et sage»!
Garde propre ton vêtement
Garde ton coeur également!»

La bleue exhorte avec tendresse
Au pardon, à la gentillesse
La verte, emblème d'espérance
Nous déclare: «Ayez confiance!»

La rouge célèbre la joie
Elle nous dit: «Il faut qu'on voie
Sur vos visages radieux
Resplendir le bonheur des cieux!»

Puis la jaune, couleur d'étoile
Rayonne ardente et nous dévoile
Le secret d'un profond bonheur:
«C'est aimer Dieu de tout son coeur».

C'est Noël !

Les cieux se réjouissent
La terre bondit de joie
en présence du Seigneur,
parce qu'Il est venu.

O Roi des Nations,
clef de voûte qui unissez les peuples opposez,
venez sauver l'homme
que vous avez façonné d'argile.

Mets ta réjouissance en Dieu
Il comblera les désirs de ton coeur.

Mon Dieu, bénissez la nouvelle année,
rendez heureux nos parents, nos amis!

Mieux vaut se fier au Seigneur
que d'espérer dans les hommes

Paix - Fraternité - Amour sur la terre des hommes!

le coin de l'office de la langue française
vous m'en direz tant
par Louis-Paul Béguin

L'étage mystérieux

Mon appartement se trouve au quatorzième étage. J'ai donc une belle vue sur Montréal. Mais je ne vous dis pas la vérité. Si, officiellement, je suis au quatorzième étage, c'est pour deux raisons étranges. D'abord, c'est parce qu'il n'y a pas de treizième. Comme les gens sont superstitieux, les architectes ont décidé de supprimer tous les treizièmes étages de tous les immeubles assez hauts pour connaître ce problème. Alors, vous allez me dire que j'habite au treizième étage. Non, non et non. Car, et voilà la deuxième raison, on a numéroté les étages à l'anglaise, tout en leur donnant leur nom juste : étage. Il s'agit en fait des « floors » anglais, plutôt que des étages, ce qui explique l'anglicisme qui consista à dire plancher au lieu d'étage, une faute qui disparaît lentement.

Expliquons-nous. La définition d'étage, en français, n'est pas celle de « floor » qui est, par contre celle de « plancher ». Vous me suivez. L'étage est l'espace compris entre deux planchers successifs, à l'exclusion du rez-de-chaussée, et cela depuis le XVIIe siècle. L'étage commence **APRES** le rez-de-chaussée. Ici, on dit rez-de-chaussée, puis tout de suite, deuxième étage. On disait deuxième plancher il n'y a pas si longtemps, on a rectifié en étage parce qu'on a *appris qu'en français* on disait étage. Il aurait fallu alors corriger notre deuxième plancher en **PREMIER étage.** On s'est contenté de dire deuxième étage. Ce qui fait que chez moi le dixième étage est en fait le neuvième, le onzième est vraiment le dixième, le douzième n'est que le onzième, et puisqu'on ne veut pas du treizième, le quatorzième est véritablement le douzième. A ce stade de mon raisonnement, je m'inquiète. Je me demande si vous me suivez bien, dans les dédales du dit raisonnement.

Bien sûr, si je parle anglais, exception faite du 13e niveau : ground floor, first floor, etc, j'habite au « fourteenth floor ». Mais en français, ce devrait être le douzième. Si je m'exprime en français québécois, toutefois, je suis au quatorzième PLANCHER, à condition qu'on ne veuille pas du chiffre treize. Quel dilemme ! Un dilemme, qui s'explique par l'interférence des deux langues.

Je me résigne donc à dire, puisque c'est dans mon bail, que j'habite au quatorzième étage, bien que dans mon for intérieur . . .

A part cela, tout va bien. La vue est belle sur la ville, et je vois le pont Jacques Cartier, de loin, qui enjambe, malicieux toute une partie de Montréal.

Louis-Paul BEGUIN

Certains antigels seront prohibés!

Suite au communiqué émis le 24 octobre qui mettait les consommateurs en garde contre les dangers de certains refroidissants de moteur de voiture actuellement sur le marché, le ministre de la Consommation et des Corporations, l'honorable André Ouellet, a annoncé que, dans le cadre de la Loi sur les produits dangereux, la vente d'antigel provenant de produits de la distillation du pétrole serait prohibée.

"Les refroidissants de moteur de voiture contenant de hauts pourcentages de distillants pétroliers peuvent être à la base d'une détérioration rapide des boyaux du système de refroidissement, a dit M. Ouellet. Lorsque ceci se produit, le pétrole peut gicler sur le bloc du moteur, s'enflammer et causer un sérieux incendie. Une fois que ces refroidissants auront été régis par la Loi sur les produits dangereux, il sera permis aux inspecteurs du ministère de saisir les préparations d'antigel à base de produits de la distillation du pétrole qui sont actuellement sur le marché ou qui le seront dans l'avenir, a-t-il ajouté.

Le ministre a de plus expliqué qu'un certain nombre de préparations d'antigel, autres que celle du type éthylène glycol, recommandées exclusivement par les manufacturiers pour les voitures de modèle récent, on fait leur apparition sur le marché principalement à cause de la pénurie d'éthylène dans le monde.

"Bien que tous ces produits ne soient pas dangereux, a dit M. Ouellet, j'aimerais répéter encore une fois le conseil que j'ai donné aux consommateurs, d'utiliser seulement les refroidissants recommandés dans le guide d'utilisation de leur véhicule. Les fabricants d'automobiles endommagés si d'autres types de refroidissants sont utilisés."

VRAIS SPECIAUX
SUR
TAPIS-PRELART-TUILE
VENTE et INSTALLATION
LES
MEILLEURS PRIX EN VILLE
CHEZ LAURENT PION
7035 BERNARD ST-HYACINTHE
TEL: 773-0091
NOTRE DEVISE EST DE BIEN VOUS SERVIR

L'ETOILE POLAIRE
ECOLE DE DRESSAGE
Obéissance, fantaisie, protection
796-3155
1004, 5e rang, La Présentation

"NETTEMENT DIFFERENT"
Teinturier Reduc Nettoyeur
965, rue Saint-Louis
Saint-Joseph
Tél. 774-6887

JOYEUX NOËL
ET BONNE & HEUREUSE ANNÉE
à tous nos clientes amies
Pour vos rendez-vous d'ici Noel et pour un service des plus complet, profitez de notre système téléphonique électronique en opération 24 heures par jour.
Centre d'esthétique Lily
Lily Labossière, E.V.D.
1700, rue Girouard, Saint-Hyacinthe, tél. 773-4632

CAFE
GRAND CHATEAU ENR.
(Autrefois Grill Grand Hôtel)
JEUDI
DANSE AU PIANO - ORGUE
JOËL BIENVENUE À L'ORGUE
VENDREDI — SAMEDI
ORCHESTRE
TRIO - FONCTION
Licence complète
SPÉCIAL
Samedi le 21 déc. 74
Cadeau aux 25 premières Dames

Les lumières de la ville

C'est de Montréal que vous parviendront désormais mes chroniques. Cette ville agréable étant le point de rencontre des deux langues au Canada, on pourrait croire que le français, y étant majoritaire, y vit, respecté et soigné. Hélas, il y a encore beaucoup de choses à redire. Vous me connaissez. Je n'ai pas hésité, tout en emménageant, à faire ma petite inspection du visage français de Montréal, et voici quelques premières réflexions.

Au-dessus de la vitrine d'un magasin, j'ai lu avec surprise le mot « variétée ». Le mot variété s'écrit sans « e ». Première constatation. Ensuite, il s'agit tout simplement d'un **bazar** ou d'un **magasin de nouveautés**. En grosses lettres, le mot « GAZ », près des pompes d'une station-service. Plus loin, le mot GAZOLINE, cette fois, sur le bord du trottoir d'une autre station-service. Il s'agit bien entendu, d'**essence**. C'est décourageant de relever, en 1974, les mêmes fautes que l'on signalait, il y a dix ans. Surtout dans une ville aussi importante que Montréal. Le concierge de mon immeuble me dit qu'il doit vérifier (j'ose à peine continuer) si « la clé de la malle fitte bien ». J'en suis presque tombé à la renverse. Enfin ! La clé de la boîte aux lettres était bien la bonne. Le verbe « to fit » peut se rendre par plusieurs verbes français : ajuster, être juste, adapter, s'accorder, etc. On me dit ensuite que je trouverai des articles de cuisine dans un certain grand magasin, « sur Sainte-Catherine ». La pauvre sainte! C'est encore une fois, parler en anglais avec des mots français. Il faut dire, **dans la rue** Sainte-Catherine. L'épicier du coin, qui devrait tout de même savoir cela, me dit qu'il a en vente des « cannes de binnes importés de France ». Je répète sa phrase en la corrigeant : « Ah, des **boites de haricots** de France ? ». Rien n'y fait. Il me redit son horreur avec un air de satisfaction. Il conclut, voulant s'assurer que je deviendrai son client : « Nous apprécions vous servir ». Quel charabia ! Le verbe apprécier ne peut servir, en effet, à marquer la satisfaction, ou l'approbation. On dit plutôt : Nous sommes **heureux de vous servir**, de vous **avoir comme client** ou simplement : **à votre service**. C'est en anglais que l'on dit, correctement : « We appreciate to serve you ». On dit toutefois : **Apprécier les services** de quelqu'un, dans le sens d'en reconnaître la valeur.

Je rentre fatigué chez moi, en remarquant, découragé, que l'on a utilisé, sur une affiche du couloir, l'expression « Bloc D » au lieu de, simplement, « immeuble D ». Le mot bloc (calque de l'anglais block) n'a pas cette acception, en français. (A deux blocs d'ici est incorrect également, pour signifier : à deux **coins de rue**.)

Un ami montréalais vient me voir, dans la soirée. Il m'apporte dit-il, « la balance d'un gâteau ». C'est une attention délicate. Je le remercie sans oser lui dire que le mot « balance » n'est pas indiqué dans sa phrase. Le **reste**, le **restant**, le **reliquat** (d'une somme) sont les mots que le français emploie, selon le cas, lorsque l'anglais utilise le mot « balance ».

Je m'installe, épuisé, devant la télévision. Hélas, l'annonceur me donne le coup fatal en parlant de « bilan tragique ». Les accidents du week-end ne sont pas un bilan, terme de comptabilité (comme balance d'ailleurs) qui signifie un inventaire présentant deux aspects : actif et passif. Le cœur lourd, je ferme le téléviseur.

D'une radio proche, les paroles d'une chanson me parviennent, optimistes, chantant l'amour et l'avenir. En anglais, bien sûr.

Louis-Paul BEGUIN

'La resocialisation du jeune délinquant'

LA RESOCIALISATION DU JEUNE DELINQUANT, par Maurice Cusson, aux Presses de l'Université de Montréal, 1974. 192 pages, broché, $7.85.

« La resocialisation étant avant tout un problème pratique, une synthèse dans ce domaine suppose que l'on prenne un certain recul par rapport aux résultats de recherche et que l'on réfléchisse sur l'articulation des fins et des moyens dans le processus de resocialisation ».

Un docteur en criminologie, professeur à l'Université de Montréal, Maurice Cusson, présente en ces termes un bilan de sept années de recherches dans les institutions pour jeunes délinquants, dont l'école Mont Saint-Antoine et Boscoville.

Intitulé LA RESOCIALISATION DU JEUNE DÉLINQUANT, ce volume aborde des problèmes aussi cruciaux que les objectifs et les étapes de la resocialisation; l'influence de l'éducation, l'évolution des délinquants pendant leur séjour en institution, l'organisation d'un milieu de resocialisation, une analyse de nos institutions actuelles et des solutions de rechange à envisager.

Cet ouvrage est le seul en français où se trouvent intégrées des conceptions différentes de la rééducation, qu'elles soient criminologique, psychopédagogique, psychanalytique ou sociologique.

A LA PETITE CHAUMIERE
DISCOTHEQUE
Nouvelle Administration
Toute nouvelle Discothèque
vraiment la plus belle en ville et de la région
OUVERT tous les soirs
de 8h.00 à la fermeture
DIMANCHE de 2h 00 p.m. à la fermeture
Venez-vous amuser
1455, Des Cascades Tél: 773-7069

ELECTROHOME
Electrohome vous offre ce qui se fait de mieux comme appareils de télévision en couleur et en noir et blanc, appareils meublesstéréos, et chaînes stéréos.
Passez chez A.Robert et Fils Ltée, meubles.
SPECIAL ROBERT
A. ROBERT & FILS LTÉE
MEUBLES
590, RUE DE LA CONCORDE SAINT-HYACINTHE Tél. 774-4787 Tél. 773-9655

UTILISEZ DES TIMBRES DE NOËL

SON ET LUMIERES
ADR 1200

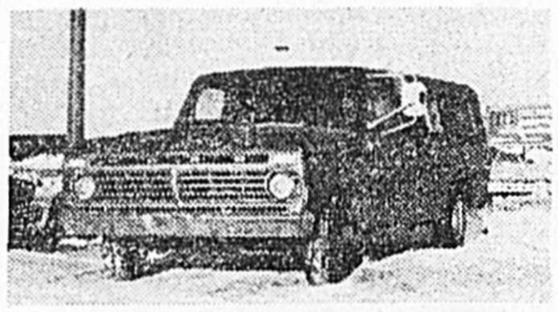
$49.95
Vous pouvez maintenant avoir votre propre système de son et lumière dans le confort de votre foyer. Se branche dans quelques secondes à tout amplificateur-contrôle de sensibilité pour les variations d'entrée pratique pour arbres de Noel. Placez votre commande dès aujourd'hui. Nous livrons partout au Québec.
SONO-LIGHT C.P. 403 NDG
ADR Industries Div. Montréal

Un Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Annee

CA BOUGE
chez
yamaska AUTOMOBILE INC
ON Y VA!

Pour Noël une voiture d'occasion
SPÉCIAL YAMASKA

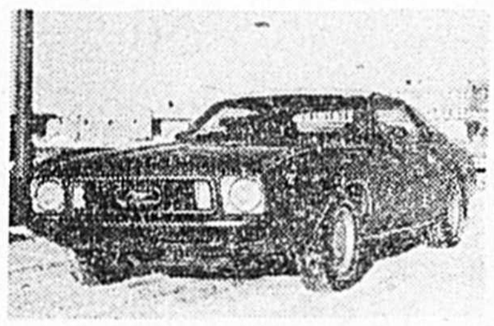
1973 MAVERICK SEDAN
6 cyl. automatique radio
très bas millage
spécial de Noël



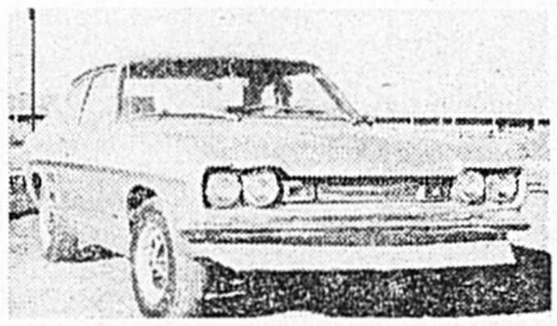
1972 CAMION FORD
4 roues motrices
affronte l'hiver
sans souci

1973 PINTO RUNABOUT
4 vitesses radio
idéal comme
cadeau de Noël

1973 GRAN TORINO
2 portes H. Top V8 aut.
servo frein, servo direction
Radio toit vinyle
profitez-en



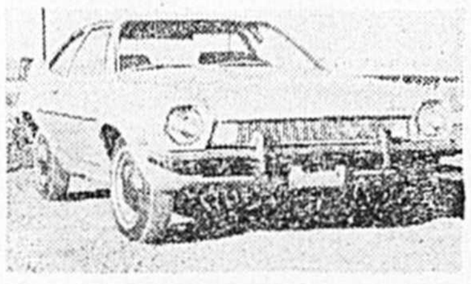
1973 MUSTANG
Grande voiture
toute équipée
idéal comme
deuxième voiture



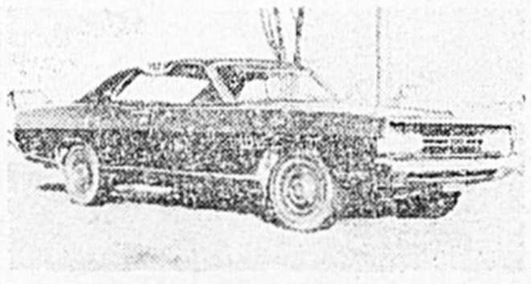
1972 CAPRI
2 portes 4 vitesses
radio
aubaine de Noël

1972 DATSUN
sedan 2 portes
4 vitesses radio
idéal comme cadeau

1970 TORINO
2 portes V8 aut. radio
servi freins et direction
très bas millage certifié

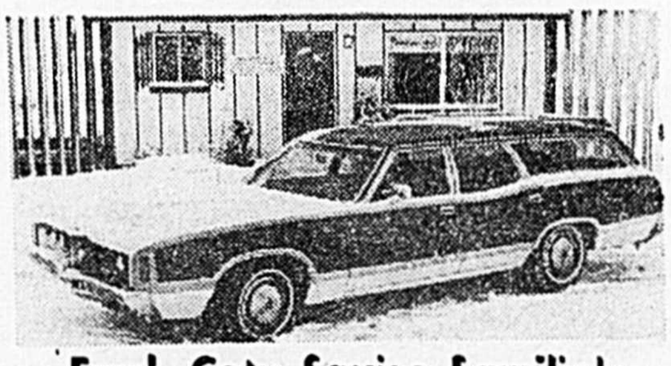


PINTO
2 portes 4 vitesses
radio
en vente à très bas prix



1968 TORINO GT
2 portes V8
automatique, radio,
faites votre offre

1971 MAVERICK
2 portes, 6 cylindres automatiques
ils sont rares



Ford Coty Squire Familiale
9 passagers, *il faut la voir*

10
REPRESENTANTS
A VOTRE SERVICE

FRED PEARSON
GILLES PARADIS
GUY NORMAND
MICHEL CHARTIER
GUY LANGEVIN
JACQUES GLADU
JACQUES BRODEUR
ARSENE GAUDREAU
JEAN-PAUL LAMBERT
MARCEL GAUDREAULT
VOUS OFFRE LEURS MEILLEURS VOEUX A L'OCCASION DES FETES

yamaska
AUTOMOBILE INC.

Le centre par excellence de la voiture d'occasion

— *Bas prix*
— *Qualité*
— *Choix*

3005 rue Dessaulles
774-6491

ST-HYACINTHE

3005 boul. Laframboise
773-4462